



Translation Practice

for A Level Year 1 Edexcel French

zigzageducation.co.uk

**POD
11086**

Publish your own work... Write to a brief...
Register at publishmenow.co.uk

Follow us on Twitter [@ZigZagMFL](https://twitter.com/ZigZagMFL)

Contents

Product Support from ZigZag Education.....	ii
Terms and Conditions of Use.....	iii
Teacher's Introduction.....	1
Grammar overview.....	2
Students' Introduction.....	3
Translation.....	4
Thème 1 : Les changements dans la société française.....	11
Les changements dans les structures familiales.....	11
1. Les changements dans les attitudes envers la famille.....	11
2. Les changements dans les attitudes envers le mariage.....	19
3. Les changements dans les attitudes envers les couples.....	24
L'éducation.....	28
4. Le système éducatif.....	28
5. Les questions estudiantines.....	35
Le monde du travail.....	40
6. La vie active en France et les attitudes envers le travail.....	40
7. Le droit à la grève.....	45
8. L'égalité des sexes.....	51
Thème 2: La culture politique et artistique dans les pays francophones.....	58
La musique.....	58
9. Les changements et développements dans le monde de la musique.....	58
10. L'impact de la musique sur la culture populaire.....	63
Les médias.....	70
11. La liberté d'expression.....	70
12. La presse écrite et en ligne.....	76
13. L'impact des médias sur la société et la politique.....	81
Les festivals et les traditions.....	86
14. Les festivals.....	86
15. Les fêtes.....	93
16. Coutumes et traditions.....	98
Answers.....	104
Les changements dans les structures familiales.....	105
L'éducation.....	112
Le monde du travail.....	117
La musique.....	126
Les médias.....	131
Les festivals et les traditions.....	138

Teacher's Introduction

This A Level Year 1 Edexcel translation guide has been created to help you prepare your students for the French-to-English translation (Paper 1: Listening, reading and translation) and English-to-French translation (Paper 2: Written response to works and translation) in the A Level exams – with practice exercises, helpful tips, grammar recaps and exam-style questions.

Based on the 2016 specification presented by Edexcel, these **16 subtopics** are covered:

Thème 1 : Les changements dans la société française Les changements dans les structures familiales <ol style="list-style-type: none">1. Les changements dans les attitudes envers la famille2. Les changements dans les attitudes envers le mariage3. Les changements dans les attitudes envers les couples L'éducation <ol style="list-style-type: none">4. Le système éducatif5. Les questions estudiantines Le monde du travail <ol style="list-style-type: none">6. La vie active en France et les attitudes envers le travail7. Le droit à la grève8. L'égalité des sexes	Thème 2 : La culture politique et artistique dans les pays francophones La musique <ol style="list-style-type: none">9. Les changements et les développements dans le monde de la musique10. L'impact de la musique sur la culture populaire Les médias <ol style="list-style-type: none">11. La liberté d'expression12. La presse écrite et en ligne13. L'impact des médias sur la société et la politique Les festivals et les traditions <ol style="list-style-type: none">14. Les festivals15. Les fêtes16. Les coutumes et les traditions
--	--

Each subtopic is presented in the following format:

Section A: translation from French to English

- Presentation of key subtopic-specific vocabulary
- Presentation of a grammar point from the A Level Year 1 grammar list on p. 2
- Translation practice of a short text from French to English

Section B: translation from English to French

- Presentation of key subtopic-specific vocabulary
- Presentation of a grammar point from the A Level Year 1 grammar list on p. 2
- Translation practice of a short text from English to French

All answers to the tasks are provided. As with all translation exercises, alternative options to the ones provided in this resource are possible. Please use your discretion to decide whether an alternative answer is viable, and refer to this document by Edexcel: [zzed.uk/11086-edexcel-SAMs](https://www.edexcel.org.uk/11086-edexcel-SAMs) Please refer to p. 41, which explains what constitutes an acceptable quality of English in the translation (Section C of Paper 1). In addition, you will find the marking criteria for Section A of Paper 2 (from English to French) on pp. 65–66.

Before embarking on the worksheets, I would recommend that you read through the Students' Introduction with your class and discuss what the translation tasks entail, how to avoid pitfalls, and how to tackle translation, generally speaking.

Remember!

Always check the exam board website for new information, including changes to the specification and sample assessment material.

July 2021

Grammar overview

Subtopics	Grammar Points
Les changements dans les attitudes envers la famille	<ul style="list-style-type: none"> • Possessive adjectives • Time expressions with <i>depuis</i> and <i>il y a</i> • Position of adjectives • Object pronouns: direct and indirect, and to • Verbs followed by an infinitive (with or without a preposition) • Regular adverbs • Indefinite adjectives (including <i>autre</i>, <i>chaque</i>)
Les changements dans les attitudes envers le mariage	<ul style="list-style-type: none"> • Comparative constructions • Reflexive verbs • <i>Depuis</i> with the present and the imperfect
Les changements dans les attitudes envers les couples	<ul style="list-style-type: none"> • Possessive pronouns (<i>le mien</i>, etc.) • <i>quelque chose de</i>
Le système éducatif	<ul style="list-style-type: none"> • Coordinating conjunctions (e.g. <i>et</i>, <i>ou</i>, <i>mais</i>) • Conjugation of regular <i>-er</i>, <i>-ir</i> and <i>-re</i> verbs • Prepositions with articles
Les questions estudiantines	<ul style="list-style-type: none"> • Comparative and superlative constructions • Superlative adverbs • Modal verbs
La vie active en France et les attitudes envers le travail	<ul style="list-style-type: none"> • Using the infinitive to translate <i>-ing</i> • Adjectival nouns • The <i>-ir</i> suffix on verbs
Le droit à la grève	<ul style="list-style-type: none"> • Use of negative particles (e.g. <i>ne ... pas</i>, <i>ne ... plus</i>, <i>rien</i>, <i>jamais</i>) • <i>du</i>, <i>de la</i>, <i>de l'</i>, <i>des</i>, <i>de</i> and <i>d'</i> • Ordinal numbers • Present tense irregular verbs
L'égalité des sexes	<ul style="list-style-type: none"> • The imperative form • Present participle
Les changements et développements dans le monde de la musique	<ul style="list-style-type: none"> • Impersonal verbs • Demonstrative adjectives and pronouns • 'to make someone' + adjective • Imperfect
L'impact de la musique sur la culture populaire	<ul style="list-style-type: none"> • <i>qui</i>, <i>que</i>, <i>quoi</i> • Emphatic pronouns • Plural of nouns
L'impact des médias sur la société et la politique	<ul style="list-style-type: none"> • Complex prepositions (e.g. <i>au-delà de</i>) • Translating <i>on</i> and <i>en</i> • Verbal constructions after prepositions • Verbs followed by prepositions • <i>so</i>, <i>so much / so many</i>, <i>'as much'</i> and <i>'as many'</i> • Future • Indirect speech
Festivals	<ul style="list-style-type: none"> • Dates • Present subjunctive • Simple and complex prepositions (e.g. <i>en</i>, <i>à</i>, <i>sur</i>)
Fêtes	<ul style="list-style-type: none"> • Conditional • Passive voice
Coutumes et traditions	<ul style="list-style-type: none"> • Past historic • Conditional perfect

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Students' Introduction

Translation is an exciting and perhaps daunting part of the French A Level examination for the A Level exam with practice exercises, translation tips, grammar recaps and exercises.

The following are the translation questions in the exam:

- For Paper 1, Section C, you will have to translate a short text on one of the topics in English. This question is worth 20 marks.
- For Paper 2, Section A, you will have to translate a short text on one of the topics in French. This question is worth 20 marks.

This guide will introduce you to the first half of the A Level's subtopics, covering the key areas you will learn in your first year. You will also practise translation exercises, with a view to enabling you to tackle the translations next year.

Structure per worksheet

- Translation from French into English
 - Vocabulary exercise
 - Grammar exercise
 - Exam-style translation
- Translation from English into French
 - Vocabulary exercise
 - Grammar exercise
 - Exam-style translation

The 16 subtopics you will be tested on are as follows:

Thème 1 : Les changements dans la société française Les changements dans les structures familiales <ol style="list-style-type: none"> 1. Les changements dans les attitudes envers la famille 2. Les changements dans les attitudes envers le mariage 3. Les changements dans les attitudes envers les couples L'éducation <ol style="list-style-type: none"> 4. Le système éducatif 5. Les questions estudiantines Le monde du travail <ol style="list-style-type: none"> 6. La vie active en France et les attitudes envers le travail 7. Le droit à la grève 8. L'égalité des sexes 	Thème 2 : La culture des pays francophones La musique <ol style="list-style-type: none"> 9. Les changements dans le monde de la musique 10. L'impact de la musique Les médias <ol style="list-style-type: none"> 11. La liberté d'expression 12. La presse écrite 13. L'impact des médias Les festivals et les traditions <ol style="list-style-type: none"> 14. Les festivals 15. Les fêtes 16. Les coutumes
---	--

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Translation

Tips for translation, generally speaking

- Regularly practise the **topic-specific vocabulary** relating to each of the 16 sub-topics. When you learn new vocabulary, make sure you learn the gender of each noun, as errors of gender are common.
- Don't skip parts of the sentences or of the text; **translate everything**. If you stop translating too early, you won't know until the end, by which time the context provided by the other sentences may be different from what you need.
- **Although making intelligent guesses can prove successful, beware of guessing words.** Don't make up words or using words that don't exist in the language you are translating.
- **Beware of articles;** you don't always need them in English but you often need them in French. 'I like chocolate.' = 'J'aime le chocolat.'

Tips for translating into English

1. Make sure you understand the context of the paragraph. Being aware of the main topic and subtopic will help you greatly. Watch the news and try to learn about the culture.
2. Note that you can't translate literally: 'j'ai' won't necessarily translate as 'I have'. How would you translate the expression: 'J'ai de la chance'?
3. In the same way, tenses may be used differently from one language to the next. How would you translate: 'Je vais à l'école'? Now, how would you translate: 'Je vais à l'école'?
4. Underline all the verbs in the text to make sure that you consider the tenses and choose the correct one for each sentence.
5. Break the text down into sentences. Are there any words you don't know? Use a dictionary. Can you figure them out using the context of the sentence?
6. When you have finished your translation from French to English, read through it aloud. Try reading it to a family member who speaks only English. Does it sound **idiomatic**? For example, translating: 'Ma fille est difficile avec la nourriture car elle déteste les fruits' as: 'My daughter is difficult with food as she hates fruits' or 'My daughter is difficult with food as she hates fruit'?
7. When you have written your English text, read through it as if it were a new text. Does it make sense? Does it flow well? For example, in the translation below, what mistakes can you find (there are five!)

Le gouvernement français veut rendre les gens sensibles au problème de la fraude en ligne.

Student's response: The french government wants to render the people of fraud online.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Tips for translating into French

1. Watch out for **false friends**. Have a list in your folder and revise them regularly. Here are some false friends (1–10). Can you find the correct translation for them?

1) sensible
2) pleurer
3) actuellement
4) journée
5) sensé
6) voyage
7) attendre
8)
9) réellement
10) participer à

2. Make sure you know what **French pronouns** are and where they are placed between direct objects and indirect objects.

J'ai donné un cours d'informatique à ma grand-mère parce qu'elle ne savait pas utiliser son ordinateur. Je **le lui** ai donné parce que j'aime l'aider.

In the sentence above, what do 'le', 'lui' and 'l' refer to?

le

lui

l'

3. Remember that **word order** is different in English and in French. Reorder the words given:

My little sister likes to help French teenagers with psychological problems.
 aime / psychologique / et / souffrance / ma / en / les / petite / français / aide

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



4. In your translation, **concentrate on verb forms**. As a reminder, a verb is a word that comes in different forms, according to who the subjects and the objects of the action is taking place. Always ask yourself the following questions:

- 1) What tense is it in?
- 2) How many parts will this verbal form be in?
- 3) What is the infinitive form of the verb?
- 4) What is the stem for this verb in this tense?
- 5) Which pronoun does it refer to?
- 6) What is the ending?

Example: Translate: *We will work in Africa next summer*

We will work	
1) What tense is it in?	future
2) How many parts will this verbal form be in?	one part
3) What is the infinitive form of the verb?	travailler
4) What is the stem for this verb?	travaill-
5) Which pronoun does it refer to?	nous
6) What is the ending?	'ons'
Translation?	Nous travaillerons

Try this one:

She used to play	
1) What tense is it in?	
2) How many parts will this verbal form be in?	
3) What is the infinitive form of the verb?	
4) What is the stem for this verb?	
5) Which pronoun does it refer to?	
6) What is the ending?	
Translation?	

Tips!

1. **Beware of spelling mistakes.** It would be silly to lose a mark because of spelling differences between the French and the English with words like 'le langage', for example.
2. **Beware of accents.** You will be penalised if you forget an accent in a verb form. You will not be penalised unless there is ambiguity. For example, the word 'travail' has a totally different meaning. Accents are also important as they indicate how a word is pronounced.

COPYRIGHT
PROTECTED



Worked example – translation into English

Before reading the worked example, try the translation yourself. Use the 'Tips for translation' to help you.

Traduction en anglais

L'allongement de l'espérance de vie a fait des 45–65 ans une génération sandwich entre les enfants et de leurs parents vieillissants. Odile, 59 ans, explique : « Je travaille depuis 20 ans pour ma retraite. J'ai bien économisé mais je ne vois pas comment je vais dépenser cet argent. J'ai des petits-enfants et je rends quotidiennement visite à ma mère qui est en maison de retraite. J'ai fait des voyages et j'étais plus libre. J'ai l'impression de vivre la vie des autres et non la mienne. Pas de temps pour moi. »



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Worked example – translation into French

Before reading the worked example, try the translation yourself. Use the 'Tips for translation' to help you.

Traduction en français

Urban music is becoming more and more popular in France. The rapper Jul surprised everyone with his new album for urban music a few years ago. Bigflo and Oli, to my surprise, won the same award. I didn't use to like rap but now I listen to the two brothers from Toulouse. This shows that urban music is popular in French music nowadays. It may be because people like the music that best describes their lives. At the Victoires de la Musique, several artists celebrated the music of major artists like Johnny Halliday.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Answer – translation into English

Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	L'allongement	The increase
2	de l'espérance de vie	in life expectancy
3	a fait des 45–65 ans	has made people of 45–65 years old
4	une génération sandwich,	a sandwich generation,
5	prise entre les besoins	caught between the needs
6	de leurs enfants et de leurs parents vieillissants.	of their children and their ageing parents.
7	Odile, 59 ans, explique : « Je travaille depuis 30 ans ».	Odile, 59, explains: 'I have been working for 30 years'.
'Depuis' is used with the present in French, but 'for' and 'since' are used with the present in English.		
8	pour épargner pour ma retraite.	to save for my retirement
9	J'ai bien économisé mais je ne vois pas	I have saved a lot, but I cannot see
10	comment je vais dépenser cet argent.	how I am going to spend this money.
11	Je garde mes petits-enfants et	I look after my grandchildren and
12	je rends quotidiennement visite à ma mère	every day I visit my mother
13	qui est en maison de repos.	who is in a nursing home.
Look at the tense used in this sentence (the imperfect) to work out what the English translation should be.		
14	Dans le temps,	In the past,
15	je faisais des voyages	I travelled / used to travel
16	et j'étais plus libre.	and I was more free / free
17	J'ai l'impression de vivre la vie des autres	I feel (as if/though) I live / am living other people's lives / the life of others,
18	et non la mienne	and not mine,
19	et j'aimerais avoir plus de temps	and I would like to have more time
20	pour moi.»	for myself.'

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Answer – translation into French

Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation	Reject	Mark
1	Urban music is becoming	La musique urbaine devient		1
2	more and more popular in France.	de plus en plus populaire en France.	Omission of 'de'	1
3	The rapper Jul surprised everyone	Le rappeur Jul a surpris tout le monde		1
4	when he won	en remportant / gagnant / d'il remporté/gagné		1
5	best album for urban music	le meilleur album de musique urbaine		1
6	a few years ago.	il y a quelques années.		1
7	Bigflo and Oli, to my surprise, won the same title this year.	Bigflo et Oli, à ma surprise, ont remporté/gagné le même titre cette année.	Imperfect tense	1
8	People who didn't use to like rap	Les gens/personnes qui n'aimaient pas le rap	Perfect tense Omission of articles	1
9	listen to the two brothers from Toulouse.	écoutent les deux frères toulousains / de Toulouse.		1
10	This shows that urban music	Cela/Ceci/Ça montre que la musique urbaine		1
11	holds its own	tient sa place		1
12	in French music nowadays.	dans la musique française aujourd'hui / de nos jours.		1
13	It may be because	C'est peut-être parce que / Il est possible que ce soit parce que		1
14	people like the music	les gens aiment la musique		1
15	that best describes them.	qui les décrit le mieux.		1
16	For the 33rd edition of the Victoires de la Musique,	Pour la 33 ^{ème} / trente-troisième édition des Victoires de la Musique,		1
17	several artists	plusieurs artistes		1
18	celebrated the music of	ont célébré/fêté la musique d'		1
19	major artists who have died recently,	artistes majeurs récemment décédés/morts/disparus / qui sont morts/décédés récemment / qui ont disparu récemment,		1
20	including Johnny Halliday.	dont / notamment / y compris Johnny Halliday.		1

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Les changements dans les structures

1. Les changements dans les attitudes envers

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) De qui s'agit-il ? Trouvez le bon membre de la famille, comme dans l'exemple

C'est la sœur de mon père. = ma tante

ma petite-fille	mon oncle
mon demi-frère	mon tante
mon beau-frère	mon neveu
ma belle-sœur	ma marraine
mon cousin germain	mon arrière-grand-père

i. C'est le frère de ma femme. =

ii. C'est le père de ma grand-mère. =

iii. C'est la fille de ma fille. =

iv. C'est le fils de mon frère. =

v. C'est le fils du frère de ma mère. =

vi. C'est la mère de ma femme ou la nouvelle femme de mon père. =

vii. C'est la personne qui a été choisie à mon baptême pour veiller sur moi. =

viii. C'est le mari de ma fille. =

ix. C'est mon frère. C'est le fils de ma mère, mais pas de mon père. =

b) Remplissez les blancs avec un mot de la case.

retraite / éclatées / veuve / déménagé / isolée / arrière-grands-parents

Ma grand-mère me manque depuis qu'elle a dans le sud de la France mais je suis content car elle est

..... il y a quelques années et qu'elle est maintenant à elle s'est bien adaptée à sa nouvelle vie. Elle a trouvé une nouvelle amie et

Je pense que sa vie est beaucoup plus facile que celle de nos de familles sont de nos jours. Je trouve ça dommage

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



c) Trouvez le mot correct pour chaque définition.

la famille monoparentale	la famille homoparentale	la famille nucléaire
la famille souche	la famille polygame	la famille recomposée

Définition	
Un homme, une femme et leurs enfants célibataires	
Une famille avec au moins un enfant qui ne vient pas du couple actuel	
Un couple de même sexe vivant avec un enfant	
Une famille avec un seul parent	
Dans cette famille il y a les grands-parents, les parents et des enfants. C'est une famille constituée de plus de 2 générations, mais d'un seul noyau familial.	
Une famille constituée de plus de 2 générations, mais il peut y avoir plusieurs couples par génération, leurs enfants célibataires ou non et leurs petits-enfants	
Un homme en couple avec plusieurs femmes (ou une femme en couple avec plusieurs hommes) et leurs enfants	

2. Grammaire : les adjectifs possessifs

- Possessive adjectives are words such as 'my', 'your', 'his', 'her', 'our', 'the'.
- They are a bit tricky in French as they agree with what is being possessed. A man would say 'mon père, ma mère, mes enfants' and the word 'my' would change on whether the thing (or person), is masculine singular, feminine singular or plural.
- Learn the grid off by heart.

English possessive adjectives	French possessive adjectives	
	with a masculine singular noun	with a feminine singular noun
my	mon	ma
your (if you are using 'tu')	ton	ta
his/her/one's	son	sa
our	notre	notre
your (if you are using 'vous')	votre	votre
their	leur	leur

- Think carefully: why do you need to watch out when translating 'his/her'?

COPYRIGHT
PROTECTED



- a) Lisez ce que Ludivine dit sur sa famille et sur celle de son mari et trouvez, dans les expressions ci-dessous.

Salut, je m'appelle Ludivine. Mon mari est guadeloupéen et il n'aime pas les oncles, ses tantes et leurs fils sont restés à St-Martin et ils lui manquent pour l'avenir, nous déménagerons en Guadeloupe. Ce serait facile pour moi de vivre bien avec ma famille. Mon oncle et ma tante sont égoïstes et leur fils est sympa mais je me dispute toujours avec son fils et sa fille.

- i. my stepmother
 ii. her son
 iii. his aunts
 iv. their sons
 v. his daughter
 vi. their son

Grammaire : les expressions 'il y a' et 'depuis'

- 'Il y a' means 'there is' or 'there are' but when the expression contains a verb, it means 'ago', you can only use it when referring to the past.
- 'Depuis' translates as 'since' or 'for'.

- b) Traduisez : 'Je me suis marié il y a trois ans'?
-
- c) Traduisez : 'Ma sœur est célibataire depuis trois ans'?
-
- d) Trouvez la bonne fin pour chaque phrase.

La fête des mères est célébrée en France

Ils ont fêté leur anniversaire de mariage

La population française est plus individualiste

Le mariage pour tous a été légalisé en France

des

des
sies

il y

hier

COPYRIGHT
PROTECTED



e) Traduisez en anglais.

i. Il s'est disputé avec sa belle-mère il y a deux jours.

.....

ii. Elle n'a pas parlé à son beau-père depuis une semaine.

.....

iii. Mes neveux ont déménagé en Belgique il y a cinq ans.

.....

iv. Nos grands-parents habitent ici depuis deux ans.

.....

v. Je suis content(e) que leur famille soit unie depuis le divorce.

.....

Grammaire : la position des adjectifs

- In French, most adjectives go after the noun (example: 'une famille moderne').
- Learn the ones that go before the noun:

○ jeune/nouveau	○ vieux
○ grand/haut/gros	○ petit
○ bon/gentil	○ méchant/mauvais/vilain
○ beau/joli	
- Some adjectives, when placed before the noun, mark an emphasis:

○ vaste	○ merveilleux
○ horrible	

f) Traduisez ces adjectifs en anglais. Ils se placent devant le nom auquel il se rapporte.

i. premier/deuxième

ii. même

iii. autre

iv. nombreux

v. cher

vi. quelque

**COPYRIGHT
PROTECTED**



g) Expliquez à un camarade les différences entre ces expressions :

i. une famille propre / ma propre famille

.....

ii. une pauvre famille / une famille pauvre

.....

iii. la seule fille / la fille seule

.....

h) Traduisez en français:

i. my marvellous husband

.....

ii. my choice

.....

iii. my numerous half-brothers

.....

iv. my other family

.....

v. the same parents

.....

vi. the only solution

.....

3. Traduction en anglais

Translate the following paragraph into **English**:

Les comédies ayant pour sujet les familles recomposées sont à la mode de nos jours. Il s'agit d'être beau-parent ou de bien s'entendre avec ses demi-frères et sœurs. Vivre avec cette réalité pour 1,5 million d'enfants en France. Même si de tels films font souvent réfléchir, la question posée : les nouveaux parents sont-ils responsables du comportement de l'enfant ? Si un conjoint(e) a un enfant d'une ancienne relation, pouvez-vous être aussi strict(e) avec cet enfant ? Éduquer l'enfant de quelqu'un d'autre est loin d'être facile.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

a) Que signifient ces verbes ? Traduisez-les en anglais.

- i. gâter
- ii. obéir à
- iii. mentir
- iv. conseiller

b) Mettez les expressions ci-dessous dans la bonne colonne.

avoir un comportement égoïste	créer des frictions	s'
donner son soutien	s'énervé facilement	s'
se fâcher contre quelqu'un	être décontracté	é
avoir confiance en quelqu'un		

Attitudes positives	Attitudes négatives

2. Grammaire : les pronoms objets directs et indirects

- Direct object pronouns are used to replace the person, animal or the object.

For example: Je mange une pomme.
Je **la** mange.



- The direct object pronouns are:

o me o te o le/la
o nous o vous o les

- Note that the object pronoun is placed in front of the verb. However, this is not the case in the imperative form.

For example: Je mange une pomme.
Je **la** mange.
Mange-**la** !
Ne la mange pas !



'me' becomes 'm' when the verb starts with a vowel or a silent 'h'
'te' becomes 't'
'le', 'la' become 'l'

- Note that when a direct object pronoun is in front of a past participle, you must agree with it.
J'ai mangé la pomme.
Je l'ai mangée.

COPYRIGHT
PROTECTED



a) Traduisez en français.

- i. I love you.
- ii. She hates him.
- iii. She hates her.
- iv. I spoil them.
- v. She encouraged her.

Grammaire : explication des pronoms indirects

- Indirect object pronouns work in the same way but with verbs or expressions followed by a preposition, such as 'à', 'pour'.

For example: Je parle à ma mère.
Je **lui** parle.
Parle-**lui** !

- The indirect object pronouns are:

o me o te o lui
o nous o vous o leur

- Unlike 'le' and 'la', which can become 'l', 'lui' can never be cut.
- Note that 'lui' looks masculine, but in this context, it means 'to him' or 'to her'.
- Be aware that some English verbs that aren't followed by a preposition have indirect object pronouns in French.
For example: to obey someone = obéir à quelqu'un
to phone someone = téléphoner à quelqu'un

b) Mettez les verbes dans la bonne colonne.

décider	s'intéresser	se souvenir	ressembler
énervé	donner	mentir	accepter
écouter	aider	attendre	comprendre

Verbs that are not followed by a preposition	Verbs that are followed by 'à'	Verbs that are followed by 'pour'

c) Remplissez les blancs avec un pronom, direct ou indirect.

Mon frère ne s'entend pas bien avec ma mère. Il ne _____ regarde pas
et il _____ ment. Il dit qu'elle _____ énerve et qu'il _____
voudrais _____ aider et _____ donner des conseils mais ils se

COPYRIGHT
PROTECTED



Grammaire : les adverbes réguliers

- Generally speaking, use the feminine form of the adjective and add -ment.
Malheureusement
- However,
 - when the adjective finishes with a vowel, just add -ment.
Poliment
 - when the adjective finishes with 'ent', add -emment.
Patiemment
 - when the adjective finishes with 'ant', add -amment.
Méchamment

3. Traduction en français

Traduisez le paragraphe en français.

Family members can bring you joy but also a lot of stress, particularly at family gatherings at Christmas or Easter. Recently, my husband and I went to the birthday of my mother-in-law's 60th. Unfortunately, she annoyed him by criticising him. She told him that he was not doing enough and that he should do more housework. In response, he spoke to her aggressively. They will probably refuse to see each other for a long time. What a pity! I find this

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Les changements dans les attitudes env

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) Remplissez les blancs avec le bon mot.

toute	sans	seul	inquiète	veuf	ménage
-------	------	------	----------	------	--------

Mon oncle est _____ depuis janvier car ma tante est morte dans un
pas comment il va vivre _____ elle car ils formaient un _____
toujours _____ s'embête. Maintenant, il sort _____. J'ai pe
et _____ la famille s' _____ pour lui.

b) Trouvez la bonne traduction.

un tiers
un quart
la moitié
un dixième
le pourcentage
le chiffre
le taux
le nombre

INSPECTION COPY

2. Grammaire : la comparaison

- If you wish to make a comparison, you will need expressions such as 'more' or 'less' or 'as ... as'.
- Look at these sentences and fill in the grid below.
 - Paul est plus tolérant que Pierre.
 - Pierre est moins tolérant que Paul.

more	
less	

- To translate 'as ... as', use 'aussi ... que'.

a) Traduisez en anglais :

i. Il y a plus de célibataires dans la capitale que dans le reste de la France

COPYRIGHT
PROTECTED



ii. Depuis les années 1970, les gens se marient moins et plus tardivement.

iii. Depuis leur divorce, ils se sentent aussi seuls l'un que l'autre.

Grammaire : les verbes pronominaux

• Apprenez ces verbes :

- | | |
|---|----------------------------------|
| ○ se marier = to marry / get married | ○ se fiancer = to get engaged |
| ○ se pacser = to enter into a civil partnership | ○ se méfier de = to be wary of |
| ○ se disputer = to argue | ○ se défouler = to let off steam |
| ○ s'amuser = to have fun | ○ s'ennuyer = to be bored |
| ○ s'engager = to commit | ○ se retrouver = to meet up |
| ○ s'inquiéter = to complain | ○ se fâcher = to get angry |
| ○ s'installer = to settle down | |

*'divorcer' isn't reflexive.

b) Remplissez les blancs dans la grille avec les verbes pronominaux.

Aujourd'hui,	
je me marie	je _____ suis
tu _____ maries	tu t'_____ ma
il/elle/on _____	il/elle/on s'est marié
nous nous marions	nous nous _____
vous _____ mariez	vous vous _____
ils/elles _____ marient	ils/elles se _____

c) Traduisez en anglais :

- Je me suis fiancé.
- Ils se sont pacés.
- Elle va se marier.
- Tu t'es bien _____
- Elle _____ se retrouver en ville.

COPYRIGHT
PROTECTED



d) Traduisez en français :

- i. I don't trust my boyfriend.
- ii. We are bored.
- iii. We often argue.
- iv. I would like to let off steam.
- v. They got married in 1994.

3. Traduction en anglais

Translate the following paragraph into English

Gérard Mermet, analyste de la vie française, explique qu'un tiers des femmes connaissent la situation de monoparentalité à un moment de leur vie. Il écrit : « Les hommes qui vivent auprès de leur père sont généralement plus âgés, et il s'agit dans deux tiers des cas d'un seul enfant. Alors que les veufs ou veuves comptaient pour la moitié des 'monoparents' au début des années 1960, le divorce est devenu aujourd'hui la cause principale de la monoparentalité. »¹ C'est un problème grave parce que les familles monoparentales sont plus souvent confrontées à la pauvreté que les autres.

COPYRIGHT
PROTECTED



¹ Gérard Mermet, *Francoscopie 2013*, Larousse, Paris 2012, p. 120.

B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

Trouvez les mots ou groupes de mots ci-dessous dans le texte.

Comme le film *La sociologue et l'ourson* l'a montré, près d'un million de Français ont voté en faveur du sujet du mariage pour tous. On entendait des slogans tels que « un papa, un papa, les différences ne se gomment pas ». Certains s'inquiétaient que cette loi mène à la PMA (procréation médicalement assistée) et à la GPA, la gestation pour autrui. Mais la GPA ne figuraient dans la loi Taubira.

- i. as
- ii. the teddy bear
- iii. such a
- iv. erase
- v. would lead
- vi. surrogacy
- vii. neither ... nor
- viii. the law

2. Grammaire : translating 'for'

There are three ways of translating 'for': 'pour', 'depuis' and 'pendant'.

- Think of 'pour' as containing the idea of an aim or a destination. It is also used for a period of time in the future, when it becomes a synonym of 'pendant'.

C'est un cadeau pour toi.

C'est pour te faire plaisir.

J'irai en France pour un an.

- Think of 'depuis' as 'since'.

Elle est mariée depuis trois ans.

- Think of 'pendant' as 'during'.

J'ai été mariée pendant cinq ans.

a) Remplissez les blancs avec pour, depuis ou pendant.

- i. Je _____ l'année dernière.
- ii. Ils sont restés mariés _____ 35 ans.
- iii. Ils se sont pacsés _____ payer moins d'impôts.
- iv. Nous irons en lune de miel _____ dix jours.
- v. Elle attend le prince charmant _____ trop longtemps.

COPYRIGHT
PROTECTED



Grammaire : using 'depuis'

If you use 'depuis' in a sentence, the verb will be in **either the present, the present perfect or the pluperfect**. Look at the difference between the English and French sentences, and

- I **have lived** in France for a year.
*J'**habite** en France depuis un an.*
- They **have not travelled** since their wedding.
*Ils n'**ont pas voyagé** depuis leur mariage.*
- I **had lived** in France for a year when I decided to go back to Britain.
*J'**habitais** en France depuis un an quand j'ai décidé de retourner en Grande-Bretagne.*
- I **had not laughed** like that for ages.
*Je n'**avais pas ri** comme ça depuis des siècles.*

b) Remplissez les blancs avec la bonne forme du verbe.

- Nous _____ mariés depuis deux ans. (être)
- Nous _____ en banlieue depuis dix ans quand nous avons décidé de nous installer à la campagne.
- J' _____ le grand amour depuis des années et des années. (attendre)
- Les coutumes n' _____ pas _____ depuis des siècles mais elles ont changé.
- Elles _____ dans le même bureau depuis des mois mais elles ne s'entendent pas. (travailler)

3. Traduction en français

Traduisez le paragraphe en français.

A few years ago, a new law permitted marriage between homosexuals in France. This had already been the case in Belgium for ten years. Gay marriage is now legal in 29 countries around the world. In France, many people who prefer traditional values demonstrated against the law as they were worried about children's rights and, in particular, adoption. My friends Paul and Marc have been married for three years and they will adopt a child next year. They have been waiting for so long and now they can realise their dream. Personally, I am pleased that adoption is open to all.

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Les changements dans les attitudes envers

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) Mettez le vocabulaire de l'union ou de la désunion dans la bonne colonne.

le divorce	le mariage	le Pacs	la rupture
le concubinage	la dispute	la cohabitation	la vie com

Union	

b) Mettez les mots dans la bonne colonne.

la fidélité	la fiabilité	la méfiance	la complicité
la trahison	le sens de l'humour	le partage	l'épanouisseme

Les qualités qui font durer le couple	Les défauts qui po

c) Les faux amis. Traduisez ces phrases en anglais.

i. Dans un couple, s'engager est important.

.....

ii. Elle a laissé tomber son petit ami.

.....

iii. Il ne supporte pas les hommes et sa femme.

.....

iv. Mon ex-petit copain fait partie d'une bande criminelle.

.....

v. Les unions libres sont actuellement plus populaires.

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire : les pronoms possessifs

En utilisant le tableau ci-dessous, traduisez le texte en anglais :

mine	le mien / la mienne / les miens / les miennes
yours	le tien / la tienne / les tiens / les tiennes
his/hers/its	le sien / la sienne / les siens / les siennes
ours	le nôtre / la nôtre / les nôtres / les nôtres
yours	le vôtre / la vôtre / les vôtres / les vôtres
theirs	le leur / la leur / les leurs / les leurs

Notre façon de voir le couple a beaucoup évolué. Il est maintenant très différent de nos parents. La leur était fondée sur le mariage alors que la nôtre est moins formelle. La popularité du Pacs prouve que la société actuelle change rapidement.



3. Traduction en anglais

Translate the following paragraph into **English**:

Bien que le Pacs ait été créé pour répondre aux besoins des homosexuels, seulement 1 % de la population utilise ce type d'union actuellement et 3 % se marient. Personnellement, je trouve ça bizarre. On peut vivre ensemble sans se marier, du moins au début d'une relation quand on ne se connaît pas bien. Il faut du temps pour se connaître, s'aimer et de s'engager l'un(e) envers l'autre. C'est pourquoi je me suis pacmée aujourd'hui. C'est pour ça que nous célébrerons ce week-end. Alors que la génération de nos grands-parents la nôtre recherche un équilibre entre liberté et engagement.



**COPYRIGHT
PROTECTED**



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

a) Trouvez les expressions synonymes.

la hausse de la fécondité

la garde des enfants

l'augmentation des ruptures

rompre

l'allongement de l'espérance de vie

l'accroissement de la cohabitation

le bouleversement des attitudes

se séparer

les générations

les générations

la charité

la hausse

le charisme

l'augmentation

b) Trouvez la signification de ces adjectifs :

fiable

digne de confiance

égoïste

diplômé

2. Grammaire : utiliser 'quelqu'un de' et 'quelque chose de'

- 'quelqu'un de' = 'someone'
- 'quelque chose de' = 'something'
- Look at these sentences: 'Pour moi, le mariage est quelque chose d'important avec quelqu'un de tolérant et d'amusant.'
- What do you note about the French translation of 'someone tolerant'?

a) Traduisez en anglais :

i. Une enquête a montré que le mariage est quelque chose de moins populaire.

ii. L'important, c'est quelqu'un de fiable.

iii. La majorité des gens recherchent quelqu'un d'honnête avec qui partager.

COPYRIGHT
PROTECTED



b) Traduisez en français :

i. Homosexuality is something more accepted nowadays.

ii. She wants to meet someone intelligent.

iii. The 'Pacs' is something popular now.

3. Traduction en français

Traduisez le paragraphe en français.

A recent survey showed that, after a break-up, men meet someone new more rapidly than women. One possible explanation could be that women often have custody of the children. It is clear that it is difficult to meet someone when you have children at home. The survey also says that people are more likely to break up in the past. In my opinion, you should not be able to break up so easily. People should persevere. I think that it is important to commit, not only in the world of work but also in the world of love.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



L'éducation

4. Le système éducatif

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) Faites des recherches. Dans un contexte scolaire, que signifient ces faux amis ?

- i. le professeur
- ii. le collègue
- iii. le cours
- iv. la
- v. passer un examen
- vi. l'école publique
- vii. la lecture.....
- viii. la copie
- ix. la salle de permanence
- x. la note

b) De quoi s'agit-il ?

l'apprentissage	le collégien	décrocher	l'enseigner
le concours	le conseiller d'éducation	réussir	le savoir

- i. C'est un synonyme du mot « éducation ».
- ii. Cela veut dire « avoir de bons résultats ou du succès ».
- iii. C'est un synonyme du mot « connaissance ».
- iv. C'est le contraire de « réussir ».
- v. C'est un élève dans un établissement secondaire (11–15 ans).
- vi. C'est la personne qui vous aide dans vos études.
- vii. C'est le fait d'abandonner un métier manuel ou technique.
- viii. C'est un examen sous forme de compétition.
- ix. Cela signifie « abandonner ses études avant d'obtenir le diplôme ».

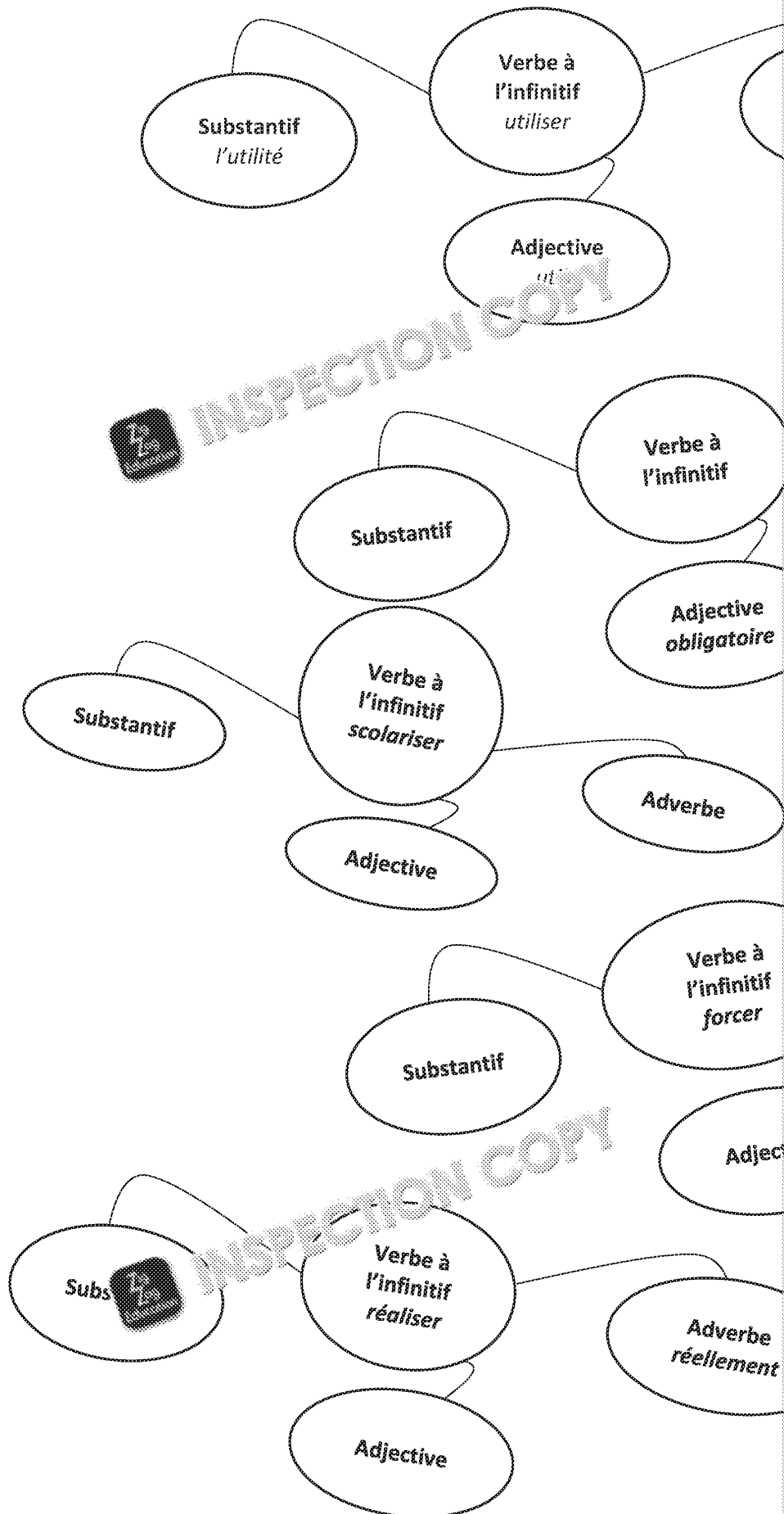
INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Familles de mots

c) Remplissez les mots manquants dans les diagrammes selon le modèle.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire : les conjonctions de coordination

- The seven coordinating conjunctions are:

○ mais = but	○ ou = or
○ et = and	○ donc = so
○ or = yet	○ ni ... ni = neither ... nor
○ car = as	
- Learn the following sentence, which roughly translates as 'But where on earth: 'Mais où est donc Ornica?'. Note, however, that it is the sounds of the conjunctions, not the spellings, as you need to remember 'et' (and), not 'et' (where).

Trouvez la bonne conjonction pour compléter la phrase, puis traduisez-les en anglais.

- Tu vas en cinquième _____ en cinquième l'année prochaine ?
.....
- Je n'ai _____ tablette _____ portable.
.....
- Je n'ai pas beaucoup révisé _____ j'ai quand même réussi mon examen.
.....
- Je n'ai pas du tout révisé _____ je vais probablement échouer.
.....
- Dans mon sac à dos, j'ai mes cahiers, mes livres _____ ma trousse.
.....
- Il faut aider les décrocheurs _____ ils auront du mal à trouver du travail.
.....
- Je vais à des cours d'informatique, _____ je déteste la technologie.
.....

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduction en anglais

Translate the following paragraph into **English**:

Le film *La vie scolaire* n'est ni triste ni exagérément optimiste mais tout simplement réaliste. Les personnages de Yanis, un collégien en échec scolaire, et de Samia, une conseillère d'éducation qui fait tout pour qu'il réussisse, sont particulièrement intéressants. Le ministre de l'Éducation a récemment annoncé qu'il ne voulait laisser aucun jeune de côté et qu'on devra proposer aux jeunes décrocheurs de 16 à 18 ans un apprentissage ou une formation. Ces notions de justice sociale et d'égalité des chances sont donc souvent présentes aujourd'hui dans les débats portant sur le système scolaire français, ce qui est une bonne chose.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY

a) Traduisez en français.

i. The pupils choose their sporting activity. (choisir)

.....

ii. He is waiting for the teacher in the classroom. (attendre)

.....

iii. I reflect on my future. (réfléchir)

.....

iv. These books seem interesting. (sembler)

.....

v. She is learning German. (apprendre)

.....

vi. You (tu) improve your knowledge. (renforcer)

.....

vii. You (vous) teach well. (enseigner)

.....

2. Grammaire : les articles

	Definite articles	With 'à'	With 'de'	Indefinite articles
	the	to the	of the / from the	a/some
masculine singular	le	au	du	un
feminine singular	la	à la	de la	une
in front of a vowel or a silent 'h'	l'	à l'	de l'	un/une
plural	les	aux	des	des
in front of an adjective				de/d'
in front of a quantity or a negative				de/d'

b) Remplissez les blancs avec l'article.

..... réforme baccalauréat étant de lui redonner
nombre matières épreuves finales et on donnera maintenant
..... contrôle continu qui compte pour 40 % de note finale. Ces
..... réforme ont fait grève. Des copies n'ont pas été corrigées mais
..... ensemble, pas été pénalisés. Espérons que réforme apporte

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduction en français

Traduisez le paragraphe en français.

What do you think of the new reforms in primary school that have been announced? The number of students in Year 1 is decreasing. It is very good, but we must find a four-day week in primary schools with the whole Wednesday as a day off also seen as a day off. Sometimes choose a new sporting or cultural activity. However, it is possible that between men and women since it is still often the woman who takes a day off to

INSPECTION COPY



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



5. Les questions estudiantine

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) Combien de mots de la famille du verbe « étudier » connaissez-vous ?

.....

.....

b) Trouvez les expressions synonymes.

l'université

le partiel

la c

la mobilisation

la bourse d'études

la matière

les frais d'adhésion

l'exa

l'aid

les d

la fa

la gr

la m

la di

c) Gabriel est à l'université. Que fait-il dans ces endroits ?

Exemple : **Au BVE (le bureau de la vie étudiante), il se renseigne sur les ass**

- i. À la BU (Bibliothèque universitaire)
- ii. Au Resto U,
- iii. À l'ENT (Environnement Numérique de Travail),
- iv. Dans l'amphi,

2. Grammaire : la comparaison

	The comparative with adjectives and adverbs	The comparative with nouns
+	plus _____ que	plus de _____ que
-	moins _____ que	moins de _____ que
	aussi _____ que	autant de _____ que

a) Mettez les mots dans le bon ordre, puis traduisez les phrases en anglais.

- i. dans ce groupe / Il y a / amphi. / d'étudiants / qu'en / moins

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



ii. plus chers / français. / les étudiants étrangers/ Les frais d'inscription / pour

.....

.....

iii. sur cette dissertation / Je n'ai pas passé / autant / que toi. / d'heures

.....

.....

iv. La colère / que l'année dernière. / est aussi / des étudiants / grande / ce

.....

.....

v. l'année dernière / que / j'aurai / plus de / Cette année,

.....

.....

Grammaire : le superlatif

C'est	le programme	le plus	performant
C'est	la fonction	la plus	intéressante
Ce sont	les programmes	les plus	performants
Ce sont	les fonctions	les plus	intéressantes

Le superlatif avec un adverbe

- le plus / le moins + adverbe :
C'est moi qui travaille le plus vite.
C'est elle qui utilise les réseaux sociaux le moins souvent.
- Exceptions :
bien > le mieux
peu > le moins
beaucoup > le plus

a) Mettez les mots dans le bon ordre, puis traduisez les phrases en anglais.

i. résidence / C'est / plus / agréable / campus / la / la / universitaire

.....

.....

ii. universitaires / les plus / Ce / touchées / par la / sont / les / grève.

.....

.....

iii. C'est / vais / moins / cours / que / je / au / d'informatique / fréquemment

.....

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en anglais

Translate the following paragraph into **English**:

Après avoir révisé à la bibliothèque pendant des jours, Sonia a découvert sur les partiels de fin décembre étaient annulés. L'explication la plus évidente pour elle transports en commun mais peut-être ses professeurs étaient-ils en grève ? Qui ses frais d'inscription sont parmi les plus élevés d'Europe. Son loyer et ses courses chers que l'année précédente, Sonia exprime sa colère : « je suis l'étudiante la plus pauvre mais je ne peux même pas aller passer mes examens pour le prouver ! »



INSPECTION COPY



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

Remettez les lettres de chaque mot anglais dans l'ordre pour trouver la traduction.

- i. ban = l'iontrdictein
- ii. to pray = eprri
- iii. Muslim = umsulamn
- iv. Jewish = jfui
- v. security guard = le vilgei
- vi. secular = lcaï
- vii. religion = les nigses reueligix
- viii. controversial = éornotervsc

2. Grammaire. Les verbes modaux : pouvoir, devoir and vouloir

a) Remplissez les blancs dans le tableau.

	Pouvoir	Vouloir
	<i>be able to, can, could, may, might</i>	<i>want, will, wish</i>
Present	je peux	je veux
	nous pouvons	nous
Imperfect	je pouvais	je voulais
	nous pouvions	nous
Conditional	je pourrais	je
	nous	nous voudrions
Perfect	j'ai	j'ai voulu
	nous avons pu	nous avons voulu

Note that these verbs are always followed by the infinitive.

Example: *Nous n'avons pas pu aller à Paris à cause des blocages dans les us*

b) Traduisez :

- i. She can't reform French universities?
.....
- ii. I wanted to understand the 1905 law.
.....
- iii. She wanted to pray but could not because French universities are secu
.....

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduction en français

Traduisez le paragraphe en français.

Although the controversial law banning religious symbols must be applied in French form colleges, this is not the case in universities. However, a university student can't exam for religious reasons, or to pray in corridors or in campus sites. Aisha, a Muslim, possible, she would have wanted to leave her classes more than once to go to pray, the security guards. She adds, however, that she and her brother want to work abroad.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Le monde du travail

6. La vie active en France et les attitudes en

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) Trouvez les antonymes.

à l'issue de
le chômage
embaucher
régulier
à temps partiel
échouer
d'avantage
près de
le bien-être

licen
réus
la so
pres
au d
à ple
occa
l'em
moins

b) Trouvez les expressions les plus proches, au niveau du sens.

le chiffre
la formation
miser
par rapport à
le domaine
le loisir
faire
rémunérer
comme

effect
paye
le pa
en ta
l'app
parie
en co
le no
le se

c) Réécrivez ces phrases en trouvant des synonymes pour les mots ou les expressions.

i. Il est **rémunéré** à l'issue de son travail.

.....

ii. **Presque** 15 % des jeunes Français ont un emploi pour **financer** leurs études.

.....

iii. **Certains** pays européens favorisent **d'avantage** l'apprentissage.

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



iv. Par rapport à l'Allemagne, moins d'étudiants français font un apprentissage.

2. Grammaire : un des usages de l'infinitif

When the -ing form in English is used as a noun, use the **infinitive** form of the verb. See the examples:

Working is important. > **Travailler** est important.
Not sleeping is bad for you. > **Ne pas dormir** est mauvais pour vous.
All she thinks about is eating. > Elle ne pense qu'à **manger**.

Traduisez les phrases ci-dessous :

i. He spends his evening researching data.



ii. Researching data is important for companies.

iii. Not looking at one's mobile when working is difficult.

3. Traduisez en anglais

Translate the following paragraph into English:

Près de 15 % des Français qui étudient travaillent en même temps. C'est peu par rapport au Royaume-Uni où ce chiffre se situe autour des 40 %. Dans ce pays, miser davantage sur l'apprentissage est très en retard dans ce domaine. Nombreux sont les avantages de travailler pendant ses études, les étudiants pourront mentionner leur expérience professionnelle et ainsi augmenter positivement leurs chances d'être embauchés. Favoriser le bien-être et les loisirs pendant ses études professionnellement car le taux de chômage reste plus élevé en France.



**COPYRIGHT
PROTECTED**



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

- a) Lisez le texte ci-dessous et remplissez les blancs de la traduction en anglais :

job interview / poverty line / clickworker / Earning a good living
sort / brands / data / precarious / consumers / make ends meet

Un travailleur du clic, qu'est-ce que c'est ? C'est quelqu'un dont la tâche est de trier des photos, d'aller sur des sites web (particulièrement de grandes marques) pour faire augmenter leur trafic, d'analyser des données et répondre à des sondages en ligne. Pour de nombreuses entreprises, l'idée est d'augmenter le nombre d'utilisateurs et de consommateurs. Le travailleur du clic vit souvent sous le seuil de pauvreté et doit donc arrondir ses fins de mois. Il n'a ni entretien d'embauche ni contrat de travail. Bien gagner sa vie dans ce secteur de travail très précaire est difficile.	What is a _____ to _____ photo _____ (reading _____) _____ or response _____ companies, the idea is to _____ or _____ lives below the _____ at the end _____ neither a _____ in this very _____ difficult.
---	--

- b) Trouvez les dix métiers dans cette liste. Écrivez-les ci-dessous et traduisez-les en français :
agricultriceouvriersage-femmeéboueurinfirmieravocatePDGécrivainefacteur

agricultrice = (female) farmer

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- c) Traduisez la phrase suivante :

My father is a nurse, my mother is a midwife and I would like to be a solicitor and earn a good living.

.....

.....

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire : les adjectifs substantivés

Adjectives can be used as nouns. They are called nominal adjectives. Look at the examples.

- *J'ai peur de l'inconnu.* > *I am scared of the unknown.*
- *Les blessés sont à l'hôpital.* > *The injured are in hospital.*

a) Remplissez la grille.

adjectif en français	adjectif substantivé	adjectif en anglais
pauvre	les pauvres	poor
jeune		young
anglais	les anglais	English
	les aveugles	blind
calme	le calme	calm
ancien	l'ancien	

b) Traduisez :

- There is a Braille translation for the blind.
.....
- The rich and the privileged buy a lot online.
.....
- I prefer the old to the new.
.....
- I often buy products from well-known brands online.
.....

Grammaire : la suffixation en -ir

Many verbs ending in -ir denote a change. Apart from a few exceptions, take the adjective, remove the -e and add -ir.

Examples:

blanche > *blanchir* > to become white
jaune > *jaunir* > to become yellow

c) Que signifient ces verbes ?

- grandir
- verdir
- grossir
- maigrir

COPYRIGHT
PROTECTED



7. Le droit à la grève

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) Trouvez dans la case la bonne expression pour chaque définition.

la quarantaine / le défilé / militer / se rallier à un combat / des

i. Cela veut dire se joindre à une cause.

ii. C'est une marche dans laquelle on passe en file pour montrer quelque chose.

iii. C'est une expression pour vouloir manifester.

iv. C'est un confinement obligatoire lors d'une épidémie.

v. Cela signifie « faire campagne pour ou contre quelque chose ».

b) Remettez les lettres de chaque mot en anglais dans l'ordre pour trouver la traduction.

i. chercheur = eresrrceah

ii. numérique = agdiilt

iii. patron d'entreprise = iubssne onewr

2. Grammaire : la négation

Apprenez les expressions du tableau ci-dessous.

ne/n' + verb +

pas	not
plus	not any more
jamais	never
guère	hardly
que	only
aucun	none

Traduisez les phrases suivantes :

i. Il n'a eu aucun succès.

.....

ii. Je ne me suis mis en grève qu'une fois.

.....

iii. La nouvelle loi n'encouragera guère les gens à descendre dans la rue.

.....

iv. De nombreux chercheurs belges, québécois et suisses encouragent l'action.

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



v. Il ne se met jamais en grève.

3. Traduction en anglais

Translate the following paragraph into **English**:

En France, des chefs d'entreprise se sont ralliés à la cause de Greta Thunberg contre le changement climatique en arrêtant de travailler le jour de « la grève mondiale pour le futur ». Des chercheurs français ont écrit une lettre ouverte pour dire qu'eux aussi encourageaient la jeune militante. Des milliers d'élèves et d'étudiants défilaient à travers le monde tous les vendredis depuis des mois. Jusqu'en avril 2020, personne n'aurait pu imaginer que ces mouvements de grève soient devenus impossibles à quarantaines dues au coronavirus. Cela a créé un problème pour Greta qui a proposé une grève numérique.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

a) Trouvez les synonymes :

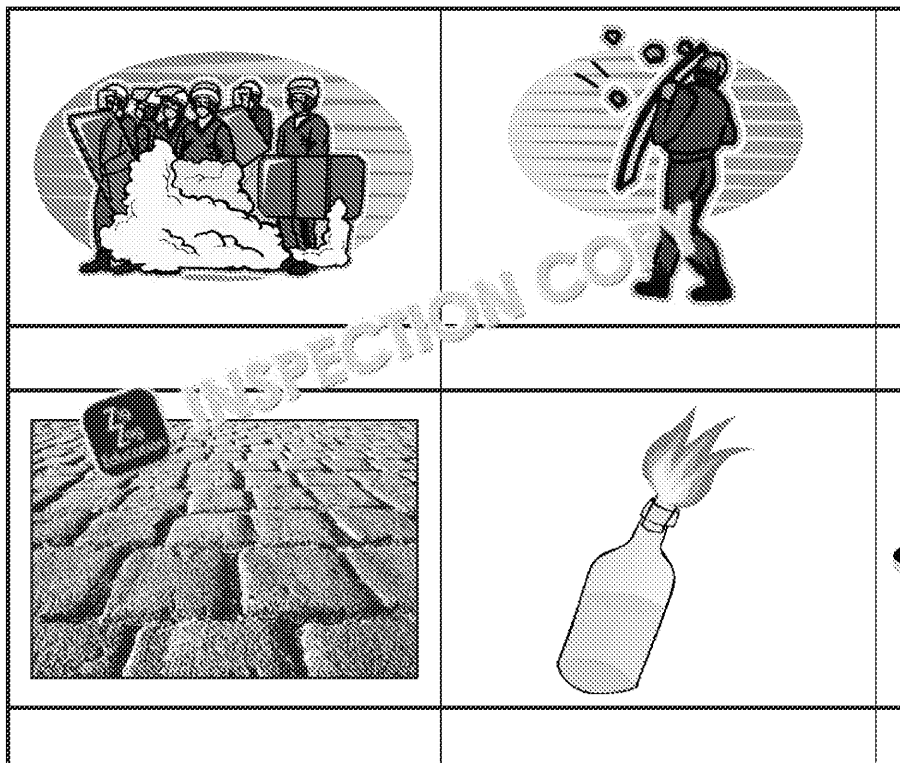
1.	le pouvoir
2.	le salarié
3.	le congé
4.	le patronat
5.	interdire
6.	prôner
7.	le désordre
8.	les CRS
9.	le pavé
10.	le bouclier
11.	l'usine
12.	le prix
13.	éclater
14.	mettre en colère
15.	l'augmentation de salaire

a
b
c
d
e
f
g
h
i
j
k
l
m
n
o

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.

b) Trouvez le bon mot pour chaque image.

une matraque / un pavé / un cocktail Molotov /
des gaz lacrymogènes / un bouclier / un casque



COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire

When do *du, de la, de l'* and *des* become *de* or *d'*?

After negatives	J'ai des congés.	Je n'ai
After quantities	J'ai des amis.	J'ai
After plural adjectives when they precede the noun	J'ai des amis.	J'ai
With indefinite articles	J'ai les dates des vacances pour cette année. (<i>The dates of the holidays</i>)	As-tu (the)
<i>des</i> is often omitted after the preposition <i>de</i>	J'ai des amis	J'ai

a) Remplissez les blancs avec *du, de la, de l'* and *des, de* or *d'*.

- Quand ont les dates _____ vacances d'été?
- As-tu tes dates _____ examens pour cette année?
- _____ vieux amis m'ont dit qu'ils viendront.
- Les syndicats ont moins _____ pouvoir.
- La réaction _____ chefs d'entreprise m'a surpris.
- Une quarantaine _____ salariés de l'entreprise ont été licenciés.
- La place principale déborde _____ manifestants.
- Tu as _____ courage pour distribuer des tracts.

Les nombres ordinaux

Ordinal numbers tell you the position of someone or something in a list.

first = le premier / la première

second = le second / la seconde

third, fourth ... For all other numbers, add **-ième** to the number.

If the number ends in 'e', delete 'e': 'quatrième'

If it ends in 'f', change it to 'v': 'neuvième'

Please note the numbers will appear in there 'vo' or 'na': 4^{ème} or 4^e

b) Trouvez dans le texte la position des expressions ci-dessous :

C'est le philosophe allemand Hegel qui a eu l'idée de classer les arts. Depuis, on parle du premier art pour l'architecture et la sculpture, du troisième pour la musique, et tout le monde sait que le septième art, c'est le cinéma. C'est un critique d'art qui a proposé cette expression en 1912. Mais saviez-vous que la bande dessinée est le neuvième art et l'art numérique, le dixième ?

- first
- ninth
- digital art

COPYRIGHT
PROTECTED



Les verbes irréguliers au présent

c) Remplissez la grille :

	faire	croire	lire	prendre
je	fais			
tu		crois		
il/elle/on			lit	prend
nous			lisons	
vous		croyez		prenez
ils/elles	font			

d) Conjuguez ces verbes à la troisième personne du présent, comme dans l'exemple.

Dire > il dit

i. Faire >

ii. Croire >

iii. Falloir >

iv. Venir >

v. Se souvenir >

vi. Mettre >

vii. Aller >

viii. Savoir >

ix. Vouloir >

x. Tenir >

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduction en français

Traduisez le paragraphe en français.

Émile Lesieux is one of the leaders of a trade union who has spent most of his life encouraging the notions of equality and freedom. He believes one must fight for one's rights, whatever the cost. He remembers the strikes of May '68 well. May '68 was a social movement that has recently celebrated its 50th anniversary. A few months earlier, in January 1968, riots had broken out and thousands of workers from a truck factory had gone on strike asking for a pay rise and better respect of their rights. The police had responded by using tear gas, which had angered many French citizens.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



8. L'égalité des sexes

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) Quels sont les antonymes de ces mots ?

L'égalité >

L'équilibre >

Heureusement >

Diminuer >

Doux >

Faible >

Public >

Haut >

b) Remplissez les blancs avec les mots de la case.

frappantes / tiers / micro-ondes / ministre / chaîne / ministère

i. Le Général de Gaulle était contre la création d'un de la

ii. Réchauffe ton repas au, si tu veux.

iii. Les avancées récentes au niveau de l'égalité des sexes sont

iv. L'émission « La Grande Librairie », c'est sur quelle ?

v. As-tu visité un pays du-monde ?

vi. L'Académie française semble maintenant accepter l'expression « Madag

2. Grammaire : l'impératif

- To give an order to one person and in the informal form, it is often advised to use the 'je' form and remove the 'je' > **Prends garde ! / Finis ! / Vends !**
- To give an order to one person in the formal form or to more than one person, remove the 'vous' > **Regardez ! / Finissez ! / Vendez !**
- To translate 'let's' use the 'nous' form and remove the 'nous' > **Regardons ! / Finissons ! / Vendons !**
- For the negative form, put 'ne' and 'pas' on either side of the verb > **Ne regarde pas ! / Ne finissez pas ! / Ne vendez pas !**
- Learn these irregular forms:

être	avoir	savoir
sois	aie	sache
soyons	ayons	sachons
soyez	ayez	sachez

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



a) Traduisez en anglais :

i. N'ignorez pas ces inégalités frappantes !

.....

ii. Travaillez gratuitement !

.....

iii. Taisez-vous / Tais-toi !

.....

iv. Soyez altruiste et généreux !

.....

v. Utilisons-nous pour combattre les inégalités !

.....

vi. Changeons les mentalités !

.....

Grammaire : accord des adjectifs

French adjectives agree with the noun they describe. The regular agreements

Adjectives	Regular adjectives
masculine singular	add nothing
masculine plural	add 's'
feminine singular	add 'e'
feminine plural	add 'es'

b) Traduisez :

i. a strong imbalance

ii. an interesting TV channel

iii. strong imbalances

iv. interesting TV channels

c) De nombreux adjectifs sont cependant irréguliers et ne suivent pas les règles de la grille

masculine singular	<i>dangereux</i>	<i>nocif</i>	<i>régulier</i>	<i>blanc</i>	<i>canadien</i>
masculine plural					
feminine singular					
feminine plural					

COPYRIGHT
PROTECTED



d) Maintenant, donnez la forme féminine de ces métiers :

- i. réalisateur >
- ii. sportif >
- iii. mécanicien >
- iv. footballeur >
- v. écrivain >

Note that when the noun starts with a silent 'l' or 'vowel', the masculine form

→ un **beau** garçon

→ un **bel** homme

→ un **vieux** professeur

→ un **bon** modèle

e) Remplissez la grille :

masculine singular	<i>vieux</i>
masculine singular with silent 'h' or vowel	
masculine plural	
feminine singular	
feminine plural	

f) Ajoutez les adjectifs manquants en les accordant aux noms auxquels ils se réfèrent :

Dans les pays _____ (développé), les filles sont souvent plus _____
garçons et obtiennent maintenant des postes dans les plus _____
place _____ (public). Elles sont _____ (porteur) de _____
car elles sont souvent plus _____ (travailleur) et _____

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduction en anglais

Translate the following paragraph into **English**:

En 2019, le service de recherche de l'Institut national de l'audiovisuel a publié une étude sur la représentation des femmes et des hommes dans les médias. Ces derniers occupent les deux tiers du temps sur les chaînes de télévision, particulièrement visible sur les chaînes sportives. L'expression misogyne « sois belle ou sois riche » est malheureusement toujours d'actualité. Si on entendait plus de femmes à la télévision, les inégalités de salaires sont aussi frappantes mais le ministère du Travail impose aux entreprises de moins de 50 salariés de publier à qui elles donnent leurs augmentations. Persévérons.



INSPECTION COPY



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

- a) Mettez les mots ou expressions en groupes de trois, selon le sens, comme d'habitude.

instaurer / réclamer / l'équité / persister / une charte / requérir / le congé
en revanche / souligner / un accord / durer / la parité / le colloque / exiger
toutefois / néanmoins / perdurer / accentuer / l'égalité / une loi / mettre

instaurer / installer / mettre en place

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- b) Lisez le paragraphe ci-dessous.

Françoise Nyssen, ministre de la Culture (2017–2018), a annoncé en 2018 la loi sur la parité entre les femmes et les hommes dans le monde du cinéma. Voici ce qu'elle a dit :

«Ces assises doivent nous permettre de discuter des mesures concrètes à prendre pour les femmes : la formation, l'égalité salariale, la prévention du harcèlement, l'accent sur la lutte contre les stéréotypes et la promotion de la parité par la régulation.»

Trouvez dans le texte la traduction des expressions suivantes :

- i. Access to executive posts =
- ii. Wage equality =
- iii. Anti-bullying measures =
- iv. Promotion of parity through regulation =
- v. Fight against stereotypes =
- vi. Training =

**COPYRIGHT
PROTECTED**



² <https://fr.reuters.com/article/topNews/idFRKCN1IF15M-OF RTP>

2. Grammaire : le participe présent

Use 'en' (present tense of 'nous' without 'ons') + 'ant'

Example: translate 'by downloading'

- by = en
- we download = nous téléchargeons
- delete 'ons'
- add 'ant'
- by downloading = en téléchargeant

Learn these three irregular present participles:

- avoir = ayant
- être = étant
- savoir = sachant

Note that you don't always need the 'en' when you modify a noun or express the main verb:

Sachant qu'elle venait de Paris, il lui a offert un gâteau.

Je le regarde écouter sa musique préférée.

Ayant froid, j'ai mis un pull.

a) Traduisez en français :

- i. By writing a new charter, the government is trying to reduce the most serious problems in the cinema world.

.....

.....

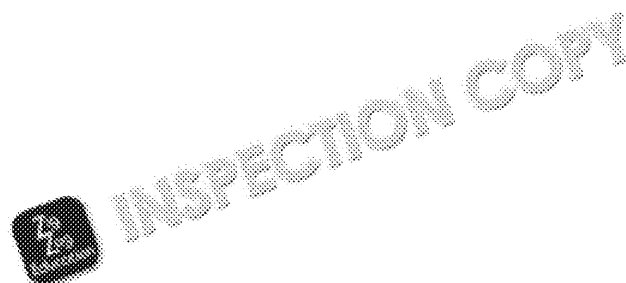
- ii. We can change the world by changing our attitudes.

.....

- iii. Knowing that they don't always succeed as film directors, women often face criticism for them.

.....

.....



COPYRIGHT
PROTECTED



Grammaire : le superlatif, révision

The easiest way to use the superlative in French is to follow this formula:

1	2	3	4
article (referring to the noun)	noun	article (same as 1)	plus/moins

Exemples :

le réalisateur **le plus** connu
 l'actrice **la plus** connue
 les monuments **les plus** connus
 le festival **le moins** connu
 la loi **la moins** connue
 les acteurs **les moins** connus

in the world = du/au monde

Irrégulier

le pire – le pire / la pire / les pires

le meilleur – le meilleur / la meilleure / les meilleurs / les meilleures

b) Traduisez :

- the most striking inequality
- the oldest films
- the least respected jobs
- the best region in the world

3. Traduction en français

Traduisez le paragraphe en français.

A measure encouraging gender parity in the world of cinema was announced in 2019. The idea was to offer a 15% bonus for films whose teams have women in key positions. Climbing the steps of the Cannes Film Festival in the same year, 82 women from the world of cinema wanted to highlight the biggest inequalities in the sector. Why 82 women? Since the festival's creation in 1946, only 82 films directed by women have been selected (compared to 1,727 by men). The Cannes Film Festival will be the first to sign a charter promising to manage statistics and make selection lists transparent. However, there will not be any quotas.

COPYRIGHT
PROTECTED



La musique

9. Les changements et développements dans le m

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

Faites des recherches sur Internet. D'où viennent ces genres musicaux ?

le kompa

le coupé-décisé

le raï

le zouk

L'A

La

La

Ha

INSPECTION COPY

2. Grammaire : les verbes impersonnels

There are some expressions that you can only use with 'il'. They are impersonal with other pronouns. For example, you can say 'il neige' but you can't say 'je n

Traduisez les phrases suivantes en anglais :

i. Il pleut dans le sud-ouest et il vaut mieux mettre des bottes en caoutchouc

.....
.....

ii. Il semble que ce groupe vienne du Maghreb. Dans cette chanson, il s'agit de

.....
.....

iii. Il faut que tu apprennes cette chanson. Il suffit de télécharger les paroles.

.....
.....

iv. Qu'est-ce qui s'est passé à l'audition ? Il faut que tu téléphones pour tout

.....
.....

v. Il arrive que certains groupes aient un tube et que tout le monde les oublie

.....
.....

vi. On ne peut pas commencer le concert : il manque le chanteur principal !

.....
.....

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduisez en anglais

Translate the following paragraph into English:

J'écoute toutes sortes de musiques et il arrive que j'écoute de la musique raï. Avec l'immigration, ce style de musique s'est progressivement installé en France et ce n'est pas maintenant du succès sur la scène internationale. Personne n'est d'accord sur ses origines, mais il semble qu'il soit né en Algérie. Il est clair que le raï français est très différent du raï algérien même s'il s'agit toujours généralement d'amour. Dans le raï français, les chansons parlent sur la condition des travailleurs immigrés et sur la tristesse d'avoir quitté son pays.



INSPECTION COPY



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

Trouvez deux traductions pour chaque mot. Choisissez un mot par colonne.

the law
to reoffend
illegally
the file
the warning
the issue

clandestinement
le fichier
l'avertissement
le problème
la lég.
recommencer

2. Grammaire : les adjectifs démonstratifs et les pronoms démonstratifs

- Demonstrative adjectives qualify nouns.
→ J'aime cette musique = I like this music
- Demonstrative pronouns replace the noun and stand alone.
→ Celle que j'écoute = The one I listen to

Look at this table:

	Demonstrative adjectives 'this'/'that'/'these'/'those'	Demonstrative pronouns 'this'/'that'/'these'/'those'
masculine singular	ce	celui
masculine singular with vowel / silent 'h'	cet	-
feminine singular	cette	celle
masculine plural	ces	ceux
feminine plural	ces	celles

- You can qualify the demonstrative pronouns by adding 'ci' and 'là'.
→ celui-ci = this one (here)
→ This also translates as 'the latter'.
→ celui-là = this one (there)
→ This also translates as 'the former'.

a) Lisez ce texte et soulignez tous les adjectifs démonstratifs et les pronoms démonstratifs.

La loi Hadopi a été créée pour lutter contre le téléchargement illégal. Il fallait protéger l'industrie de la musique car celle-ci perdait trop de parts de marché. Les gens n'achetaient plus de CD ou de films et téléchargeaient ceux-ci clandestinement. L'agence Hadopi envoie donc un courrier à ces internautes et explique à ceux-ci comment télécharger légalement. Chose surprenante, ceux que l'agence protège ne sont pas toujours pour cette loi car certains estiment que le téléchargement illégal les fait connaître au grand public.

COPYRIGHT
PROTECTED



Grammaire : 'to make someone' + adjective = 'rendre quelqu'un + adjective'

He makes me mad = Il me rend fou
The illegal downloads make them poor = Les téléchargements illégaux les rendent pauvres

b) Traduisez en français :

i. This song will make him rich and famous.

.....

ii. This noise will make me deaf.

.....

Grammaire : the imperfect tense

How do you build it?

Take the 'nous' form of the present, remove the 'ons' and you have your stem.

Then add the imperfect endings:

Je regardais

Tu regardais

Il/elle/on regardait

Nous regardions

Vous regardiez

Ils/elles regardaient

Exercice

To

Il/elle

Nous

Vous

Ils/elles

c) In these sentences, underline the imperfect tense. Then, looking at the different uses on the right, write a number from 1 to 4 to explain why the imperfect tense has been used. Finally, translate the sentences into English.

Description

1. To describe
2. To express
3. After 'if'
4. To translate

Phrases	Descriptions	Translation
Si tu <u>sortais</u> plus souvent en boîte, tu connaîtrais mieux les nouveautés.	3	If you went clubbing more often, you would know more about the new releases.
Avant, les paroles étaient uniquement en français, maintenant les artistes chantent souvent en anglais.		
Je filmais tout ce que je faisais quand le guitariste est tombé de la scène.		
Nous faisons partie d'une chorale quand nous étions jeunes.		

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en français

Traduisez le paragraphe en français.

The Hadopi agency was created over ten years ago because too many people were downloading music illegally, which was not fair to those working in the music industry. Artists work hard to produce music and they deserve to be paid for it. Those who share files are not always punished and sending warnings will not stop them. Artists are used to earn more and the world of music is now more fragile. However, some artists are more famous. Services like Deezer or Spotify are positive because users can listen to music legally, which will probably make illegal downloading less common.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



10. L'impact de la musique sur la culture

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

Traduisez les expressions ci-dessous puis numérotez-les par ordre d'importance.

a) Ce que j'aime dans un morceau de musique

	En anglais
la mélodie	
les paroles	
le rythme	
la voix	
l'émotion	
le message	
le refrain	

b) Pourquoi je l'écoute

	Raisons en anglais
pour me détendre	
pour me mettre de bonne humeur	
pour me donner envie de danser	
pour m'encourager à faire du sport	
pour mettre de l'ambiance	
pour rendre un trajet plus court	

c) Où je l'écoute

	Endroits en anglais
chez moi	
en voyage	
en boîte	
chez des amis	
à un concert	
à un festival	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire : 'qui', 'que', 'quoi'

Examinez le tableau ci-dessous.

Meaning		Place in sentence	Example
qui	who	anywhere	Qui écoute cette chanson ?
que/qu'	what	at the beginning	Qu'écoutes-tu ? Que regardes-tu ?
quoi	what	<ul style="list-style-type: none"> replacing 'que' if it's not at the beginning of the question after a preposition 	C'est quoi comme chanson ? De quoi parles-tu ?

a) Choisissez le bon pronom pour chaque phrase et traduisez-les en anglais.

i. À _____ assister cet été, à un festival en plein air ou à un concert ?



ii. _____ est au hit-parade ?

iii. _____ enregistres-tu ?

iv. Tu écoutes _____, comme style de musique ?

v. _____ va percer cette année selon toi, au niveau de la variété ?

vi. _____ est-ce que tu écoutes sous ton casque ?



COPYRIGHT
PROTECTED



Grammaire : 'ce qui', 'ce que' et 'ce dont'

These relative pronouns are used at the beginning of a sentence or halfway through a sentence to translate 'what' or 'which'.

Can you identify when to use 'ce que', 'ce qui' and 'ce dont'?

- Use 'ce dont' to translate 'what' when the verb you use is followed by 'de' (e.g. 'avoir besoin de', 's'agir de', 's'inquiéter de').
- Use 'ce qui' if 'what' or 'which' is the subject of the verb; 'ce qui' can't be used as the object of a verb.
- Use 'ce que' if 'what' or 'which' is the object of the verb; 'ce que' is direct or indirect the equivalent of a pronoun.

b) Traduisez ces phrases en anglais :

- i. Ce que j'aime, c'est la voix de la chanteuse.



- ii. J'écoute souvent de la musique sur mon iPod en courant, ce qui m'encourage.

- iii. Ce dont le rappeur parle, ce sont des problèmes d'intégration dans la société.

c) Mettez les mots dans le bon ordre, puis traduisez les phrases en anglais.

- i. dans ce je ce film sonore c'est la que bande préfère

- ii. qui morceau est le ce violoncelle rend mélancolique le

- iii. nouveau dont est un besoin casque j'ai ce

d) Traduisez ces phrases en français :

- i. The chorus and the voice is what I like most in a song.



- ii. I don't know what he is talking about in that song.

- iii. What is important in a song is the voice of the singer.

COPYRIGHT
PROTECTED



Grammaire : les pronoms emphatiques

Apprenez-les :

	Disjunctive pronouns	With 'même', meaning 'myself'
je	moi	moi-même
tu	toi	toi-même
il	lui	lui-même
elle	elle	elle-même
on	soi	soi-même
nous	nous	nous-mêmes
vous	vous	vous-mêmes
ils	eux	eux-mêmes
elles	elles	elles-mêmes

Quand les utiliser :

- For emphasis: Moi, j'aime le rap.
- After a preposition: Michael et moi allons à un récital.
- When there is a double subject: Lui et moi allons à un récital.
- By itself, or after 'c'est': Qui est là ? Moi ! C'est moi.
- With 'ne ... que' and 'ni ... ni': ni lui ni moi

e) Mettez le bon pronom dans les blancs.

J'aime les chansons à textes. Pour _____, les paroles sont essentielles. _____, disent que la chose la plus importante est le rythme. Mon fils, _____ préfère la musicalité car sans _____, la chanson ne serait pas agréable. _____ n'aimons pas les mêmes genres musicaux. Il a une très bonne _____ la basse par _____.

3. Traduisez en anglais

Translate the following paragraph into English:

C'est un fait : le rap est probablement la musique la plus écoutée en ligne actuelle. Les rappeurs peuvent maintenant vivre de leur musique. Florian, rappeur, explique ce qu'il parle dans ses chansons. « Ma passion pour l'écriture m'est venue de par mon amour pour la musique, et notamment du rap. J'ai toujours trouvé fascinant le fait de pouvoir jouer avec les syllabes, les sons, afin de créer une certaine harmonie. Une phrase très harmonieuse peut délivrer un message très engagé. Quand j'écris, je me parle à moi-même avant tout ».

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

a) Remplissez la grille avec les mots manquants :

les musiques du monde	_____ music
percer	to _____
assister à un concert	to _____ a concert
le _____ parade	_____ the charts
le _____	headphones
enregistrer	to _____
avoir un intérêt _____ la musique	to have an interest in music

b) Trouvez la bonne traduction.

la variété française	<input type="checkbox"/> C
la musique classique	<input type="checkbox"/> M
la musique gitane	<input type="checkbox"/> G
les comédies musicales	<input type="checkbox"/> F

2. Grammaire : poser des questions

There are many ways of asking questions in French, but this method nearly always works.

Question word	est-ce que	rest of sentence ?
-	Est-ce que	tu aimes le rap ?
Pourquoi	est-ce que	tu écoutes cette musique ?
Comment	est-ce que	tu trouves ton inspiration ?
Où	est-ce que	les jeunes écoutent cette musique ?
Par qui	est-ce que	tu te sens inspiré ?

a) Traduisez les questions ci-dessous en français.

i. What do people think about rap music?

.....

ii. What are the clichés associated with rap music?

.....

iii. How can you define the messages of rap music?

.....

iv. What do you try to bring into your music?

.....

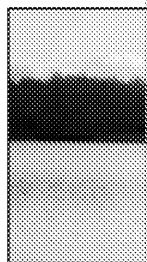
COPYRIGHT
PROTECTED



v. Who appears in your texts?

b) Lisez les réponses de Florian et remplissez la grille en anglais.

« Je suis rappeur. Et contrairement à ce que beaucoup pensent, le rap ne se résume pas aux clichés qu'on a pu lui attribuer ces dernières années : armes, drogues, violences et j'en passe. Le rap est une musique qui parle par ses messages forts, comme par son écriture si particulière. N'ayant pas une vie si différente des gens de mon âge, j'essaie d'apporter dans ma musique un vrai message d'amour. Ma famille et mes amis reviennent énormément dans mes textes car ils sont pour moi le plus important. »



What do you think about rap music, according to Florian?	
What is the main message in his texts, and why?	

Grammaire : le pluriel des noms

To form the plural of nouns	Rule
for most nouns	add 's'
for nouns ending in 'x'/'z'/'s'	no change
for nouns ending in 'eau'/'au'/'eu'/'ou'	add 'x'

Exceptions :

- le travail > les travaux
- le bal > les bals
- le carnaval > les carnavals
- le festival > les festivals

c) Remplissez les blancs avec la bonne forme des noms.

En général, je vais à deux ou trois _____ (bal) ou _____ (carnaval) dans différentes _____ (ville) de France.

Hier, j'ai lu dans les _____ (journal) qu'il y aura des _____ (concours) en France en juin. Il y aura des _____ (prix) pour les meilleures _____ (musiques) et des _____ (jeu). J'ai hâte de participer.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



d) Remplissez les blancs avec le bon adjectif interrogatif puis traduisez les phrases.

masculine singular: quel	feminine singular: quelle	masculine plural: quels
--------------------------	---------------------------	-------------------------

i. _____ type de personne apprécie les émissions de télé-crochet ?

ii. _____ genres musicaux aimes-tu ?

iii. _____ émissions musicales écoutes-tu ?

iv. _____ est ta chanteuse préférée ?

3. Traduction en français

Traduisez le paragraphe en français.

The Demos project aims to teach classical music to the disadvantaged in poor neighbourhoods and in rural places. For a period of three years, an instrument is loaned to children who have never played music and who cannot afford to pay for lessons. Before playing an instrument, the children sing as the organisers believe that the voice is the most accessible instrument. When their interest in music is confirmed, they will be able to choose the instrument they would like to play. What is positive is that 50% of these children are now playing music after the experiment.

COPYRIGHT
PROTECTED



Les médias

11. La liberté d'expression

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

- a) Quelle famille ! Toutes ces personnes ont été victimes de quelque chose. Traduis le passé pour exprimer ce qu'elles ont subi, comme dans l'exemple.

	What has happened?
i. Mon cousin s'est fait injurier.	Was injured
ii. Mon oncle s'est fait agresser.	was
iii. Mon père a été victime de harcèlement.	was
iv. Mon frère s'est fait licencier.	was
v. Ma cousine a été menacée.	was
vi. Ma tante s'est fait arnaquer.	was
vii. Mon frère s'est fait cambrioler.	was
viii. Mon arrière-grand-père s'est fait abattre.	was

- b) Expliquez la différence entre ces publications, en suivant l'exemple :

- i. Un quotidien = C'est un journal ou un magazine qui paraît **tous les jours**.
- ii. Un hebdomadaire =
- iii. Un mensuel =
- iv. Un trimestriel =
- v. Un annuel =

- c) Quel rôle a chaque personne dans un journal ? Reliez la profession à sa description.

la rédactrice en chef / la rédactrice / la dessinatrice / la maquettiste / la secrétaire de rédaction / l'iconographe / la reporter / le photographe

	Elle fait le sommaire en page.
	Elle choisit les images et les photos pour illustrer les articles.
	Elle écrit les articles.
	Elle va sur place collecter les informations et les interviews.
	Elle dirige l'équipe et choisit les sujets dont il faut parler.
	Elle dessine les illustrations.
	Elle corrige les erreurs.
	Elle vérifie les articles et fait les titres.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire : Translating *on* and *l'on*

On is a third-person singular pronoun which is invariable. There are many ways of translating it. Here are different examples in the grid:

1	On apprend en travaillant.	In this sentence, <i>on</i> is used in a general sense as 'one' or 'you'. <i>One learns by working.</i>
2	On ne parle pas la bouche pleine.	Often, sentences containing <i>on</i> express prohibition. It is used informally in this context. <i>Do not talk with your mouth full.</i>
3	On dit qu'il faut vivre des années dans un pays pour bien parler la langue.	Here, <i>on</i> can be translated as 'people say'. <i>They say you need to live in a country for long to get it.</i>
4	On parle français en Belgique.	The best way of translating <i>on</i> here is to use the passive. <i>French is spoken in Belgium.</i>
5	On va voter en ville. Tu viens ?	<i>On</i> is used regularly in familiar language to mean 'we' in this context. <i>We're going to town to vote. Are you coming?</i>
6	Si l'on analyse les résultats du premier tour, beaucoup de jeunes ont voté pour se démarquer de leurs parents.	In literary French or in formal language, <i>l'on</i> is used instead of <i>on</i> . <i>If we analyse / one analyses the results of the first round, many young people voted to stand out from their parents.</i>

Now translate the sentences below, identifying which method has been used, as in the grid above.

Exemple : <i>On ne répond pas à ses parents.</i>	2	<i>Don't answer back to your parents.</i>
On apprend mieux une langue quand on visite régulièrement le pays.		
On apprend peu par la victoire, mais beaucoup par la défaite.		
On regarde le débat politique ce soir ?		
L'on ne devrait pas juger les autres trop sévèrement.		
On dit souvent que les Français ont l'esprit révolutionnaire.		

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduisez en anglais

Translate the following paragraph into English:

Douze personnes (dont quatre dessinateurs) travaillant pour l'hebdomadaire *Charlie Hebdo* ont été abattues en 2015. Les tueurs les accusaient d'avoir publié des dessins satirisant le prophète Mahomet. Le créateur de la bande dessinée *Astérix*, Albert Uberzo, n'avait pas touché un crayon depuis des années lorsqu'il a décidé de faire un dessin pour honorer la mémoire de ses amis et marquer son attachement à la liberté d'expression. Parallèlement, on a publié des milliers de messages de soutien à travers le monde. Mon copain et moi, on écoute souvent la chanson de Damien Saez qui invite les enfants du monde à prendre le crayon pour dessiner le visage de la liberté.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

- a) Réécrivez les phrases suivantes en utilisant des expressions synonymes pour comme dans l'exemple.

La loi ne sera pas promulguée **dans sa totalité**.

> La loi ne sera pas promulguée **entièrement**.

- i. La loi sera **décrétée**.

.....

- ii. Je **crains** que nous perdions nos droits.

.....

- iii. Il est **illégal** de tenir des **propos** racistes sur les réseaux sociaux.

.....

- iv. Le racisme est un **délit**.

.....

- v. Les discours de haine sont **sanctionnés** par la loi.

.....

- vi. Peut-on tout **dire** ?

.....

- vii. Il faut **éradiquer** les propos **incitant** à la haine.

.....

- viii. **Certains** veulent qu'on enlève les contenus haineux en 24 heures.

.....

- b) Écrivez une phrase qui explique ce que veulent dire les mots ou expressions.

La déclaration des droits de l'homme, *est un texte qui énonce les droits de*

- i. Les réseaux sociaux,

- ii. La haine,

- iii. La censure,

- iv. Une amende,

- v. Une campagne électorale,

- vi. Les fausses nouvelles,

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire : Constructions verbales après prépositions

When a verb follows a preposition, use the infinitive form, as in these examples.

Réfléchis avant de parler.

Il m'a encouragé à manifester.

a) Traduisez les expressions suivantes :

i. instead of speaking

ii. without following

iii. in order to protect

iv. before publishing

v. about

Verbes suivis de prépositions

b) Choisissez la bonne préposition dans les phrases suivantes :

- i. Il faut débattre *du/sur le/en* problème.
- ii. Il craint *à/de/pour* donner son avis.
- iii. Il est interdit *de/d'/pour* inciter à la violence.
- iv. Je m'interroge *de/à/sur* la validité de ses propos.
- v. Nous nous intéressons *à/dans/sur* la politique.
- vi. Tu l'as poussé *en/sur/à* rejoindre l'émeute.
- vii. Elles lui ont demandé *à/pour/de* publier un article.
- viii. On a décidé *de/d'/pour* partir plus tôt.
- ix. Il ne croit pas *à/de/en* Dieu.
- x. Elle a été menacée *à/de/pour* mort.

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduction de l'anglais au français

Traduisez le paragraphe en français.

Before posting something online, ask yourself if it is a good idea because what you are about to say may be illegal and you might have to pay a hefty fine. According to the French law of 1881 on the freedom of the press, it is forbidden to give fake news. In 2018, the French government enacted a law against the manipulation of information during election campaigns. It wanted to strengthen these measures two years later by proposing the Avia law. But with many people fearing the censorship of freedom of expression, this law will not be enacted in its entirety.



INSPECTION COPY



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



12. La presse écrite et en ligne

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) Mettez le bon adjectif dans chaque blanc, puis traduisez les phrases en anglais.

presque / plutôt / exprès / ensemble / vite / surtout

- i. L'information voyage de plus en plus _____.
.....
- ii. Je rentrerai bientôt à la maison parce que j'ai _____ fini mon travail.
.....
- iii. Désolé de vous avoir marché sur le pied, je ne l'ai pas fait _____.
.....
- iv. Il faut espérer que la presse écrite et la presse en ligne travailleront _____.
.....
- v. Ce magazine est _____ lu par les jeunes.
.....
- vi. Je préfère regarder les infos en ligne _____ que de les lire en version
.....

b) Trouvez les expressions synonymes.

la revue

le lectorat

rentable

en outre

la concurrence

la Toile

le journal

Internet

avantageux fin

la compétition

les lecteurs

le magazine

le quotidien

de plus

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire : Adverbes de quantité et d'intensité

- How do you translate 'si', 'tant', 'tellement'?
→ They all mean 'so' or 'so much / so many'. You use 'si' before an adjective (tu traduis si vite), and 'tant' and 'tellement' before an adverb (tu traduis tant/tellement) and 'tant de' and 'tellement de' before a noun (tu traduis tant/tellement de).
- What about 'autant'?
→ It means 'as much' or 'as many'.

Traduisez:

i. J'aime tellement lire le journal !

.....

ii. Les Français sont si vite en politique !

.....

iii. Autant de revues ont été vendues cette année que l'année dernière, peut-être.

.....

.....

iv. Il y a tant de choix que je ne sais pas à quoi m'abonner.

.....

3. Traduction en anglais

Translate the following paragraph into English:

L'arrivée d'Internet dans les années 90 a forcé les journaux à avoir leur propre site web. C'est plutôt positif parce que leurs articles en ligne étaient un complément à leur version papier. Le lectorat a déserté la presse écrite, préférant Internet. Le monde a tellement changé en trente ans ! Le lectorat a déserté la presse écrite, préférant Internet, privilégiant la rapidité, celle-ci sacrifie parfois la qualité. En outre, parce qu'elle est victime de la concurrence et que la publicité lui rapporte peu d'argent, elle n'est pas viable. Il faudra espérer que la presse écrite aura autant d'importance qu'auparavant à l'avenir.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

a) Ajoutez les voyelles qui manquent.

A subscription = _n _b_nn_m_nt	A title = _n t_tr_	Reading = L_ l_ct_r_
Relaxation = L_ d_t_nt_	Current events = L'_ct__l_t_	Entertainment = _d_v_rt_ss_m_n
A publishing house = _n_ m__s_n d'_d_t_	Discovery = L_ c__v_rt_	Citizen = L_ c_t__n

b) Traduisez la publicité en français :

<p><i>J'apprends en m'amusant</i>, the brand-new French magazine for young people!</p> <p>Subscribe your children to <i>J'apprends en m'amusant</i>!</p> <p>For 7 euros per month, <i>J'apprends en m'amusant</i> will give them:</p> <ul style="list-style-type: none"> • hours of relaxation and entertainment • the answers to their questions • a taste for reading • news of current events • a better critical mind • a chance to become the citizen of tomorrow <p>Every Thursday in newsagents.</p>	Traduction :
---	--------------

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire : le futur

Endings: Jeai Tuas Il/elle/ona Nousons Vousez Ils/ellesont	Stems: Keep the whole infinitive for example: 'regarder'/'finir' For verbs ending in 're', drop the 'e'
Irregular stems: to go (aller) = ir to be (être) = ser to do (faire) = fer to be able to (pouvoir) = pourr to have to (devoir) = devr to send (envoyer) = enverr to die (mourir) = mourr to come (venir) = viendr to hold (tenir) = tiendr to know (savoir) = saur to have to (falloir) = faudr	Key expressions: demain l'année prochaine lorsque

What do you notice in the following translations?

- **Quand j'aurai** plus d'argent, je m'offrirai une nouvelle tablette.
- **When I have** more money, I will treat myself to a new tablet.

Traduisez :

- i. They will read more when they have more time.

.....

- ii. She will receive her new magazine next week.

.....

- iii. I will have to read more to improve my French.

.....



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduction en français

Traduisez le paragraphe en français.

With nearly 300 titles and nine million readers, the French youth press offers a vast range of magazines for people of all ages and all tastes. For children or teenagers, receiving a magazine has many advantages. Not only will it give them hours of relaxation and entertainment but it will also help them. Children will keep in touch with current events and will improve their critical thinking skills. Publishing houses in this sector will have to develop their networks with schools and universities, as why many of their characters are now present on our TV channels.



INSPECTION COPY



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



13. L'impact des médias sur la société et

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

- a) De quels verbes viennent ces substantifs ? Trouvez le verbe à l'infinitif et tradouvez-le en anglais, comme dans l'exemple.

Exemple : la connaissance > connaître
la connaissance > knowledge

i. la vue >

la vue >

ii. la puissance >

la puissance >

iii. la croissance >

la croissance >

iv. la parole >

la parole >

v. la promotion >

la promotion >

vi. le compte >

le compte >

vii. la félicitation >

la félicitation >

viii. la réussite >

la réussite >

- b) Trouvez la bonne traduction de ces dérivés du verbe *tenir* (to hold).

to belong / to obtain / to contain / to belong / to maintain / to own

i. obtenir =

ii. s'appartenir =

iii. soustenir =

iv. appartenir =

v. contenir =

vi. détenir =

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire : Les prépositions

A complex preposition is a word group that is made of multiple prepositions, s

Choisissez une des prépositions complexes de la case pour traduire les débuts de

à compter de / en dépit de / y compris / au sein de / étant donné
en vue de / au-delà de / au lieu de

- i. Given the political climate
- ii. Beyond the border
- iii. In order to increase her number of views
- iv. Instead of using traditional media
- v. In spite of the police
- vi. Inside the government
- vii. Including Instagram
- viii. For fear of losing votes

3. Traduction en anglais

Translate the following paragraph into English:

Plus de dix ans après leur apparition, Instagram et Twitter continuent de connaître puissance en tant qu'outil de communication politique efficace et bon marché, es chefs d'État. Ainsi Emmanuel Macron n'hésite-t-il pas à utiliser ces canaux de communication pour promouvoir ses idées et d'augmenter sa popularité. Il a sa propre chaîne YouTube et est responsable de son compte Twitter. En 2020, comprenant les difficultés rencontrées pendant la pandémie, il a félicité sur TikTok les élèves qui avaient réussi leur baccalauréat de vues.

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

a) Trouvez les antonymes :

la confiance	en perpétuelle
permanent	l'inutilité
clair	l'essor
émerger	obscur
l'utilité	la veille
l'engagement	la méfiance
le lendemain	disparaître
la chance	le désengagement

b) Mettez ces formes de médias dans la bonne colonne.

la presse écrite / la radio / la télévision / Internet / l'affichage / la publicité

Les médias traditionnels	Les médias modernes

2. Grammaire : les prépositions

a) Choisissez la bonne préposition, comme dans l'exemple :

in five years : ~~en~~ / à / dans cinq ans

- to help oneself to : se servir de/en/à
- to depend on : dépendre dans/de/sur
- in a negative manner : de/en/dans manière négative
- to be interested in : être intéressé en/dans/par

COPYRIGHT
PROTECTED



Grammaire : le style indirect

- Direct speech = Il dit : « Les réseaux sociaux sont populaires de nos jours »
→ Indirect speech = Il dit que les réseaux sociaux sont populaires de nos jours
you report what has been said, using 'que'.
- With a question word, reuse this question word.
→ « Pourquoi utilisent-ils Twitter ? » > Il demande pourquoi ils utilisent Twitter.
- With a question, use 'si' or 's'
→ Il demande si les réseaux sociaux sont populaires de nos jours.
→ Il demande s'ils utilisent Twitter.
- 'Que' becomes 'ce que' and 'qui' becomes 'ce qui'
→ « Qu'est-ce que tu lis ? » > Il me demande ce que je lis.
- The tense of the verb also changes here.
→ Il m'a demandé si j'allais au concert ? > « Il m'a demandé si j'allais au concert »
or 'He asked me whether I was going to the concert' according to whether the concert was at the time of reporting.
- Note that tenses sometimes change in indirect speech. Look at this table.

Present : « Tu vas au concert ? »	Present : Il me demande si je vais au concert.	No change
Future : « Tu iras au concert ? »	Future : Il me demande si j'irai au concert. OR conditional : Il m'a demandé si j'irais au concert.	No change OR conditional
Perfect : « Tu es allé au concert ? »	Il me demande si je suis allé au concert. OR pluperfect : Il m'a demandé si j'étais allé au concert.	No change OR pluperfect

b) Mettez ces phrases au style indirect :

- « Tu penses que les politiques sont plus proches de leur électorat de nos jours »
Il me demande
- « Qu'est-ce qu'on peut faire pour lutter contre le racisme ? »
Il me demande
- « Comment ça va ? »
Il me demande
- « Est-ce que le gouvernement a donné des subventions aux personnes âgées ? »
Il m'a demandé

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en français

Traduisez le paragraphe en français.

Confidence in traditional media such as the radio, TV and the written press has fallen and we must reflect on what purpose we would like them to serve. One may wonder what new media will emerge and whether they will change the world in a positive or in a negative way. One of the advantages of some social media is that the engagement of their users is easily maintained, but it is whether this engagement will last. Our teacher asked us what we had seen on the internet and we presented our answers.



INSPECTION COPY



INSPECTION COPY

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Les festivals et les traditions

14. Les festivals

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) Trouvez deux mots pour traduire les verbes ci-dessous :

assister à	célébrer	fêter	avec ... u
aller à	se passer		

→ Word
near
→ Word
usual

- i. to attend
 ii. to celebrate
 iii. to take place

b) Trouvez la bonne définition pour chaque mot.

le char	le défilé	le déguisement	la fanfare	le beignet
---------	-----------	----------------	------------	------------

- i. C'est une coiffure de faux cheveux
 ii. C'est un habit de carnaval
 iii. C'est un orchestre
 iv. C'est une marche ou un cortège
 v. C'est une pâte frite
 vi. C'est un véhicule décoré

2. Grammaire : les dates

Rules to remember

- 'from ... to' translates as 'du ... au'.
- Months don't take a capital letter in French.
- 'The second' translates as 'le deux', 'the third' as 'le trois', and so on and so forth.
- The exception is 'the first', which translates as 'le premier'.

a) Écrivez les dates de ces festivals,³ selon l'exemple.

RockObattoir Festival, Palézieux	22/06–24/06	du ... au ...
Villars Big	29/06–02/07	
Estivale Open Air, Estavayer-le-Lac	28/07–01/08	

³ <https://www.loisirs.ch/actualites/19789/festivals-romands-demandez-le-programme>

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



INSPECTION COPY

I love listening to music **when** I work.

quoique	si	lorsque	puisque	quand
---------	----	---------	---------	-------

that	although	since	when

• Je verrai le carnaval quand j'irai à Nice.

- I will see the carnival **when** I go to Nice.

i. Puisque j'ai fait des recherches, je suis prêt pour mon voyage.

ii. Quand tu viendras, on verra un spectacle gratuit.

iii. Comme tu aimes la peinture, nous irons voir une exposition.

iv. Voici une liste des événements qui ont lieu ce mois-ci.

v. Quoique j'aime la France, je préférerais visiter un département d'outre

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en anglais

Translate the following paragraph into **English**:

Lorsque vous irez en France, pourquoi ne pas faire un détour par Nice pour assister au carnaval ? Quoiqu'il ait lieu en février, il fait souvent doux sur la Côte d'Azur en hiver. J'adore cette région dont le patrimoine est très riche. Cette année, des milliers de personnes viendront y voir les défilés. Les chars et les costumes seront fascinants puisque le thème sera la mode alors que le festival célébrait le cinéma l'année dernière. Comme mon frère et moi travaillons dans le secteur de la mode, nous ne manquons pas cet événement et nous avons l'intention de nous déguiser nous aussi !

INSPECTION COPY



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

Remplissez chaque blanc du texte avec le bon mot.

richesse	promotion	informations	patrie
expositions	développement	événements	recherche

Pour assurer la _____ et le _____ du tourisme en France

économique Atout France a décidé de collaborer avec le moteur de _____

protéger la vie privée des utilisateurs.

Le site France.fr offre aux visiteurs d'_____ un large éventail d'_____

_____ touristiques en France, c'est-à-dire sa culture et son _____

_____ rencontres sportives, _____, festivals et spectacles.

Information qui vous aidera à préparer votre voyage en France.

2. Grammaire

Révision sur les prépositions

a) Remplissez le tableau avec la bonne traduction pour chaque préposition.

at/in/to			au-dessus
	après	thanks to	
before			au lieu
in			à partir
	sous	up to	
on			en dessous
at someone's house			étant donné
for, since		far from	
among		in order to	
	derrière		lors de
except			quant à
	contre		selon
	en dépit de		

b) Be careful with these expressions. Learn these:

- under the rain = **sous** la pluie
- for three weeks = **pendant** trois semaines
- in the photo = **sur** la photo
- in Brittany = **en** Bretagne
- on TV = **à** la télé

COPYRIGHT
PROTECTED



c) Choisissez la bonne préposition :

Ce que l'on entend **dans / à / sur** la radio varie beaucoup **sur / quant à / selon** à travers / sous lequel on se trouve.

Sur / Dans / Sous cette photo, on voit un groupe qui joue **dans / sous / en** pendant / **lors de / depuis** la Fête de la Musique, **au lieu de / étant donné / en dépit de**

Grammaire : le subjonctif

- Consider this sentence: 'God save the Queen!' It isn't the present, otherwise you would say 'God saves the Queen'. It isn't the imperative, otherwise you would write 'God save the Queen!' It is the subjunctive, and you should read it as 'May God save the Queen'.
- The subjunctive is much more common in French than in English. You use it in expressions, often expressing doubt, hopes, wishes, fear and generally something that is uncertain or uncertain. Learn some of them:

although	bien que
we must	il faut que
it seems	il semble que
it is shameful that	il est honteux que
so that	de sorte que
before	avant que
unless	à moins que
it is urgent that	il est urgent que
it is a pity that	il est dommage que
it is possible that	il est possible que

to wish that	souhaiter que
to doubt that	douter que
to want (that)	vouloir que
to regret that	regretter que

- How do you form it?
 - For the stem, use the 'ils' form of the present tense and remove 'ent'.
 - The endings are:

Il faut que	je	regarde	e
Il faut que	tu	regard	es
Il faut que	il/elle/on	regarde	e
Il faut que	nous	regard	ions
Il faut que	vous	regard	iez
Il faut que	ils/elles	regard	ent

COPYRIGHT
PROTECTED



d) Traduisez les phrases ci-dessous en utilisant le subjonctif :

i. We must celebrate this festival.

.....

ii. It seems we are constantly developing the town.

.....

iii. It is shameful that they don't give time to others.

.....

iv. You will always remain selfish unless you are involved in the community.

.....

v. It is possible to never get our own worries when we spend time with

.....

e) Apprenez quelques formes irrégulières :

avoir	j'aie	tu aies	il ait	nous ayons
être	je sois	tu sois	il soit	nous soyons
faire	je fasse	tu fasses	il fasse	nous fassions
aller	j'aille	tu ailles	il aille	nous allions
savoir	je sache	tu saches	il sache	nous sachions
vouloir	je veuille	tu veuilles	il veuille	nous voulions
pouvoir	je puisse	tu puisses	il puisse	nous puissions

f) Traduisez :

i. We must have more empathy.

.....

ii. He is reading a book to him so that he can relax.

.....

iii. Although I go to my grandmother's every day, I think I could do more.

.....

iv. Although you don't belong to an association, you are very devoted to it.

.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en français

Traduisez le paragraphe en français.

Although concerts are not allowed at the moment due to the pandemic, we must play and buy music so we can save the music industry. When I was young, outdoors were very common. They were key events for the community. Once a month, we dance all night in festivals called fest-noz. In this photo, my sister's costume is in white, but in fact it was very colourful. Unless we reorganise shows, concerts and doubt the industry can survive. I wanted to go to the Lorient festival this year. It is cancelled.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



15. Les fêtes

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

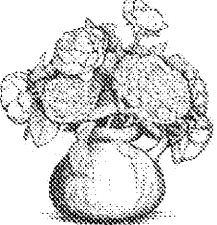
- a) Trouvez deux expressions de la case pour traduire chaque mot anglais.

une buvette / un défilé / un char / une procession /
un vide-grenier / un corso fleuri / une animation / une braderie


parade	float	entertainment	bracket

- b) Quelle fleur offrir pour quelle occasion ? Reliez la fleur associée à chaque fête.

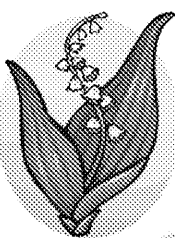
la pivoine



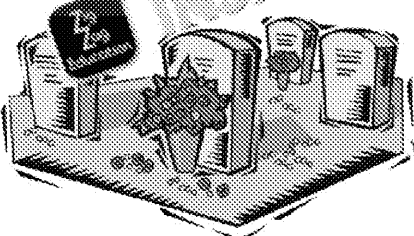
la rose



le muguet



le carnaval



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Grammaire : le conditionnel et l'imparfait

The **endings** for the conditional and for the imperfect are the same:

Je	ais
Tu	ais
Il/elle/on	ait
Nous	ions
Vous	iez
Ils/elles	aient

The **stems** are different.

- For the conditional, use the whole infinitive form but delete the 'e' for 're' verbs (if the verb is irregular, as in the future tense (aller, pouvoir, for example).
- For the imperfect, use the 's' form of the present and delete 'ons'. Remember: j'étais, tu étais, il était, nous étions, vous étiez, ils étaient.

Are these sentences in the imperfect or in the conditional? Write **Imparfait** or **Conditionnel** into English.

i. Quand elle était petite, elle offrait toujours du muguet à ses proches le 1^{er} mai.

.....

ii. Le 1^{er} avril serait moins amusant sans les blagues de mon frère.

.....

iii. Ça te plairait de passer la Saint-Sylvestre avec nous ?

.....

iv. Quand elle était plus jeune, ma grand-tante passait toujours Pâques chez nous.

.....

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduction en anglais

Translate the following paragraph into **English**:

Quand je suis née, ma grand-mère a fait graver mes initiales sur le pendentif qu'elle avait depuis qu'elle était toute petite. Sur ce pendentif était aussi gravé du muguet, symbole d'amour et de bonheur. Quand j'étais jeune, j'offrais toujours du muguet à ceux que j'aimais. Aujourd'hui, la Fête du Muguet est toujours célébrée début mai dans quelques villes de France où la commune organise des spectacles et des bals. Autrefois, c'était le seul bal auquel les parents n'avaient pas le droit d'assister. Si j'avais le temps, j'aurais vu le défilé de Rambouillet. Ce qui me plaît particulièrement, c'est le corso fleuri.



INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



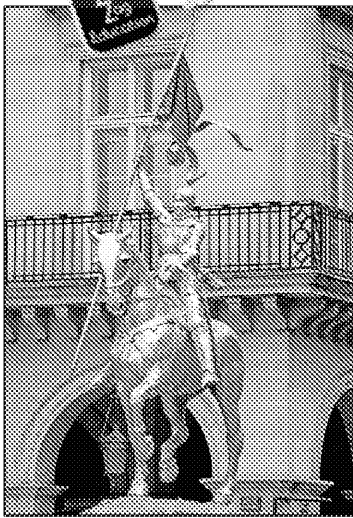
B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

a) Trouvez l'intrus* dans chaque liste.

- i. célébrer / fêter / commémorer / politiser
- ii. Jeanne d'Arc / Napoléon / Marianne / Charles de Gaulle
- iii. une enquête / une investigation / un procès / une recherche
- iv. annuler / mettre en place / organiser / arranger
- v. exposer / admirer / dénoncer / révéler
- vi. un monument aux morts / un mémorial / une pierre tombale / une gerbe

b) Faites des recherches sur ces fêtes et discutez-en à l'oral en classe :



la fête nationale de Jeanne d'Arc



la fête du cochon



2. Grammaire : le passif

In the passive form, the receiver of the action is the subject of the sentence. Or 'someone or something' at the end of the sentence. Consider this example:

The villagers celebrated the festivities. > active form

Les festivities were celebrated (by the villagers). > passive form

When you use the passive form in French, you use the verb 'être' in whichever past participle. Do not forget to add the correct agreement on the past participle.

Les fêtes ont été célébrées par les villageois.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Traduisez les phrases en utilisant la grille ci-dessous. N'oubliez pas d'accorder les

	forme active	forme passive
présent	on visite la ville	la ville est visitée
passé composé	on a visité la ville	la ville a été visitée
futur	on visitera la ville	la ville sera visitée
conditionnel	on visiterait la ville	la ville serait visitée

i. The repair of the war monument will be subsidised by the government.

.....

ii. Too many things are destroyed by selfish tourists.

.....

iii. The church was vandalised a week ago.

.....

iv. A new building would be built to commemorate the liberation of the town in 1945.

.....

v. The evening show was cancelled.

.....

3. Traduction en français

Traduisez le paragraphe en français.

Celebrations in France are no longer always associated with joy and are becoming more and more politicised. For example, Labour Day is celebrated by the communists, and the Day of Arc is often commemorated by far-right parties. I was shocked when I read online in 2019 the World Music Day festival in Nantes ended in tragedy when a young man disappeared. His body was found in the Loire a month later. The police were accused of being too violent but, according to an investigation, their action was justified. Recently at the Pig Festival performances were cancelled because some artists denounced the Muslim nature.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED

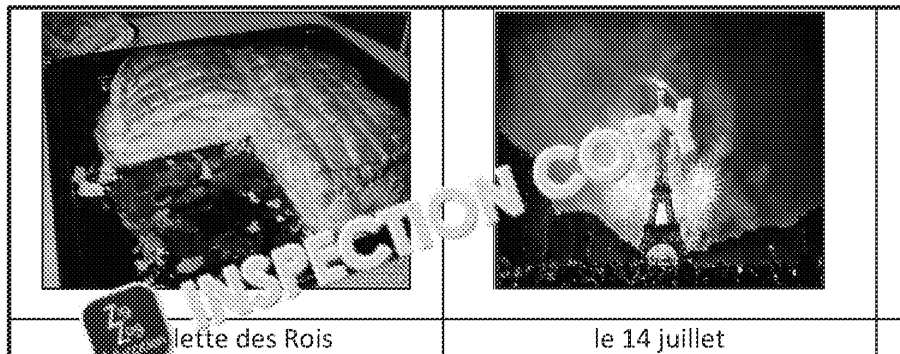


16. Coutumes et traditions

A) Traduction du français à l'anglais

1. Vocabulaire

a) Faites des recherches sur ces traditions :



galette des Rois

le 14 juillet

b) Trouvez un mot logique pour chaque blanc.

- Une galette, c'est une sorte de _____.
- Le tricolore, c'est le _____ de la France.
- Ce que tout le monde aime le 14 juillet, ce sont les _____.
- Vas-tu regarder le _____ militaire du 14 juillet ?
- Tu as bien décoré ton _____ de Noël cette année avec _____.

2. Grammaire : le passé simple

At A Level, you only need to be able to identify the past historic. This tense is only found in history books.

- Look at these unusual endings:

	verbes en ER	verbes en IR	courir, mourir
je	AI	IS ou INS	US
tu	AS	IS ou INS	US
il/elle/on	A	IT ou INT	UT
nous	ÂMES	ÎMES ou ÎMES	ÔMES
vous	ÂTES	ÎTES ou ÎNTES	ÔTES
ils/eux	ÈRENT	IRENT, INRENT	URENT

- Learn to recognise 'être', 'avoir' and 'faire' in the past historic:

	être	avoir	faire
je/j'	fus	eus	fis
tu	fus	eus	fis
il/elle/on	fut	eut	fit
nous	fûmes	eûmes	fîmes
vous	fûtes	eûtes	fîtes
ils/elles	furent	eurent	fîrent

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



a) Traduisez en anglais :

- i. Il fut
- ii. Il eut
- iii. Il connut
- iv. Il vit
- v. Il inventa
- vi. Il vint
- vii. Il fit

b) Soulignez les passés simples ci-dessous et traduisez les phrases en anglais :

- i. La tradition du sapin d'avril apparut au 16ème siècle.
.....
- ii. La fête du Travail fut instaurée après la Seconde Guerre mondiale.
.....
- iii. En 1837, Hélène de Mecklembourg fit pousser un sapin devant les Tuileries.
le sapin devint un des symboles de Noël en France.
.....
.....
- iv. On commença à manger du chocolat à Pâques à partir du 19ème siècle.
.....
- v. L'armistice fut signé le 11 novembre 1918 à Rethondes.
.....
- vi. Le peuple détruisit la prison de la Bastille en 1789.
.....
- vii. La fête du cinéma fut créée en 1985.
.....

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Traduction en anglais

Translate the following paragraph into **English**:

Le premier défilé du 14 juillet eut lieu en 1880. Le 14 juillet étant devenu fête nationale, les feux d'artifice sont organisés dans toute la France et on continue de célébrer la victoire de la Première Guerre mondiale, de 5 à 6 millions de spectateurs acclamèrent les soldats. Plus intéressant, le défilé de 1942 se passa à Londres car Paris était occupée par les nazis. Des femmes y participèrent et, en 2018, une femme officier ouvrit la marche du défilé pour la première fois.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Vocabulaire

a) En utilisant les mots de la case, trouvez le synonyme de chaque expression.

la leçon / l'habileté / la nourriture / l'héritage / poser une
culinaire / sauvegarder / la saveur / la méthode / le chantier /

restaurer	
le savoir-faire	
le goût	
encourager	
la recette	
l'atelier	
le patrimoine	
le cours	
soulever une question	
l'alimentation	
gastronomique	

b) Choisissez l'expression adéquate pour chaque blanc du texte.

Les _____ (Anglais/Japonais/Chinois) ont marqué leur goût par
(dentelle/cuisine/campagne) française en faisant appel à la fabrique de Caudebec.
Kate Middleton a porté lors de son _____ (voyage/mariage/visite)
beau et le _____ (français/vrai/raffiné), je suis allée à une expo
grands événements du 19ème siècle dans une usine de dentelle française. L'expo
l'excellence française dans ce _____ (domaine/travail/pays).
deux étages et un escalier sombre et étroit et il n'y avait pas d'accès pour les
_____ (sourds/visiteurs/handicapés), ce qui était dommage.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



2. Grammaire : plus-que-parfait, conditionnel et futur antérieur

Look at these tables on how to use the pluperfect, the future perfect and the conditional perfect. These three tenses follow all of the same agreement rules as the perfect tense.

pluperfect with 'avoir'	j'avais tu avais il avait	nous avions vous aviez ils avaient	
pluperfect with 'être'	j'étais tu étais il était	nous étions vous étiez ils étaient	all

future perfect with 'avoir'	j'aurai tu auras il aura	nous aurons vous aurez ils auront	
future perfect with 'être'	je serai tu seras il sera	nous serons vous serez ils seront	all

conditional perfect with 'avoir'	j'aurais tu aurais il aurait	nous aurions vous auriez ils auraient	
conditional perfect with 'être'	je serais tu serais il serait	nous serions vous seriez ils seraient	all

Saskia, une jeune étudiante anglaise en Arts culinaires, parle des effets de la pandémie qu'elle dit :

I had planned to go to France to learn how to cook traditional French dishes. I was worried the pandemic would stop me from travelling and that I would have to change my plans. I followed many chefs online and I think that, by the end of lockdown, I will have learned how to have cooked hundreds of delicious French dishes.

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Traduction en français

Traduisez le paragraphe en français.

Taste Day was so popular in 1990 that it has now become the Week of Taste. This year, like every year, the atmosphere in the workshops will have been festive. Young and old will have learned original recipes and thought about the pleasure of eating well. Recently, important issues were raised like safeguarding our culinary heritage, the future of our know-how, the importance of a balanced lifestyle, or even the fight against social inequalities. It is an excellent way to celebrate our traditions and we must promote this kind of event. With the lockdown, many people will have cooked more at home, which is a good thing.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



Answers

Tips for translating into English

2. I am lucky.
3. I go to school. / I have been going to school for two years.
6. 'Difficult' is acceptable but the idea is better expressed with words such as 'picky' or 'idiomatic'. Students should also understand that 'les fruits' should be translated as 'fruits'.
7. The mistakes in the translation aim to raise the following questions:
 - What is a false friend?
 - What does 'idiomatic' mean?
 - Do French speakers speak to you in the same way as you do?
 - Can you translate word for word?

Students should identify the following mistakes:

- a) Although adjectives of nationality don't take a capital letter in French, they do in English.
- b) 'to render' is on the right track but it isn't idiomatic. = make
- c) Articles are often needed in French, unlike in English. = people
- d) 'sensible' is a false friend. = aware
- e) Prepositions are often different in the two languages. It is 'aware of', not 'aware'.

Suggested answer: The French government wants to make people aware of the problem.

Tips for translating into French

1. 1. g; 2. j; 3. d; 4. h; 5. e; 6. b; 7. a; 8. f; 9. l; 10. c
2. le = the IT lesson
lui = my grandmother
l' = my grandmother
3. Ma petite sœur aime aider les adolescents français en souffrance psychique.
- 4.

She used to play	
1) What tense is it in?	imperfect
2) How many parts will this verbal form be in?	one part
3) What verb is it in the infinitive?	jouer
4) What is the stem for this verb?	jou
5) Which pronoun does it refer to?	elle
6) What is the ending?	ait
Translation?	Elle jouait

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



Les changements dans les structures familiales

1. Les changements dans les attitudes envers la famille

A) Traduction du français à l'anglais

1. a) i. C'est le frère de ma femme. = mon beau-frère
 ii. C'est le père de ma grand-mère. = mon arrière-grand-père
 iii. C'est la fille de ma fille. = ma petite-fille
 iv. C'est le fils de mon frère. = mon neveu
 v. C'est le fils du frère de ma mère. = mon cousin germain
 vi. C'est la mère de ma femme et aussi la nouvelle femme de mon père. = ma belle-mère
 vii. C'est la personne qui a été choisie à mon baptême pour veiller sur moi. = mon parrain
 viii. C'est le mari de ma fille. = mon gendre
 ix. C'est mon frère. C'est le fils de ma mère et le fils de mon père. = mon oncle

- b) Ma grand-mère me manquait. Elle a **déménagé** dans le sud de la France. Même si elle est veuve depuis quelques années et qu'elle est maintenant à la retraite, elle a une nouvelle vie. Elle a une nouvelle amie et ne se sent pas du tout **isolée**. Je pense que c'est une bonne chose. Cependant, trop de familles souffrent de ce dommage.

c)

Définition
Un homme, une femme et leurs enfants célibataires
Une famille avec au moins un enfant qui ne vient pas du couple actuel
Un couple de même sexe vivant avec un enfant
Une famille avec un seul parent, séparé, divorcé ou veuf
Dans cette famille il y a les grands-parents, les parents et des enfants. C'est une famille constituée de plus de 2 générations, mais d'un seul couple par génération
Une famille constituée de plus de 2 générations, mais il peut y avoir plusieurs couples par génération, leurs enfants célibataires ou non et leurs petits-enfants
Un homme en couple avec plusieurs femmes (ou une femme en couple avec plusieurs hommes) et leurs enfants

2. a) i. ma belle-mère
 ii. son fils
 iii. ses tantes
 iv. leurs fils
 v. sa fille
 vi. leur fils

- b) I got married three years ago.

- c) My sister has been single for three years.

d)

1. La fête des mères est célébrée	depuis le début du XX ^e siècle
2. Ils ont fêté leur anniversaire de mariage hier.	
3. La population française est devenue plus individualiste	depuis les années soixante
4. Le mariage pour tous a été légalisé en France	il y a quelques années.

- e) i. He has just got married with his stepmother/mother-in-law two days ago.
 ii. She has not spoken to her stepfather/father-in-law for a week.
 iii. My nephews moved to Belgium five years ago.
 iv. Our grandparents have lived / been living with us for two years.
 v. I am glad that their family has been/felt united since the divorce.

- f) i. premier/deuxième = first/second
 ii. même = same
 iii. autre = other
 iv. nombreux = many
 v. chaque = each
 vi. quelque = some

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



- g) i. a clean family / my own family
 ii. a poor family (for which I feel sorry) / a poor family (with no money)
 iii. the only girl / the lonely girl
- h) i. mon merveilleux mari
 ii. ma propre maison
 iii. mes nombreux demi-frères
- iv. mon autre famille
 v. les mêmes parents
 vi. la seule solution

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Les comédies ayant pour sujet	Comedies about
2	les familles recomposées	stepfamilies / blended families
3	sont à la mode de nos jours.	popular/fashionable nowadays/today.
4	Elles montrent	They show
5	les difficultés d'être les uns avec les autres	the difficulties of being a stepfamily or of getting along
6	ou de bien s'entendre avec	with your half-siblings / half-brothers and sisters.
7	les demi-frères et sœurs.	
8	Vivre au sein	Living in a
9	d'un nouveau foyer	new home
10	est une réalité pour 1,5 million d'enfants en France.	is a reality for 1.5 million children in France.
11	Même si de tels films	Even though/if such/these films
12	font souvent rire,	often make people/you/one laugh
13	une question sérieuse y est posée :	a serious question is being asked (of them):
14	les nouveaux parents sont-ils responsables du	are new parents responsible for
15	comportement de l'enfant de quelqu'un d'autre ?	someone else's child's behaviour / behaviour of someone else's child
16	Si votre conjoint(e) a un enfant d'une ancienne relation,	If your partner/spouse/ husband/wife has a child from a previous relationship,
17	pouvez-vous être aussi strict(e) avec lui/elle	can you be as strict with him/her
18	qu'avec votre propre enfant ?	as with your own child?
19	Éduquer l'enfant de quelqu'un d'autre	Bringing up / Raising someone's child
20	est loin d'être facile.	is far from easy.

B) Traduction de l'anglais au français

1. a) i. gâter = to spoil (someone)
 ii. obéir à = to obey
 iii. mentir = to lie
 iv. conseiller = to advise

b)

Attitudes positives	Attitudes négatives
s'occuper des enfants donner du soutien s'entendre avec quelqu'un être honnête avoir confiance en quelqu'un	créer des frictions s'énervner facilement se fâcher contre quelqu'un être ingrat envers quelqu'un avoir un comportement négatif

2. a) i. Je t'aime.
 ii. Elle le déteste.
 iii. Elle la déteste.
 iv. Je les gâte.
 v. Elle l'a encouragé.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



b)

Verbs that are not followed by a preposition	Verbs that are followed by 'à'
attendre énervé comprendre écouter aider	s'intéresser ressembler donner mentir

c) Mon frère ne s'entend pas bien avec ma mère. Il ne **la** regarde pas quand elle l'énervé et qu'il **la** trouve trop stricte. Je voudrais **les** aider et **leur** donner des que l'autre.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Family members	Les membres de la/votre / d'une famille
2	can bring you joy	peuvent (vous) apporter (de) la joie
3	but a lot of stress, particularly	mais aussi beaucoup de stress, particulièrement
4	at family gatherings	aux fêtes/réunions/rencontres de famille / familiales / aux rassemblements familiaux
5	like weddings, or at Christmas or Easter.	comme les mariages ou à Noël ou à Pâques.
6	Recently, my husband and I went	Récemment, mon mari et moi sommes allés
7	to the birthday of my mother-in-law,	à l'anniversaire de ma belle-mère
8	who was celebrating her 60 th .	qui célébrait/fêtait son soixantième anniversaire.
9	Unfortunately, she annoyed him	Malheureusement, elle l'a énervé
10	by criticising him.	en le critiquant.
11	She told him	Elle lui a dit
12	that he should look after the children more and that he should do more housework.	qu'il devrait plus s'occuper / s'occuper plus des enfants / garder les enfants (souvent) et faire plus de ménage.
13	In response, he spoke to her aggressively	En réponse, il lui a parlé agressivement
14	as he gets angry easily.	vu qu' / comme / étant donné qu' / s'énervé facilement.
15	They will probably refuse	Ils refuseront probablement
16	to see each other	de se voir
17	for a long time.	pendant longtemps.
18	What a pity!	Quel dommage !
19	I find them as selfish	Je les trouve aussi égoïstes
20	as each other.	l'un que l'autre.

COPYRIGHT
PROTECTED



2. Les changements dans les attitudes envers le mariage

A) Traduction du français à l'anglais

1. a) Mon oncle est **veuf** depuis janvier car ma tante est morte dans un accident de vivre **sans** elle car ils formaient un **ménage** très heureux. Ils faisaient toujours **peu**. J'ai peur qu'il se sente **seul** et **toute** la famille s'**inquiète** pour lui.

b)

un tiers	a third
un quart	a quarter
la moitié	a half
un dixième	tenth
le pourcentage	percentage
le chiffre	figure
le taux	rate
le nombre	number

2. a) i. There are more single people in the capital than in the rest of France.
ii. In the 1970s, people have been getting married less and later.
iii. After their divorce, they have felt as lonely as each other.

b)

Aujourd'hui,	Hier,
je me marie	je me suis marié(e)
tu te maries	tu t' es marié(e)
il/elle/on se marie	il/elle/on s' est marié(e)
nous nous marions	nous nous sommes mariés(e)
vous vous mariez	vous vous êtes mariés(e)
ils/elles se marient	ils/elles se sont mariés(e)

- c) i. I got engaged. iv. You had a lot of experience.
ii. They became civil partners. v. They are going to get married.
iii. She is going to get married.
- d) i. Je ne fais pas confiance à mon petit ami. iv. Je voudrais me marier.
ii. Nous nous ennuyons. v. Ils se sont mariés.
iii. Nous nous disputons souvent.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Gérard Mermet, analyste du mode de vie français,	Gérard Mermet, an analyst of French lifestyle / way of life
2	explique qu'	explains that
3	un tiers des femmes	one third of women
4	connaissent	have experience
5	une situation de monoparentalité	a period of single parenthood
6	à un moment de leur vie	at some stage in their lives
7	Il écrit :	He writes:
8	Les enfants qui vivent auprès de leur père	'Children who live with their father
9	sont généralement plus âgés,	are generally older,
10	et il s'agit dans les deux tiers des cas	and two thirds of the time / in two thirds of cases
11	d'un seul enfant.	there is only one child.
12	Alors que	While
13	les veufs ou veuves	widowers and widows
14	comptaient pour la moitié des 'monoparents'	accounted for half of single parents
15	au début des années 1960,	in the early 1960s,
16	le divorce est devenu aujourd'hui	divorce has now become

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



	French text	English translation
17	la cause principale de la monoparentalité. »	the main cause of single parent families
18	C'est un problème grave parce que les familles monoparentales	This is a serious problem because single parent families
19	sont plus souvent confrontées	are more often confronted
20	à la pauvreté que les autres.	more often have to face poverty than others.

B) Traduction de l'anglais au français

- as = comme
 - the teddy bear = l'oursin
 - such as = tels que
 - erase = gommer
 - would lead = mène
 - surrogacy = la gestation pour autrui
 - neither nor
 - the law = la loi
- Je suis fiancée **depuis** l'année dernière.
 - Ils sont restés mariés **pendant** dix ans.
 - Ils se sont proposés de payer moins d'impôts.
 - Il a mis une couche de miel **pour/pendant** dix jours.
 - Il attend le prince charmant **depuis** trop longtemps.
 - Nous **sommes** mariés depuis deux ans. (être)
 - Nous **habitons** en banlieue depuis dix ans quand nous avons décidé de déménager.
 - J'**attends** le grand amour depuis des années et des années. (attendre)
 - Les coutumes n'**avaient** pas **évolué** depuis des siècles mais, soudain, tout a changé.
 - Elles **travaillaient** dans le même bureau depuis des mois mais elles ne s'étaient jamais rencontrées.
- Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	A few years ago,	Il y a quelques années,
2	a new law permitted	une nouvelle loi a permis / a autorisé / a légalisé
3	marriage between homosexuals in France.	le mariage homosexuel / entre les homosexuelles en France.
4	This had already been the case in Belgium	C'était déjà le cas en Belgique
5	for ten years.	depuis dix ans.
6	Gay marriage is now legal in 29 countries	Le mariage homosexuel / entre les homosexuelles est maintenant légal dans 29 pays
7	around the world.	autour du monde / du monde.
8	In France, many people who prefer traditional values	En France, beaucoup de personnes préfèrent / préférant les valeurs traditionnelles
9	demonstrated against the law	ont manifesté / sont descendues/desfilé contre la loi
10	as they were worried	car parce qu' / étant donné / puisqu'ils s'inquiétaient / étaient inquiètes/inquiète
11	about children's rights	au sujet du droit / des droits des enfants
12	in particular, adoption.	et, en particulier, de l'adoption.
13	My friends Paul and Marc have been married for three years	Mes amis Paul et Marc sont mariés depuis trois ans
14	and they will adopt a child next year.	et ils adopteront un enfant l'année prochaine
15	They have been waiting for so long	Ils attendent depuis si longtemps
16	and now they can realise	et maintenant ils peuvent réaliser
17	their dream.	leur rêve.
18	Personally, I am	Personnellement, je suis
19	pleased that adoption is	content(e) que l'adoption soit
20	open to all.	ouverte à tous.

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Les changements dans les attitudes envers les couple

A) Traduction du français à l'anglais

1. a)

Union		
le mariage	le Pacs	le divorce
le concubinage	la cohabitation	la séparation
la vie commune		

b)

Les qualités qui font durer le couple		Les défauts qui
la fidélité	la fiabilité	la méfiance
la complicité	la loyauté	l'intolérance
le sens de l'humour	le partage	
l'épanouissement personnel		

- c)
- In a couple, it is important to commit / commitment is important.
 - She left her boyfriend.
 - He can't stand his wife's moods.
 - My ex-boyfriend belongs to / is part of a criminal gang.
 - Common-law unions are currently more popular.

2. Our way of seeing couples has changed a lot. It is now very different from that of our marriage, whereas ours is less formal. People commit less easily. The popularity of that today's society is rapidly changing.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Bien que le Pacs	Although the 'Pacs' / civil union / civil partnership
2	ait été créé	was created
3	pour répondre aux besoins des homosexuels,	to meet the needs of homosexuals / gay and lesbian people,
4	seulement 4 % d'entre eux choisissent ce type d'union	only 4% of them choose this type of union
5	actuellement	currently,
6	et 3 % se marient.	and 3% get married.
7	Personnellement, je trouve ça bien	Personally, I find it good / I think it good
8	de pouvoir vivre ensemble sans se marier,	that you can / to be able to live together without getting married,
9	du moins	at least
10	au début d'une relation	at the beginning of a relationship
11	quand on ne se connaît pas bien.	when you do not know / one does not know each other well.
12	Ce qui est important,	What is important,
13	c'est de s'aimer et de s'engager l'un vers l'autre.	is to love and to commit to each other
14	C'est pour ça que je me suis pacée avec mon petit ami	That is why I entered into a civil partnership with my boyfriend
15	il y a deux jours,	two days ago,
16	ce que nous célébrerons ce week-end.	which we will celebrate this weekend
17	Alors que la génération de nos grands-parents	While the generation of our grandparents
18	cherchait la stabilité,	was looking for stability,
19	la nôtre recherche	ours looks for
20	un équilibre entre liberté et engagement.	a balance between freedom and commitment.

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. a)

la hausse de la fécondité	les gens ont plus d
la garde des enfants	la charge des mine
l'augmentation des ruptures	la hausse des sépa
rompre	se séparer
l'allongement de l'espérance de vie	les gens vivent plu
l'accroissement de la cohabitation	l'augmentation de
le bouleversement des attitudes	le changement de

b) fiable = reliable

digne de confiance = trustworthy

égoïste = selfish

diplômé = qualified / degree holder / graduate

2. a) i. A survey showed that men are something less popular nowadays.
 ii. The ideal man is someone reliable.
 iii. I just want to look for someone honest to share their life with.

- b) i. L'homosexualité est quelque chose de plus / de mieux accepté de nos jours.
 ii. Elle veut rencontrer quelqu'un d'intelligent.
 iii. Le Pacs est quelque chose de populaire maintenant.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	A recent survey showed that,	Une enquête récente / Un sondage a montré qu'
2	after a break-up,	après une rupture/séparation,
3	men meet	les hommes rencontrent
4	someone new	quelqu'un de nouveau
5	more rapidly than women.	plus rapidement que les femmes.
6	One possible explanation could be that	Une explication possible pourrait être
7	women often have custody of the children.	les femmes ont souvent la garde/charge des enfants.
8	It is clear that it is much more difficult	Il est clair qu'il est / que c'est beaucoup plus difficile
9	to meet someone	de rencontrer quelqu'un
10	when you have children at home.	quand on a / vous avez des enfants chez soi / chez vous / à la maison.
11	The survey also says that	L'enquête / Le sondage indique/dit aussi/également
12	people used to be	que les gens étaient / on était
13	more trustworthy in the past.	plus fiables/digne de confiance dans le passé / auparavant / autrefois.
14	In my opinion,	Pour ma part, je pense que/qu' / Personnellement, moi, je pense que/qu' / Personnellement, je pense que/qu' / À mon avis / Selon moi
15	They could not be able to break up so easily.	vous ne devriez / on ne devrait pas pouvoir rompre si facilement.
16	People should	Les gens devraient / On devrait
17	make more effort and persevere.	faire plus d'effort(s) et persévérer.
18	I think that it is important to commit,	Je pense / J'estime qu'il est important de s'engager / vous engager,
19	not only in the world of work,	non seulement dans le monde du travail
20	but also in your relationship.	mais aussi dans votre couple.

COPYRIGHT
PROTECTED

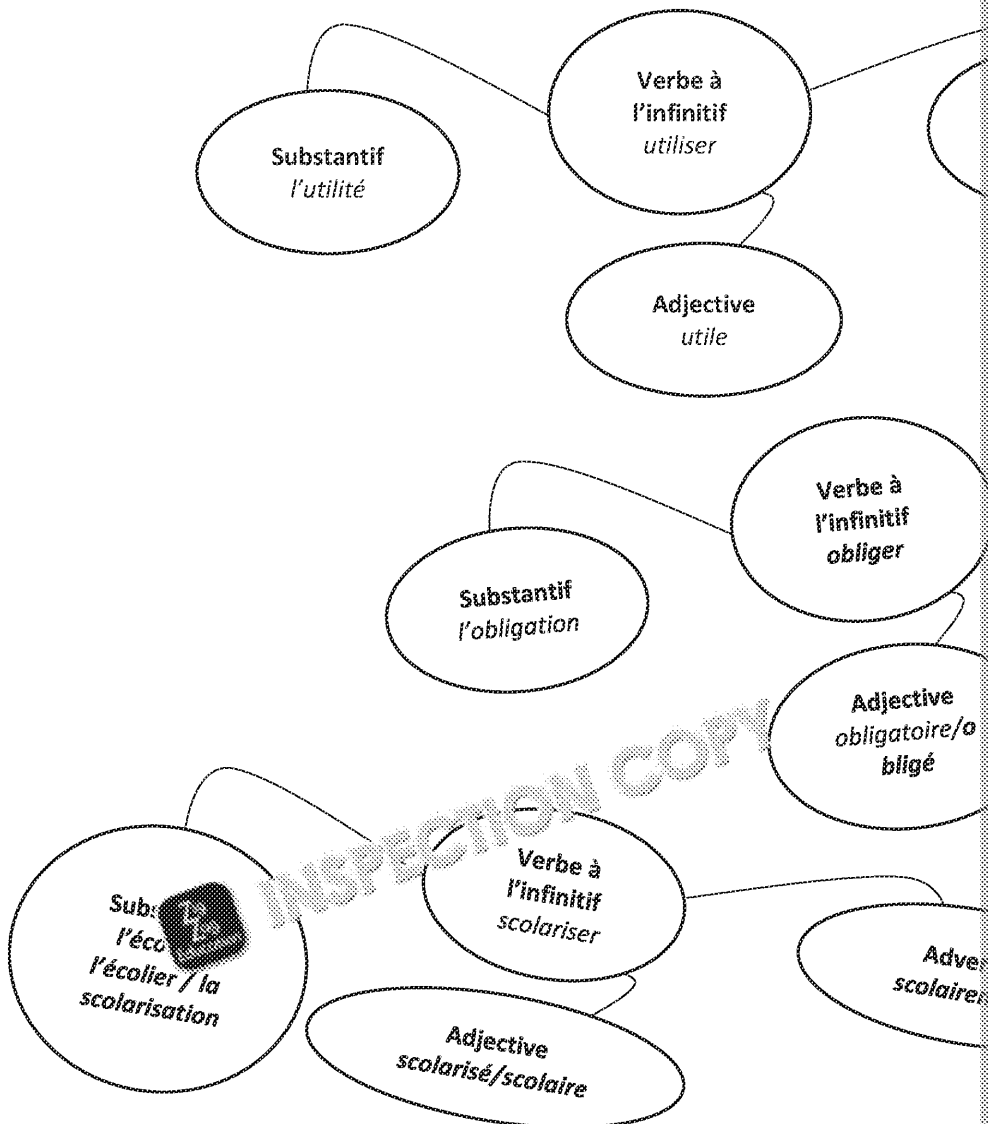


L'éducation

4. Le système éducatif

A) Traduction du français à l'anglais

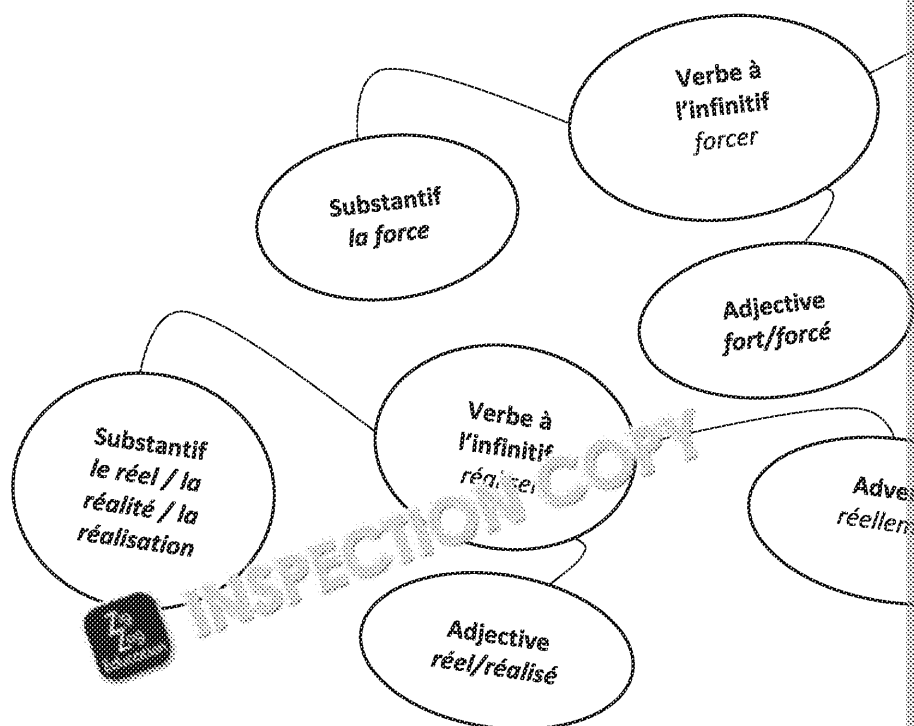
1. a)
 - i. le professeur = teacher
 - ii. le collège = secondary school
 - iii. le cours = lesson
 - iv. la formation = training
 - v. passer un examen = to take an exam
 - vi. l'école publique
 - vii. la lecture = reading
 - viii. la copie = exam
 - ix. la salle de pers
 - x. la note = mark
- b)
 - i. C'est un synonyme du mot « éducation ». > l'enseignement
 - ii. Cela veut dire « avoir de bons résultats ou du succès ». > réussir
 - iii. C'est un synonyme du mot « connaissance ». > savoir
 - iv. C'est le contraire de « réussir ». > échouer
 - v. C'est un élève dans un collège ou lycée secondaire. > le collégien
 - vi. C'est la personne qui vous aide dans vos études. > le conseiller d'éducation
 - vii. C'est la période pour prendre un métier manuel ou technique. > l'apprentissage
 - viii. C'est un examen sous forme de compétition. > le concours
 - ix. C'est l'acte de quitter l'école. > décrocher
- c) Please note that students may have other acceptable answers.



INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED





2. i. Tu vas en sixième ou en cinquième l'année prochaine ?
Are you going into Year 7 / the first year or Year 8 / the second year next year?
- ii. Je n'ai ni tablette ni portable.
I don't have a tablet or a laptop. / I have neither a tablet nor a laptop.
- iii. Je n'ai pas beaucoup révisé mais j'ai quand même réussi mon examen.
I didn't revise much, but I still passed my exam.
- iv. Je n'ai pas du tout révisé donc je vais probablement échouer.
I haven't revised at all, so I'll probably fail.
- v. Dans mon sac à dos, j'ai mes cahiers, mes livres et ma trousse.
In my backpack/rucksack, I have my exercise books, my textbooks and my pen/pencil case.
- vi. Il faut aider les décrocheurs car ils auront du mal à trouver du travail sans diplôme.
Dropouts must be helped because they will have difficulty finding work without a qualification.
- vii. Je vais à des cours d'informatique, or je déteste la technologie.
I go to IT classes, yet/but I hate technology.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Le film <i>La vie scolaire</i>	The film <i>School Life</i>
2	n'est ni triste ni exagérément optimiste	is neither sad nor overly optimistic
3	mais tout simplement réaliste.	but simply realistic.
4	Les personnages de	The characters of
5	Yanis, un collégien en échec scolaire,	Yanis, a failing school pupil,
6	et de Samia, une conseillère d'éducation	and Samia, an education counsellor
7	qui fait tout pour qu'il réussisse,	who does everything possible to help him be successful,
8	sont particulièrement intéressants.	are particularly interesting.
9	Le ministre de l'Éducation a récemment annoncé	The Minister for Education recently announced
10	qu'il ne voulait pas laisser aucun jeune de	that he did not want to leave any young people on the sidelines
11	de côté.	and that we/one will have to
12	proposer	offer
13	aux jeunes décrocheurs de 16 à 18 ans	young dropouts aged 16 to 18
14	un apprentissage	an apprenticeship
15	ou une formation.	or training.
16	Ces notions de justice sociale	These notions of social justice
17	et d'égalité des chances	and equal opportunities
18	sont donc souvent présentes aujourd'hui	are, therefore, often present today
19	dans les débats portant sur le système scolaire français,	in debates about the French school system,
20	ce qui est une bonne chose.	which is a good thing.

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. a)

Lila	
le professeur des écoles	le baccalauréat
le cours préparatoire (CP)	la grève des correcteurs
le cahier du jour	la terminale
	le bachelier

b) l'école maternelle / l'école élémentaire / le collège / le lycée / l'université
la petite section / la grande section / le CM1 / la sixième / la troisième / la seconde

c) le préjudice > le bienfait
l'épreuve finale > le contrôle continu
le sens > le non-sens
la réussite > l'échec
le jour de congé > la journée

2. a) i. Les élèves ne cessent leur activité sportive.
ii. L'enseignant / le professeur dans la salle de classe.
iii. Je réfléchis à mon avenir.
iv. Ces livres semblent intéressants.
v. Elle apprend l'allemand.
vi. Tu renforces tes connaissances.
vii. Vous enseignez bien.

b) Le but de la réforme du baccalauréat étant de lui redonner du sens, on a réduit les épreuves finales et on donnera maintenant plus de place au contrôle continu et à l'épreuve finale. Certains correcteurs opposés à la réforme ont fait grève. Des copies n'ont pas été corrigées, dans l'ensemble, pas été pénalisés. Espérons que la réforme apportera la réforme.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	What do you think of the new reforms	Que pensez-vous des nouvelles réformes
2	in primary school	de/à l'école primaire
3	that have been announced?	qui ont été annoncées ?
4	In priority education areas,	Dans les zones d'éducation prioritaire
5	the number of	le nombre d'
6	students in Year 1	élèves (dans les classes) de CP
7	is decreasing.	diminue/baisse.
8	It is very good but	C'est très bien mais
9	we must find more rooms.	il faut trouver plus de salles/pièces.
10	The return of the four-day week in primary schools	Le retour de la semaine des quatre jours dans les écoles primaires
11	with the whole Wednesday	avec le mercredi entier / tout le mercredi
12	as a day off	comme jour de congé
13	also seems a good thing	semble également/aussi une bonne chose
14	as children sometimes choose	car / parce que les enfants choisissent parfois/quelquefois
15	a sporting or cultural activity.	une nouvelle activité sportive ou culturelle
16	However, it is possible that it reinforces	Cependant/Néanmoins/Pourtant, il est possible qu'il renforce
17	inequalities between men and women	les inégalités hommes-femmes / les inégalités entre les hommes et les femmes
18	since it is still often the woman	vu que / car / étant donné que c'est encore/toujours souvent la femme
19	who takes a day off	qui prend une journée (chômée / de congé)
20	to take care of the children.	pour s'occuper des enfants / garder les enfants.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



5. Les questions estudiantines

A) Traduction du français à l'anglais

1. a) étude / étudiant / étudiantin / studieux / s'étudier / étudié / étudiable / studi
 b) l'université > la faculté
 le partiel > l'examen
 la colère > la grogne
 la mobilisation > la manifestation
 la bourse d'études > l'aide financière
 la matière > la discipline
 les frais d'adhésion > les droits d'inscription
 c) i. À la BU (Bibliothèque universitaire), il consulte ses livres.
 ii. Au Resto U, il mange.
 iii. À l'ENT (Environnement Non-er... le travail), il consulte ses e-mails.
 iv. Dans l'amphi, il suit les cours.
2. a) i. Il y a moins d'étudiants dans ce groupe qu'en amphi.
 There are fewer students in this group than in the lecture theatre.
 ii. Les frais d'inscription sont plus chers pour les étudiants étrangers que pour les nationaux.
 University/Registration/Enrolment fees are more expensive for foreign students than for national students.
 iii. Je n'ai pas passé autant d'heures sur cette dissertation que toi.
 I didn't spend / haven't spent as many hours on this essay as you did/have.
 iv. La colère des étudiants est aussi grande cette année que l'année dernière.
 The anger of the students is as great this year as it was last year.
 v. Cette année, j'aurai plus de partiels que l'an passé.
 This year, I'll have more exams than last year.
- b) i. C'est la résidence universitaire la plus agréable du campus.
 It's the nicest university residence on campus.
 ii. Ce sont les universités les plus touchées par la grève.
 They are the universities the most affected by the strike.
 iii. C'est au cours d'informatique que je vais le moins fréquemment.
 The lesson I attend the least is IT.
3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Après avoir révisé à la bibliothèque pendant des jours,	After revising/studying in the library for days,
2	Sonia a découvert sur les réseaux sociaux	Sonia discovered on social media
3	que ses partiels de fin décembre	that her end-of-December exams
4	étaient annulés.	were cancelled.
5	L'explication la plus évidente pour elle	The most obvious explanation for her
6	était la grève des transports en commun	was the public transport strike,
7	mais peut-être ses professeurs étaient-ils en grève ?	but perhaps her teachers were on strike?
8	Qui sait ?	Who knows?
9	En tant qu'étudiante étrangère,	As a foreign student,
10	ses frais d'inscription sont	her tuition fees are
11	parmi	among
12	les plus élevés d'Europe.	the highest in Europe.
13	Son loyer et ses courses	With her rent and her shopping
14	étant également	also being
15	plus chers que l'année précédente,	more expensive than the previous year,
16	Sonia exprime sa colère :	Sonia expresses her anger:

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



	English text	French translation
17	« je suis l'étudiante la plus motivée de cette faculté	'I am the most motivated student university,
18	mais je ne peux même pas	but I cannot even
19	aller passer mes examens	go and/to take/sit my exams
20	pour le prouver ! »	to prove it!

B) Traduction de l'anglais au français

1.
 - i. ban = l'interdiction
 - ii. to pray = prier
 - iii. Muslim = musulman
 - iv. Jewish = juif
 - v. security guard
 - vi. secular = laïc
 - vii. religious symbol
 - viii. controversial

2. a)

	pouvoir	vouloir
	be able to, can, could, may, might	want, will, wish
Present	je peux	je veux
	nous pouvons	nous voulons
Imperfect	je pouvais	je voulais
	nous pouvions	nous voulions
Conditional	je pourrais	je voudrais
	nous pourrions	nous voudrions
Perfect	j'ai pu	j'ai voulu
	nous avons pu	nous avons voulu

- b)
 - i. Devrions-nous réformer les universités françaises ?
 - ii. Je voulais comprendre la loi de 1905.
 - iii. Elle voulait prier mais elle ne pouvait pas parce que les universités françaises...

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Although the controversial law	Bien que la loi controversée
2	banning religious symbols	(portant) sur l'interdiction des / qui inter- dit les / interdisant les / signes religieux
3	must be applied	doive être appliquée
4	in French secondary schools	dans les collèges / les écoles/établissements secondaires
5	and sixth-form colleges,	et les lycées français,
6	this is not the case in universities.	ce/cela/ça n'est pas le cas dans les universités.
7	However, a university student cannot ask to change	Cependant, un étudiant ne peut pas demander de changer / ne peut ni dem- ander de changer
8	the date of an exam	la date d'un examen
9	for religious reasons,	pour des raisons religieuses,
10	or to pray in corridors	ni/ou de prier dans les couloirs
11	or in campus sites	ou sur les sites des campus.
12	Aisha, a Muslim, explains	Aïcha, musulmane,
13	that it has been possible,	explique que si cela/ça avait été possible
14	she would have wanted to leave her classes more than once	elle aurait plus d'une fois voulu quitter ses cours
15	to go to pray,	pour aller prier
16	but she did not want to provoke	mais elle ne voulait pas provoquer
17	the security guards.	les vigiles / les gardiens.
18	She adds, however,	Elle ajoute cependant
19	that she and her brother want to work abroad	qu'elle et son frère veulent travailler à l'étranger
20	after their studies.	après leurs études.

COPYRIGHT
PROTECTED



Le monde du travail

6. La vie active en France et les attitudes envers le travail

A) Traduction du français à l'anglais

1. a)

à l'issue de	au début de
le chômage	l'emploi
embaucher	licencier
régulier	occasionnel
à temps partiel	à plein temps
échouer	réussir
davantage	moins
près de	presque
le bien-être	la santé

b)

le nombre	le nombre
l'apprentissage	l'apprentissage
parier	parier
par rapport à	en comparaison avec
le domaine	le secteur
le loisir	le passe-temps
faire	effectuer
rémunérer	payer
comme	en tant que

- c) i. Il a été bien **payé à la fin de son emploi/travail**.
 ii. **Près de / Quasiment** 15 % des jeunes Français ont un emploi pour **payer**.
 iii. **Quelques/Des** pays européens favorisent **plus** l'apprentissage.
 iv. **En comparaison avec** l'Allemagne, moins d'étudiants français font **une fois**

2. i. Il passe ses soirées à travailler.
 ii. Rechercher des / Faire des recherches de données est important pour les entr
 iii. Ne pas regarder son portable lorsqu'on travaille est difficile.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Près de 15 % des Français	Nearly 15% of French people
2	qui étudient	who study / are studying
3	travaillent en même temps.	work / are working at the same time
4	C'est peu par rapport au Danemark	This is few compared to Denmark,
5	où ce chiffre se situe autour des 40 %.	where the figure is around 40%.
6	Dans ce pays, miser davantage	In this country, more emphasis / opting more
7	sur l'apprentissage / la formation	on / for apprenticeship/learning/training a priority
8	la France est très en retard	and France is seriously/considerably (lagging) behind
9	dans ce domaine.	in this area.
10	Nombreux sont les avantages de	There are many advantages of
11	travailler pendant ses études.	working while studying/ Working while working has many advantages.
12	À l'issue de leurs études,	At the end of their studies,
13	les étudiants pourront	students will be able to
14	mentionner leur expérience professionnelle sur leur CV,	mention their professional experience their CV,
15	ce qui influencera positivement	which will positively influence

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



	French text	English translation
16	leurs chances d'être embauchés.	their chances of finding work / being hired/employed.
17	Favoriser le bien-être et les loisirs	Promoting/favouring well-being and activities
18	risque de leur coûter cher professionnellement	may/could cost them professionally
19	car le taux de chômage	because the unemployment rate
20	reste plus élevé en France.	remains higher in France.

B) Traduction de l'anglais au français

1. a) What is a **clickworker**? It is someone whose job it is to **sort** photos, go to websites to increase their traffic, analyse **data** or respond to online surveys. For many clickworkers, the number of **users** or **consumers**. The clickworker often lives below the **poverty line**. **ends meet** at the end of the month. He has neither a **job interview** nor a **good living** in this very **precious** time. Finding work is difficult.

- b) agriculteur = farmer
 ouvrier (construction) worker / labourer
 sage-femme = midwife
 éboueur = dustman
 infirmier = (male) nurse
 avocate = (female) lawyer/solicitor
 PDG = CEO
 écrivaine = (female) writer
 facteur = postman
 informaticien = IT specialist

- c) Mon père est infirmier, ma mère est sage-femme et je voudrais être avocat(e). Je peux bien gagner ma vie.

2. a)

adjectif en français	adjectif substantivé	adjectif en anglais
pauvre	les pauvres	poor
jeune	les jeunes	young
anglais	les Anglais	English
aveugle	les aveugles	blind
calme	le calme	calm
ancien	l'ancien	old

- b) i. Il y a une traduction en braille pour les aveugles.
 ii. Les riches et les privilégiés achètent/consomment beaucoup en ligne.
 iv. Je préfère l'ancien au nouveau.
 v. J'achète souvent des produits de grandes marques (connues/célèbres) en

- c) i. grandir = to grow
 ii. verdir = to go green
 iii. grossir = to put on weight
 iv. maigrir = to lose weight
 v. noircir = to blacken
 vi. rougir = to go red
 vii. pâlir = to go pale
 viii. s'élargir = to widen
 ix. vieillir = to age
 x. rajeunir = to become young

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	The digital age	L'âge/ère numérique
2	has dramatically changed the world of work.	a radicalement changé le monde du travail.
3	Nowadays, the gap between the rich and the poor	De nos jours / Actuellement, le fossé entre les riches et les pauvres
4	is constantly getting wider.	ne cesse de s'agrandir / s'élargir. / s'agrandit / s'élargit constamment.
5	Online consumers	Les consommateurs en ligne
6	don't always realise	ne se rendent pas toujours compte
7	that an army of clickworkers input data	qu'une armée de travailleurs du clic entrent des données
8	to promote the product they are searching for.	pour promouvoir le produit qu'ils recherchent.
9	The tasks of these invisible workers	Les tâches de ces travailleurs invisibles
10	are monotonous and badly paid.	sont monotones et mal rémunérées/payées.
11	Hélène is one of them.	Hélène est l'une d'entre eux.
12	Before going to work	Avant d'aller travailler
13	as a hairdresser,	comme / en tant que coiffeuse,
14	she spends a few hours every day	elle passe quelques heures par/chaque jour / quotidiennement
15	working on	à travailler
16	online statistics for well-known brands.	sur des statistiques en ligne pour de grandes marques.
17	For some tasks, she earns only a few euros	Pour certaines tâches, elle ne gagne quelques euros
18	and sometimes just cents,	et parfois juste des centimes,
19	but it helps her	mais cela/ça l'aide
20	make ends meet at the end of the month.	à arrondir ses fins de mois / joindre deux bouts à la fin du mois.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



7. Le droit à la grève

A) Traduction du français à l'anglais

1. a) i. se rallier à un combat iv. la quarantaine
ii. le défilé v. militer
iii. descendre dans la rue
- b) i. chercheur = researcher iii. patron d'entreprise
ii. numérique = digital
2. i. He (has) had no success.
ii. I went on strike only once.
iii. The new law will hardly encourage people to take to the streets / demonstrate
iv. Many Belgian, Quebecois and Swiss researchers encourage Greta Thunberg's work
v. He never goes on strike.
3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	En France, des milliers d'entreprises	In France, business owners
2	se sont ralliés à la cause de Greta Thunberg	rallied to / joined Greta Thunberg
3	pour protester contre le changement climatique	against climate change
4	en arrêtant de travailler	by stopping work/working
5	le jour de « la grève mondiale pour le futur ».	on the day of the 'global/work for the future'.
6	Des chercheurs français ont écrit une lettre ouverte pour dire	French researchers have written an open letter to say / saying
7	qu'eux aussi	that they too
8	encourageaient la jeune militante.	were encouraging the young activist/campaigner.
9	Des milliers d'élèves et d'étudiants	Thousands of pupils and students
10	défilaient déjà	had already been marching/demonstrating
11	à travers le monde tous les vendredis	around the world every/each
12	depuis des mois.	for months.
13	Pourtant, en avril 2020,	However, in April 2020,
14	personne n'aurait pu imaginer	no one could have imagined
15	que ces grèves	that these strikes
16	soient devenus impossibles	would have become impossible
17	à cause des quarantaines dues au coronavirus.	because of the coronavirus quarantines/lockdowns.
18	Ce n'était guère un problème pour Greta	This was hardly a problem for
19	qui a alors proposé	who then proposed
20	une grève numérique.	a digital strike.

B) Traduction de l'anglais au français

1. a)


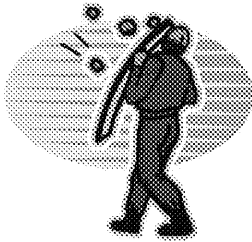
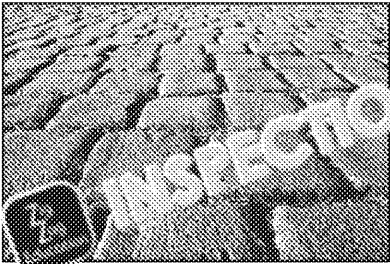

1. le pouvoir	d) la force
2. le salarié	c) l'employé
3. le congé	e) les vacances
4. le patronat	f) les chefs d'entreprise
5. interdire	i) prohiber
6. recommander	a) recommander
7. le bouleversement	b) le bouleversement
8. les forces de l'ordre	e) les forces de l'ordre
9. la banderole	g) le drapeau
10. l'émeute	n) le soulèvement
11. l'usine	m) la manufacture
12. le prix	j) le coût
13. éclater	o) exploser
14. mettre en colère	l) fâcher
15. l'augmentation de salaire	k) la hausse de revenus

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



b)

	
des gaz lacrymogènes	un bouclier
	
un pavé	un cocktail Molotov

2. a) i. Quelles sont les dates **des** vacances de Pâques cette année ?
 ii. As-tu tes dates **d'**examens pour cette année ?
 iii. **De** vieux amis m'ont dit qu'ils viendraient à la manif.
 iv. Les syndicats ont moins **de** pouvoir.
 v. La réaction **des** chefs d'entreprise m'a surprise.
 vi. Une quarantaine **de** salariés de l'entreprise se sont mis en grève.
 vii. La place principale débord **de** manifestants.
 viii. Tu as **du** courage pour distribuer des tracts sous la pluie.

- b) i. first = premier
 ii. ninth = neuvième
 iii. digital art = art numérique

c)

	faire	croire	lire	prendre
je	fais	crois	lis	prends
tu	fais	crois	lis	prends
il/elle/on	fait	croit	lit	prend
nous	faisons	croyons	lisons	prenons
vous	faites	croyez	lisez	prenez
ils/elles	font	croient	lisent	prennent

d) Dire > il dit

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| i. Faire > il fait | vi. Mettre > il met |
| ii. Croire > il croit | vii. Aller > il va |
| iii. Voir > il voit | viii. Savoir > il sait |
| iv. Venir > il vient | ix. Vouloir > il veut |
| v. Se souvenir > il se souvient | x. Tenir > il tient |

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Émile Lesieux is one of the leaders of a trade union	Émile Lesieux est l'un des dirigeants/chefs/leaders d'un syndicat
2	who has spent most of his life	ayant / qui a passé la majeure partie / majorité de sa vie
3	encouraging	à encourager
4	the notions of equality and freedom.	les notions d'égalité et de liberté.
5	He believes	Il croit
6	one must fight for one's rights,	qu'il faut / qu'on doit se battre pour droits,
7	whatever the cost.	quel que soit le coût.
8	He remembers the strikes of May '68 well.	Il se souvient très bien de mai 68.
9	May '68 was a social movement	Mai 68 était un mouvement social
10	that has recently celebrated	qui a récemment célébré / célébré récemment
11	its 50 th anniversary.	son 50 ^{ème} / cinquantième anniversaire
12	A few months earlier, in January 1968,	Quelques mois avant, en janvier 1968,
13	riots had broken out	des émeutes avaient éclaté
14	and thousands of workers from a truck factory	et des milliers de travailleurs d'une usine de camions
15	had gone on strike	s'étaient mis en grève
16	asking for a pay rise	pour demander / demandant / pour exiger une augmentation de salaire
17	and better respect of their rights.	et un meilleur respect de leurs droits
18	The police had responded by using tear gas,	La police avait réagi/répondu en utilisant des gaz lacrymogènes,
19	which had angered	ce qui avait provoqué la colère / mis en colère
20	many French citizens.	de nombreux / beaucoup de citoyens français.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



8. L'égalité des sexes

A) Traduction du français à l'anglais

1. a) L'égalité > l'inégalité
L'équilibre > le déséquilibre
Heureusement > malheureusement
Diminuer > augmenter
Doux > dur
Faible > fort
Public > privé
Haut > bas
- b) i. Le Général de Gaulle était contre la création d'un **ministère** de la condition
ii. Réchauffe ton repas au **micro-ondes**, si tu veux
iii. Les avancées récentes au niveau de l'égalité des sexes sont **frappantes** et
iv. L'émission « La Grande Librairie » est sur quelle **chaîne** ?
v. As-tu visité un pays **à l'étranger** ?
vi. L'Académie française semble maintenant accepter l'expression « Madame
2. a) i. **Do not ignore** these blatant inequalities!
ii. **Work** for free!
iii. **Be quiet!**
iv. **Be altruistic and generous!**
v. **Let's unite to fight inequality!**
vi. **Let's change mentalities!**
- b) i. un fort/grand déséquilibre
ii. une chaîne de télévision intéressante
iii. de forts/grands déséquilibres
iv. des chaînes de télévision intéressantes

c)

masculine singular	dangereux	nocif	régulier	blanc	canadien
masculine plural	dangereux	nocifs	réguliers	blancs	canadiens
feminine singular	dangereuse	nocive	régulière	blanche	canadienne
feminine plural	dangereuses	nocives	régulières	blanches	canadiennes

- d) i. réalisateur > réalisatrice
ii. sportif > sportive
iii. mécanicien > mécanicienne
iv. footballeur > footballeuse
v. écrivain > écrivaine

e)

masculine singular		vieux	
masculine singular with silent 'h' or vowel	vieil		b
masculine plural	vieux		b
feminine singular	vieille		b
feminine plural	vieilles		b

- f) Dans les pays **développés**, les filles sont souvent plus **diplômées** que les garçons, occupent des postes dans les plus **hautes** sphères de la place **publique**. Elles sont **porteuses** de valeurs, sont souvent plus **travailleuses** et **soucieuses** des autres.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	En 2019, le service de recherche de l'Institut national de l'audiovisuel	In 2019, the research department of the National Audiovisual Institute
2	a publié une enquête	published a survey
3	sur la place des femmes et des hommes dans les médias.	on the place of women and men in media.
4	Ces derniers	The latter / Men
5	occupent les deux tiers du temps	occupy two thirds of
6	sur les ondes.	air time.
7	Ce déséquilibre est particulièrement visible	This imbalance is particularly visible
8	sur les chaînes sportives.	on sports channels.
9	L'expression misogyne	The misogynistic/sexist expression
10	« sois belle et tais-toi »	'be beautiful and shut up'
11	semble malheureusement toujours d'actualité	unfortunately still seems relevant / date.
12	Si on entendait plus de femmes à la télévision,	If we heard more women on TV,
13	les mentalités changeraient.	attitudes would change.
14	Les inégalités de salaires	Wage inequality / The inequalities
15	sont aussi frappantes	is/are also striking
16	mais le ministère du Travail impose maintenant	but the Ministry of Labour/Work is requiring/asking
17	aux entreprises d'au moins 50 salariés	companies with at least 50 employees
18	de publier à qui elles donnent	to publish/declare to whom they give
19	leurs augmentations.	their increases.
20	Persévérons et gagnons le combat !	Let's persevere and win the fight!

B) Traduction de l'anglais au français

1. a) instaurer / mettre en place / installer
mettre en lumière / souligner / accentuer
les assises / le congrès / le colloque
la parité / l'égalité / l'équité
durer / perdurer / persister
réclamer / exiger / requérir
toutefois / en revanche / néanmoins
une charte / une loi / un accord
- b) i. Access to executive posts = l'accès aux postes de direction
ii. Wage equality = l'égalité salariale
iii. Anti-bullying measures = la prévention du harcèlement
iv. Promotion of parity through regulation = la promotion de la parité par la réglementation
v. Fight against stereotypes = la lutte contre les stéréotypes
vi. Training = la formation
2. a) i. En écrivant une nouvelle loi, le gouvernement tente de réduire les inégalités dans le monde du travail.
ii. Les femmes peuvent changer le monde en changeant nos attitudes.
iii. Tant qu'elles ne réussissent pas toujours en tant que réalisatrices, le cinéma n'est pas une profession pour elles.
- b) i. les inégalités les plus frappantes
ii. les plus vieux films / les films les plus vieux
iii. les emplois les moins respectés
iv. la meilleure région du monde

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	A measure encouraging	Une mesure encourageant
2	gender parity in the world of cinema	la parité / l'égalité hommes-femmes les hommes et les femmes dans le monde du cinéma
3	was announced in 2018.	a été annoncée en 2018.
4	The idea was to offer	L'idée était d'offrir
5	a 15% bonus for films	un bonus de 15 % / pourcent pour les
6	whose teams	dont les équipes
7	have women in key positions.	ont des femmes à/dans des postes-clés
8	By climbing the steps of the Cannes Film Festival in the same year,	En montant les marches du festival de Cannes la même année,
9	82 women from the world of cinema wanted	82 femmes du monde du cinéma ont / voulaient
10	to highlight the gender inequalities in the sector, why 82 women?	souligner / mettre en lumière les plus grandes inégalités / les inégalités les plus grandes dans le secteur. Pourquoi 82 femmes ?
11	Since the festival's creation in 1946,	Depuis la création du festival en 1946,
12	only 82 films directed by women	seulement 82 films réalisés par des femmes
13	have been selected	ont été sélectionnés
14	(compared to 1,727 by men).	(contre / par rapport à / comparé à / par des hommes).
15	The Cannes Film Festival will be the first one	Le festival de Cannes sera le premier
16	to sign a charter	à signer une charte
17	promising to manage statistics	promettant de gérer les statistiques
18	and make	et de rendre
19	selection lists transparent.	transparentes les listes de sélection / listes de sélection transparentes.
20	However, there will not be any quotas.	Néanmoins / Pourtant / Cependant / revanche, il n'y aura pas de quotas.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



La musique

9. Les changements et développements dans le monde de la musique

A) Traduction du français à l'anglais

1. le kompa > Haïti
le coupé-décalé > La Côte d'Ivoire
le raï > L'Afrique du Nord
le zouk > La Martinique
2. i. It is raining in the south-west and it is better to wear wellies for the festival.
ii. It seems that this group comes from the Maghreb. This song is about the Algerians.
iii. You have to learn this song. Just download the lyrics.
iv. What happened at the audition? You have to tell me everything!
v. Sometimes, some groups have a hit but everyone forgets them the following year.
vi. We cannot begin the concert as our singer is missing!
3. Each row is worth 1000 francs.

	French text	English translation
1	J'écoute toutes sortes de musiques et	I listen to all sorts of music and
2	il arrive que j'écoute de la musique raï.	sometimes I listen to raï music.
3	Avec les artistes issus de l'immigration,	With (the) artists of immigrant origin,
4	ce style de musique s'est progressivement installé en France	this style of music has gradually/progressively established itself in France
5	et certains artistes	and some artists
6	ont maintenant du succès sur la scène internationale.	are now successful / have some success on the international scene.
7	Personne n'est d'accord	No one / Nobody agrees
8	sur ses origines exactes	on its exact origins
9	mais il semble qu'	but it seems that
10	il soit né en Algérie.	it was born in Algeria.
11	Il est clair que	It is clear that
12	le raï français est très différent du raï algérien traditionnel,	French raï is very different from traditional Algerian raï,
13	même s'il	even if
14	s'agit toujours généralement d'amour.	it is still generally about love.
15	Dans le raï français, les chansons	In/With French raï, (the) songs
16	portent souvent sur	are often about
17	la condition des travailleurs immigrés	the conditions of migrant/immigrant workers
18	et sur la tristesse	and the sadness
19	d'avoir quitté	of having left
20	son pays d'origine.	one's / your country of origin.

B) Traduction de l'anglais au français

1. the law – la règle – la loi
to reoffend – recommencer à délinquer
illegally – clandestinement – illégalement
the file – le dossier
the warning – l'avertissement – la mise en garde
the issue – le problème – la question
2. a) La loi Hadopi a été créée pour lutter contre le téléchargement illégal. Il fallait protéger celle-ci car elle perdait trop de parts de marché. Les gens n'achetaient plus de CD ou de DVD en raison du téléchargement clandestin. L'agence Hadopi envoie donc un courrier à ces internautes en leur demandant de télécharger légalement. Chose surprenante, ceux que l'agence protège ne sont pas tous satisfaits. Certains estiment que le téléchargement illégal les fait connaître au grand public.
- b) i. Cette chanson le rendra riche et célèbre.
ii. Ce bruit me rendra sourd.

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT
PROTECTED**



c)

Phrases	Descriptions	
Avant, les paroles <u>étaient</u> uniquement en français, maintenant les artistes chantent souvent en anglais.	1	Before, the lyrics were often in French, now singers often sing in English.
Je <u>filmais</u> le concert quand le guitariste est tombé de la scène.	2	I was filming the concert when the guitarist fell off the stage.
Nous <u>faisions</u> partie d'une chorale quand nous <u>étions</u> jeunes.	4	We belonged to a choir when we were young.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	The Hadopi agency was created	L'agence Hadopi a été créée
2	over ten years ago because too many people	il y a plus de dix ans parce que trop de
3	were downloading	téléchargeaient
4	copyrighted files illegally,	des fichiers/dossiers de musique / musique protégée illégalement,
5	was not fair	ce qui n'était pas juste
6	to those working in the music industry.	pour/envers ceux qui travaillent dans l'industrie de la musique.
7	Artists work hard to produce songs and	Les artistes travaillent dur pour produire des chansons et
8	we must protect them.	nous devons / il faut les protéger.
9	Those who share files are not always punished	Ceux qui partagent des fichiers ne sont pas toujours punis
10	and sending warnings	et envoyer des / l'envoi d'avertissements
11	will not stop hackers.	n'arrêtera pas / ne va pas arrêter / ne stoppera pas / ne va pas stopper / ne bloquera pas / ne va pas bloquer les pirates
12	Some musicians used to earn more before	Certains musiciens gagnaient plus auparavant / autrefois / dans le passé
13	and the world of music is now more fragile.	et le monde de la musique est maintenant plus fragile.
14	However, some say that sharing files	Cependant, certains / certaines personnes disent que le partage de / partager des fichiers/dossiers
15	makes some artists more famous.	rend certains artistes plus célèbres.
16	Services like Deezer or Spotify are positive	Des services comme Deezer ou Spotify sont positifs
17	because users can legally access	car les utilisateurs peuvent accéder légalement à
18	a wide choice of songs,	une vaste sélection / un large choix de chansons,
19	which will probably make illegal downloading	ce qui rendra probablement le téléchargement illégal
20	less common	moins courant/fréquent.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED

10. L'impact de la musique sur la culture populaire

A) Traduction du français à l'anglais

1. a)

	En anglais
la mélodie	the melody
les paroles	the lyrics
le rythme	the rhythm
la voix	the voice
l'émotion	the emotion
le message	the message
le refrain	the chorus

b)

	Raisons en anglais
pour me détendre	to relax
pour me mettre de bonne humeur	to be in a good mood
pour avoir envie de danser	to want to dance
pour encourager à faire du sport	to encourage myself to do sport
pour mettre de l'ambiance	to create a good atmosphere
pour rendre un trajet plus court	to make a journey shorter

c)

	Endroits en anglais
chez moi	at home
en voyage	when I travel
en boîte	in a club
chez des amis	at friends'
à un concert	at a concert
à un festival	at a festival

2. a) i. À **quoi** vas-tu assister cet été, à un festival en plein air ou à un concert en salle ?
What will you be attending this summer: an outdoor festival or an indoor concert?
- ii. **Qui** est au hit-parade ?
Who is in the charts?
- iii. **Qu'**enregistres-tu ?
What are you recording?
- iv. Tu écoutes **quoi**, comme style de musique ?
What style of music do you listen to?
- v. **Qui** va percer cette année selon toi, au niveau de la variété française ?
Who will make a breakthrough this year, in your opinion, in terms of French pop?
- vi. **Qu'**est-ce que tu écoutes sous ton casque ?
What are you listening to on your headphones?
- b) i. What I like is the singer's voice.
ii. I often listen to music on my phone while running, which encourages me.
iii. What the rapper is talking about are the problems of integration into French society.
- c) i. Ce que j'aime le plus dans ce film, c'est la bande sonore.
What I like best in this film is the soundtrack.
ii. Ce qui rend le morceau mélancolique est le violoncelle.
What makes the piece melancholy is the cello.
iii. Ce dont j'ai besoin est un nouveau casque.
What I need are new headphones.
- d) i. Le refrain et les paroles sont ce que j'aime le plus dans une chanson.
ii. Je ne sais pas de quoi il parle dans cette chanson.
iii. Ce qui est important dans une chanson c'est la voix du chanteur.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



- e) J'aime les chansons à textes. Pour **moi**, les paroles sont essentielles. Mes parents, pour moi, la musique importante est le rythme. Mon fils, quant à **lui**, dit qu'il préfère la musicalité car c'est plus agréable à écouter. **Lui** et **moi** n'aimons pas les mêmes genres musicaux. Il a un peu de mal à jouer de la basse par **lui-même**.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	C'est un fait : le rap est probablement	It is a fact: rap is probably
2	la musique la plus écoutée	the most listened-to music / the most listened to
3	en ligne actuellement	online now / nowadays / presently
4	et de nombreux rappeurs	and many rappers
5	peuvent maintenant	can now
6	vivre de leur musique.	earn a living from / live off their music
7	Florian, rappeur,	Florian, a rapper,
8	explique ce qui l'inspire	explains what inspires him
9	et ce qu'il parle	and what he talks about
10	dans ses chansons.	in his songs.
11	« Ma passion pour l'écriture	'My passion for writing
12	m'est venue	came to me
13	de par mon écoute intensive de la musique,	through my intensive listening to
14	et notamment du rap.	especially/notably rap.
15	J'ai toujours trouvé fascinant le fait de	I've always found it fascinating to
16	pouvoir jouer avec les mots, les syllabes, les sons,	be able to play with words, syllables, sounds,
17	afin de créer une certaine harmonie.	in order to create a certain harmony
18	Une phrase très harmonieuse à l'écoute	A sentence that is very harmonious to listen to
19	peut délivrer un message très engagé.	can deliver a very strong/political message
20	Quand j'écris, je me parle à moi-même avant tout. »	When I write, I speak to myself above all.

B) Traduction de l'anglais au français

1. a)

les musiques du monde	world music
percer	to make a breakthrough
assister à un concert	to attend a concert
le hit-parade	the charts
le casque	headphones
enregistrer	to record
avoir un intérêt pour la musique	to be interested in music

- b) la variété française = French rap / French music
la musique classique = classical music
la musique gitan = gypsy music
les comédies musicales = musicals

- 2) a) i. Qu'est-ce que les gens pensent de la musique rap ?
ii. Quels sont les clichés associés à la musique rap ?
iii. Comment est-ce que vous pouvez définir les messages de la musique rap ?
iv. Qu'est-ce que vous essayez d'apporter dans votre musique ?
v. Qui (est-ce qui) apparaît dans vos textes ?

COPYRIGHT
PROTECTED



b)

What do people think about rap music, according to Florian?	They think it is full of violence).
What is the main message in his texts, and why?	Love for his friends is most important to him.

c) En général, je vais à deux ou trois **bals** ou **carnavals** tous les **ans** dans différents endroits. Hier, j'ai lu dans les **journaux** qu'il y aura des **festivals** de musique dans toute la ville pour les meilleures **voix** et ils organiseront des **concours** et des **jeux**. J'ai hâte de participer.

d) i. **Quel** type de personne apprécie les émissions de télé-crochet ?

Which type of person likes talent shows?

ii. **Quels** genres musicaux aimes-tu ?

What musical genres do you like?

iii. **Quelles** émissions musicales préfères-tu ?

Which musical programmes do you listen to?

iv. **Quelle** est ta chanteuse préférée ?

Who is your favourite singer?

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	The Demos project aims to	Le projet Demos vise à / a pour but de
2	teach classical music to the disadvantaged	enseigner la musique classique aux défavorisés/désavantagés
3	in poor neighbourhoods	des / dans les quartiers pauvres
4	and in rural places.	et des zones rurales / des endroits ruraux
5	For a period of three years, an instrument is loaned to	Pour une période de trois ans, un instrument est prêté à
6	children aged 7 to 12	des enfants (âgés) de 7 à 12 ans
7	who have never played music	qui n'ont jamais joué/pratiqué/fait de la musique
8	and who cannot afford to pay for lessons.	et qui n'ont pas les moyens de / l'argent (se) payer des cours/leçons.
9	Before playing their instrument,	Avant de jouer de leur instrument,
10	the children sing	les enfants chantent,
11	as the organisers believe	les organisateurs étant convaincus que / car les organisateurs pensent/
12	that the voice is the most natural instrument.	que la voix est l'instrument le plus naturel.
13	When their interest in music	Quand leur intérêt pour la musique
14	is confirmed,	sera confirmé,
15	they will be able to choose	ils pourront choisir
16	which instrument they would like to play.	de quel instrument ils aimeraient jouer.
17	What is positive is that	Ce qui est positif (c')est que
18	50% of these children	50% de / la moitié de ces enfants
19	will continue	continueront / vont continuer
20	to play music after the experiment.	à faire/jouer de la musique après l'expérience.

COPYRIGHT
PROTECTED



Les médias

11. La liberté d'expression

A) Traduction du français à l'anglais

1. a)

	What happened?
i. Mon cousin s'est fait injurier.	What happened to my cousin?
ii. Mon oncle s'est fait agresser.	What happened to my uncle?
iii. Ma sœur a été victime de harcèlement.	What happened to my sister?
iv. Ma mère s'est fait licencier.	What happened to my mother?
v. Ma cousine a été menacée.	What happened to my cousin?
vi. Ma tante s'est fait arnaquer.	What happened to my aunt?
vii. Mon frère s'est fait cambrioler.	What happened to my brother?
viii. Mon arrière-grand-père s'est fait battre.	What happened to my grandfather?

- b) i. Un quotidien = C'est un journal ou un magazine qui paraît **tous les jours**.
 ii. Un hebdomadaire = C'est un magazine qui paraît **toutes les semaines**.
 iii. Un mensuel = C'est un magazine qui paraît **tous les mois**.
 iv. Un trimestriel = C'est un magazine qui paraît **tous les trimestres / tous les trois mois**.
 v. Un annuel = C'est un magazine qui paraît **une fois par an**.

c)

la maquettiste	Elle fait la mise en page.
l'iconographe	Elle choisit les images et les photos pour illustrer les articles.
la rédactrice	Elle écrit les articles.
la reporter photographe	Elle va sur place collecter les informations et prendre des photos.
la rédactrice en chef	Elle dirige l'équipe et choisit les sujets dont il faut parler.
la dessinatrice	Elle dessine les illustrations.
la correctrice	Elle corrige les erreurs.
la secrétaire de rédaction	Elle vérifie les articles et fait les titres.

2.

Exemple : On ne répond pas à ses parents.	2	Don't answer back to your parents.
On apprend mieux une langue quand on visite régulièrement le pays.	3	You/We learn / One learns a language better when one visits the country regularly.
On apprend peu par la victoire, mais beaucoup par la défaite.	1	One learns / You learn little through victory, but much through defeat.
On regarde le débat politique ce soir ?	5	Shall we watch / Are you watching the political debate tonight?
L'on ne devrait pas juger les autres trop sévèrement.	6	One should not judge others too severely.
On dit souvent que les Français ont l'esprit révolutionnaire.		It is often said that the French have a revolutionary spirit.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Douze personnes (dont quatre dessinateurs)	Twelve people (including four cartoonists)
2	travaillant pour l'hebdomadaire <i>Charlie Hebdo</i>	working for the weekly (magazine) <i>Charlie Hebdo</i>
3	ont été abattues en 2015.	were shot dead in 2015.
4	Les tueurs les accusaient	The killers/murderers accused / were accusing them
5	d'avoir publié des dessins	of publishing / of having published drawings/cartoons
6	satirisant le prophète Mahomet.	satirising/mocking the prophet Muhammad
7	Le créateur de la bande dessinée <i>Astérix</i> , Albert Uderzo,	The creator of the <i>Astérix</i> comic strip, Albert Uderzo,
8	n'avait pas touché un crayon pendant des années	had not touched a pencil for years
9	lorsqu'il a décidé de faire un dessin	when he decided to do a drawing
10	pour honorer la mémoire de ses amis	to honour the memory of his friends
11	et marquer son attachement à la liberté d'expression.	and mark his commitment to / love of freedom of expression.
12	Parallèlement,	At the same time / In the same manner / Simultaneously / In parallel,
13	on a publié des milliers de messages de soutien	thousands of messages of support were published
14	à travers le monde	around the world
15	Mon copain et moi, on écoute souvent	My boyfriend and I, (we) often listen
16	une chanson de Damien Saez	a Damien Saez song
17	qui invite les enfants du monde	that invites / inviting the children of the world
18	à prendre le crayon	to pick up a pencil / get creative
19	pour dessiner	to draw
20	le visage de la liberté.	the face of freedom / what freedom

B) Traduction de l'anglais au français

1. a) i. La loi sera **décrétée**.
*La loi sera **promulguée**.*
- ii. Je **crains** que nous perdions nos libertés.
*J'**ai peur** que nous perdions nos libertés.*
- iii. Il est **illégal** de tenir des **propos** racistes sur les réseaux sociaux.
*Il est **interdit** / **contre la loi** de tenir des **paroles/discours** racistes sur les réseaux sociaux.*
- iv. Le racisme est un **délit**.
*Le racisme est un **crime**.*
- v. Les discours de haine sont **sanctionnés** par la loi.
*Les discours de haine sont **punis** / **condamnés** par la loi.*
- vi. Peut-on tout **dire** ?
*Peut-on tout **dire** / **exprimer** ?*
- vii. Il faut éviter les propos **incitant** à la haine.
*Il faut éviter les propos **incitant** à la haine.*
- viii. Certains veulent qu'on enlève les contenus haineux en 24 heures.
***Certaines personnes** / **Des gens** veulent qu'on enlève les contenus haineux en 24 heures.*
- b) i. Les réseaux sociaux, *ce sont les sites et applications sur Internet qui permettent de créer des réseaux de relations.*
- ii. La cyberhaine, *ce sont des propos venimeux en ligne.*
- iii. La censure, *c'est l'acte de condamner quelque chose ou d'interdire la publication.*
- iv. Une amende, *c'est de l'argent qu'on doit payer pour une faute qu'on a commise.*
- v. Une campagne électorale, *c'est une période avant une élection pendant laquelle on fait de la propagande.*
- vi. Les fausses nouvelles, *ce sont des informations fallacieuses. On dit aussi fake news.*

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



2. a) i. instead of speaking = au lieu de parler
 ii. without following = sans suivre
 iii. in order to protect= pour / afin de protéger
 iv. before publishing
 v. about to talk
- b) i. Il faut débattre **du/sur/en** problème.
 ii. Il craint **à/de/pour** donner son avis.
 iii. Il est interdit **de/d'/pour** inciter à la violence.
 iv. Je m'interroge **de/à/sur** la validité de ses propos.
 v. Nous nous intéressons **à/dans/sur** la politique.
 vi. Tu l'as poussé **en/sur/à** rejoindre l'émeute.
 vii. Elles lui ont demandé **à/pour/de** publier un article.
 viii. On a décidé **de/d'/pour** partir plus tôt.
 ix. Il ne croit pas **à/de/en** Dieu.
 x. Elle a été menacée **à/de/pour** mort.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English	French translation
1	post something online,	Avant de mettre/poster / d'afficher quelque chose en ligne
2	ask yourself	demandez-vous
3	if it is a good idea because	si c'est une bonne idée car
4	what you are about to say	ce que vous êtes sur le point de dire
5	may be illegal	peut/pourrait être illégal
6	and you might have to pay	et vous pourriez avoir à / devoir payer
7	a hefty fine.	une lourde/grosse amende.
8	According to the French law of 1881 on the freedom of the press,	Selon / D'après la loi française de 1881 sur la liberté de la presse,
9	it is forbidden	il est interdit
10	to give fake news.	de donner de fausses nouvelles / des news / des infox.
11	In 2018, the French government enacted	En 2018, le gouvernement français a décrété
12	a law against the manipulation of information	une loi contre la manipulation de l'information
13	during election campaigns.	pendant les campagnes électorales.
14	It wanted to strengthen	Il a voulu renforcer/consolider
15	these measures two years later	ces mesures deux ans plus tard
16	by proposing the Avia law.	en proposant la loi Avia.
17	But with many people fearing	Mais beaucoup de personnes/gens craignant
18	the censorship of freedom of expression,	la censure de la liberté d'expression
19	this law will not be enacted	cette loi ne sera pas promulguée
20	in its entirety.	dans sa totalité / entièrement.

**COPYRIGHT
PROTECTED**



12. La presse écrite et en ligne

A) Traduction du français à l'anglais

1. a) i. L'information voyage de plus en plus vite.
- ii. Je rentrerai bientôt à la maison parce que j'ai **presque** fini mon travail.
- iii. Désolé de vous avoir marché sur le pied, je ne l'ai pas fait **exprès**.
- iv. Il faut espérer que la presse écrite et la presse en ligne travailleront **ensemble**.
- v. Ce magazine est **surtout** lu par les jeunes.
- vi. Je préfère regarder les infos en ligne **plutôt** que de les lire en version papier.

Traduction :

- i. Information travels faster and faster.
- ii. I will be coming home soon because I have almost finished my work.
- iii. Sorry for stepping on your foot – I didn't do it on purpose.
- iv. It is to be hoped that the printed and the online press will work together.
- v. This magazine is mostly read by young people.
- vi. I prefer watching the news online rather than reading it on paper.

b)

le magazine	le magazine
les lecteurs	les lecteurs
rentable	avantageux financièrement
en outre	de plus
la concurrence	la compétition
la Toile	Internet
un journal	un quotidien

2. i. I like reading the paper so much!
- ii. The French are so passionate about politics!
- iii. As many magazines were sold this year as last year – maybe even more!
- iv. There are so many choices that I do not know what to subscribe to.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	L'arrivée d'Internet dans les années 90	The arrival/introduction/advent of Internet in the 1990s
2	a forcé les journaux	forced newspapers
3	à avoir leur propre site sur la Toile.	to have their own website on the Internet/Web.
4	Au début,	At first / At the beginning,
5	c'était plutôt positif parce que	it was quite positive because
6	leurs articles en ligne étaient un complément à leur version papier.	their online articles were a complement to their paper version.
7	Les choses ont tellement changé en trente ans !	Things have changed so much in years!
8	Le lectorat	The readership/readers
9	a déserté la presse écrite,	has/ she deserted the written media,
10	préférant la presse en ligne	preferring/favouring the online
11	Mais, privilégiant la vitesse	But, preferring/prioritising speed
12	celle-ci sacrifie parfois la qualité.	it / the latter sometimes sacrifices
13	car, parce qu'elle est souvent	Moreover, because it is often
14	qu'elle est victime de la concurrence	is the victim of competition,
15	et que la publicité	and advertising
16	lui rapporte peu d'argent,	makes/brings it little money,
17	elle n'est pas particulièrement rentable.	it is not particularly profitable.
18	Il faudra espérer que	It is to be hoped / One must hope
19	que la presse écrite aura	print / the printed press will to
20	autant d'importance qu'auparavant à l'avenir.	the same importance as before in the future.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. a)

A subscription = Un abonnement	A title = Un titre	Reading = Le lectorat	A U
Relaxation = La détente	Current events = L'actualité	Entertainment = Le divertissement	L L
A publishing house = Une maison d'édition	Discovery = La découverte	Citizen = Le citoyen	T L

b)

J'apprends en m'amusant, le tout nouveau magazine pour la jeunesse / les jeunes.
Abonnez vos enfants à *J'apprends en m'amusant* !

Pour 7 euros par mois, *J'apprends en m'amusant* leur donnera/offrira :

- des heures de détente et de divertissement
- les réponses à leurs questions
- le goût de la lecture
- la découverte de l'actualité
- un renforcement de leur esprit critique
- la chance de devenir le citoyen de demain

Tous les jeudis chez les marchands de journaux.

2. Dans une phrase dont la proposition principale est au futur, la subordonnée introduite par :

- Ils/elles liront plus quand ils/elles auront plus de temps.
- Elle recevra son nouveau magazine la semaine prochaine.
- Je devrai lire plus pour améliorer mon français.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	With nearly 300 titles	Avec près de / presque 300 titres
2	and nine million readers,	et neuf millions de lecteurs,
3	the French youth press	la presse jeunesse française
4	offers a variety of magazines	propose/offre une variété de magazines
5	for young people of all ages and all tastes.	pour les jeunes de tous les âges / de tous les âges et de tous les goûts.
6	For children or teenagers,	Pour les enfants ou les adolescents,
7	receiving a magazine	recevoir un magazine
8	every month at home	tous les mois / mensuellement à la maison
9	has many advantages.	présente/a/offre de nombreux avantages
10	Not only will it give them hours of relaxation and entertainment	Non seulement cela/ça/il leur donnera/apportera des heures de détente et de divertissement,
11	but, thanks to the magazine, your children	mais grâce au magazine, vos enfants
12	will keep in touch	resteront au courant
13	with current events	de l'actualité
14	and will improve their critical	et amélioreront leur esprit critique.
15	thinking in order to survive, publishing houses in this sector	Pour survivre, les maisons d'édition dans ce secteur
16	will have to develop	devront développer
17	their networks with schools	leurs réseaux avec les écoles
18	and remain attractive.	et rester attractives/attirantes/attractives.
19	This is why many of their characters are now present	C'est pourquoi beaucoup de leurs personnages sont désormais/maintenant présents
20	on our TV channels.	sur nos chaînes de télévision.

COPYRIGHT
PROTECTED



13. L'impact des médias sur la société et la politique

A) Traduction du français à l'anglais

1. a) i. la vue > voir
la vue > view/sight
ii. la puissance > pouvoir
la puissance > power
iii. la croissance > croître
la croissance > growth
iv. la parole > parler
la parole > speech
v. la promotion
la promotion
vi. le compte > compte
le compte > account
vii. la félicitation
la félicitation
viii. la réussite > réussite
la réussite > success
- b) i. obtenir = to obtain
ii. s'abstenir = to abstain
iii. soutenir = to maintain
iv. appartenir = to belong
v. contenir = to contain
vi. détenir = to own
2. i. Étant donné le climat politique
ii. Au-delà de la France
iii. En raison de son nombre de vues
iv. À l'instar des médias traditionnels
v. En dépit de la pandémie
vi. Au sein du gouvernement
vii. Y compris les chefs d'État
viii. De peur de perdre sa popularité
3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Plus de dix ans après leur apparition, Instagram et Twitter	More than ten years / a decade after their appearance, Instagram and Twitter
2	continuent de connaître une croissance soutenue.	continue to grow steadily / to experience a steady growth.
3	Leur puissance	Their power
4	en tant qu'outil de communication politique efficace et bon marché,	as an effective and cheap political communication tool
5	est bien connue,	is well known,
6	y compris des chefs d'État.	including by heads of state.
7	Ainsi	Thus / This is why
8	Emmanuel Macron n'hésite-t-il pas à utiliser	Emmanuel Macron does not hesitate to use
9	ces canaux de communication	these channels of communication
10	en vue de promouvoir ses idées	(in order) to promote his ideas
11	et d'augmenter sa popularité.	and increase his popularity.
12	Il a sa propre chaîne YouTube	He has his own YouTube channel
13	et emploie un porte-parole	and employs a spokesperson
14	qui est responsable de son compte Twitter.	who is responsible for his Twitter account
15	En 2020, comprenant les difficultés rencontrées par les jeunes	In 2020, understanding the difficulties faced/encountered by young people
16	à cause de la pandémie,	because of the pandemic,
17	il a félicité sur TikTok	he congratulated on TikTok
18	les élèves qui avaient réussi	the pupils who had passed
19	leur baccalauréat,	their A Levels / baccalaureate,
20	ce qui lui a donné millions de vues.	which gave him millions of views

B) Traduction de l'anglais au français

1. a)

la confiance	la méfiance
permanent	en perpétuelle mutation
clair	obscur
émerger	disparaître
l'utilité	l'inutilité
l'engagement	le désengagement
le lendemain	la veille
la chute	l'essor

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



b)

Les médias traditionnels	Les nouveaux médias
la presse écrite la radio la télévision l'affichage la publicité	Internet les réseaux sociaux

2. a) i. to help oneself to : se servir de/en/à
 ii. to depend on : dépendre dans/de/sur
 iii. in a negative manner : de/en/dans manière négative
 iv. to be interested in : être intéressé en/dans/par
- b) i. Il me demande si les politiques sont plus proches de l'électorat de nos jours.
 ii. Il me demande ce qu'on peut faire pour lutter contre le racisme.
 iii. Il me demande ce qu'il nous amène le moral quand nous sommes tristes.
 iv. Il m'a demandé si le gouvernement avait donné des subventions aux personnes âgées.
3. Each row has a right tick/mark.

	English text	French translation
1	Confidence in traditional media	La confiance dans/en les médias traditionnels
2	such as the radio, TV and the written press	tels que / comme la radio, la télévision et la presse écrite
3	has fallen dramatically	a chuté / est tombée de façon spectaculaire / dramatiquement
4	in ten years	en dix ans
5	and we must reflect	et nous devons réfléchir
6	on what purpose	à/sur quel objectif/intérêt/but
7	we would like them to serve.	nous aimerions qu'ils servent.
8	One may wonder whether	On peut se / Nous pouvons nous demander si
9	other forms of media will emerge	d'autres formes de médias émergeront
10	and whether they will change the world	et si elles changeront / vont changer le monde
11	in a positive or in a negative manner.	de manière positive ou négative.
12	One of the advantages of some social media	L'un des avantages de certains médias/réseaux sociaux
13	is that the engagement of their users	est que l'engagement de leurs utilisateurs
14	is easily measurable,	est facilement mesurable,
15	but what is less clear	mais ce qui est moins clair
16	is whether this engagement will last.	est (de savoir) si cet engagement durera / va durer
17	Our teacher asked us	Notre professeur(e) nous a demandé
18	what we had seen	ce que nous avions vu
19	on the news that we had seen	aux / sur les informations/nouvelles
20	presented our answers.	et nous avons présenté nos réponses

COPYRIGHT
PROTECTED



Les festivals et les traditions

14. Les festivals

A) Traduction du français à l'anglais

1. a) i. to attend = assister à / aller à
ii. to celebrate = célébrer/fêter
iii. to take place
- b) i. C'est une coiffure de faux cheveux = la perruque
ii. C'est un habit de carnaval = le déguisement
iii. C'est un orchestre = la fanfare
iv. C'est une machine
v. C'est une pâte
vi. C'est un véhicule

2. a)

Villars Big	29/06-02/07	du vingt-neuf juin au deux juillet
Estivale Open Air, Estavayer-le-Lac	7-11/08	du vingt-huit juillet au premier août

b)

although	as, since	when
quoique	puisque, comme	quand, lorsque

- c) You need to use the future after 'quand' if the main clause is in the future.
- d) i. Since I have done some research, I am ready for my journey.
ii. When you come, we will see a free show.
iii. As you like painting, we will go to see an exhibition.
iv. Here is a list of the events that will take place this month.
v. Although I love France, I would prefer to visit an overseas department next year.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Lorsque	When
2	vous irez en France,	you go to France,
3	pourquoi ne pas faire un détour par Nice	why not make a detour to
4	pour assister à son carnaval ?	to attend its carnival?
5	Quoiqu'il	Although it
6	ait lieu en février,	takes place in February,
7	il fait souvent doux	the weather is often mild
8	sur la Côte d'Azur en hiver.	on the Riviera / Côte d'Azur
9	J'adore cette région dont	I love this region, whose
10	le patrimoine est très riche.	heritage is very rich.
11	Cette année, des milliers de personnes	This year, thousands of people
12	viendront y voir les défilés.	will come to see the parades
13	Les chars et les costumes	The floats and costumes
14	seront fascinants	will be fascinating
15	puisque le thème sera la mode à la mode	as the theme will be fashion
16	le festival célébrait l'anniversaire de l'année dernière.	the festival celebrated (the anniversary of) last year.
17	Comme mon frère et moi travaillons dans le domaine de la mode,	As/Because my brother and I work in the fashion industry/sector,
18	nous ne manquerons pas cet événement	we will not miss this event
19	et nous avons l'intention	and we intend to
20	de nous déguiser nous aussi !	dress up / wear fancy dress

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. Pour assurer la **promotion** et le **développement** du tourisme en France, le Groupement France a décidé de collaborer avec le moteur de **recherche** Qwant dans le but de promouvoir le site France.fr offre aux visiteurs du monde entier un large éventail d'**informations** sur la France, c'est-à-dire sa culture et son **patrimoine**, ses grands **événements** (rencontres, spectacles), ou encore toute information qui vous aidera à préparer votre voyage en France.

2. a)

at/in/to	à	above
after	après	thanks to
before	avant	instead of
in	dans	from
under	sous	below
on	sur	apart from
at someone's house	chez	given
for/since	depuis	far from
among	parmi	in order to
behind	derrière	during
except	sauf	as for
against	contre	according to
in spite of	en dépit de	

- c) Ce que l'on entend à la radio varie beaucoup **selon** le pays **dans** lequel on se trouve. **Sur** cette photo, on voit un groupe qui joue **en** plein air **lors de** la Fête de la Musique.

- d) i. Il faut que nous fêtons/célébrions ce festival.
 ii. Il semble que nous développons constamment la ville.
 iii. Il est honteux qu'ils ne donnent pas de temps aux autres.
 iv. Tu resteras toujours égoïste à moins que tu ne t'engages dans la communauté.
 v. Il est possible que nous oublions nos propres soucis quand nous passons du temps avec notre famille / nos proches.

e) Formes irrégulières

- f) i. Il faut que nous ayons plus d'empathie.
 ii. Il lui lit un livre pour qu'il se détende.
 iii. Bien que j'aille chez ma grand-mère tous les jours, je pense que je pourrai y aller.
 iv. Bien que tu ne fasses pas partie d'une association, tu es très dévoué(e) aux autres.

COPYRIGHT
PROTECTED



3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Although concerts are not allowed	Bien que les concerts ne soient pas autorisés/possibles
2	at the moment	en ce moment
3	due to the pandemic,	à cause de la pandémie,
4	we must continue to play and buy music	il faut qu'on continue / que nous continuions / continuer à jouer et de la musique
5	so we can save the music industry.	pour sauver / que nous sauvions / sauve / afin de sorte qu'on sauve nous / pour l'industrie de la musique
6	When I was young,	Quand j'étais jeune,
7	outdoor concerts were very common.	les concerts en plein air / dehors / l'extérieur étaient très courants.
8	They were key events	C'étaient des événements clés
9	for the community.	pour la communauté.
10	Once a month,	Une fois par mois,
11	we used to dance all night	nous dansions / on dansait toute la nuit
12	in festivals called fest-noz.	à/dans des festivals qui s'appellent/s'appelaient des fest-noz.
13	In this photo,	Sur cette photo,
14	my sister's costume is in black and white,	le costume de ma sœur est (en) noir et blanc,
15	but in fact it was very colourful.	mais il était en fait très coloré.
16	Unless we reorganise	À moins qu'on organise / que nous organisions
17	shows, concerts and exhibitions,	des spectacles, des concerts et des expositions,
18	I doubt the industry can survive.	je doute que l'industrie survive / puisse survivre.
19	I wanted to go to the Lorient festival this year.	Je voulais aller au festival de Lorient cette année.
20	It is pity it is cancelled.	Il est / C'est dommage qu'il soit annulé.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



15. Les fêtes

A) Traduction du français à l'anglais

1. a)

parade	float	entertainment	bar
un défilé	un char	une animation	une buvette
une procession	un corso fleuri	un divertissement	un bistro

b)

la pivoine	la fête des mères
la rose	la Saint-Valentin
le muguet	le 1 ^{er} mai
le chrysanthème	la Toussaint

2. i. Quand elle était petite, elle offrait des fleurs de muguet à ses proches le 1^{er} mai.
Imparfait
When she was small, she always gave her relatives lily of the valley on 1st May.
- ii. Le 1^{er} avril, ça te paraît toujours amusant sans les blagues de mon frère.
Conditionnel
1st April would be less fun without my brother's jokes.
- iii. Ça te plairait de passer la Saint-Sylvestre avec nous ?
Conditionnel
Would you like to spend New Year's Eve with us?
- iv. Quand elle était plus jeune, ma grand-tante passait toujours Pâques chez nous.
Imparfait
When she was younger, my great-aunt always spent Easter with us.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Quand je suis née,	When I was born,
2	ma grand-mère a fait graver mes initiales	my grandmother had my initials engraved
3	sur le pendentif	on the pendant
4	qu'elle avait	she had had
5	depuis qu'elle était toute petite.	since she was a little girl / very young
6	Sur ce pendentif était aussi gravé du muguet,	On this pendant was also engraved lily of the valley,
7	symbole d'amour et de bonheur.	(which is a) symbol of love and happiness.
8	Quand j'étais jeune,	When I was young,
9	j'offrais toujours du muguet	I always gave lily of the valley
10	à ceux que j'aimais.	to those I loved.
11	Aujourd'hui, la Fête du Muguet est toujours célébrée	Today, the Festival of Lily of the Valley is celebrated
12	début mai	early May
13	dans quelques villes de France, la commune organise	in some / a few cities in France, the town / municipality / local community organises/holds
14	des spectacles et des bals.	shows and balls.
15	Autrefois, c'était le seul bal auquel les parents	Formerly / In the past / Before, it was the only ball that parents
16	n'avaient pas le droit d'assister.	were not allowed to attend.
17	Si j'avais le temps, j'irais voir	if I had time, I would go and see
18	le défilé de Rambouillet.	the parade in Rambouillet / the Rambouillet parade.
19	Ce qui me plaît particulièrement,	What I particularly like
20	c'est le corso fleuri.	is the floral / flower-decked / flower-covered float.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. a) i. célébrer / fêter / commémorer / politiser
ii. Jeanne d'Arc / Napoléon / Marianne / Charles de Gaulle
iii. une enquête / une investigation / un procès / une recherche
iv. annuler / mettre en place / organiser / arranger
v. exposer / admirer / dénoncer / révéler
vi. un monument aux morts / un mémorial / une pierre tombale / une gerbe

b) Recherches personnelles

2. i. La réparation du monument aux morts sera subventionnée par le gouvernement.
ii. Trop de choses sont détruites par des touristes égoïstes.
iii. L'église a été vandalisée il y a une semaine.
iv. Un nouveau bâtiment serait construit pour remplacer la vieille tour si nous le voulions.
v. Le spectacle du soir a été annulé.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	celebrations in France are no longer	Les fêtes/célébrations en France ne sont plus
2	always associated with joy	toujours associées à la joie
3	and are becoming more and more politicised.	et deviennent de plus en plus politisées
4	For example, Labour Day is celebrated by the communists,	Par exemple, la fête du Travail est célébrée par les communistes
5	and Joan of Arc is often commemorated	et Jeanne d'Arc est souvent commémorée
6	by far-right parties.	par les partis d'extrême droite.
7	I was shocked when I read online	J'ai été choqué(e) quand j'ai lu en ligne
8	that in 2019 the 'World Music Day' festival in Nantes	qu'en 2019 la fête de la musique à Nantes
9	ended in tragedy	a fini en tragédie
10	when a young man disappeared.	quand/lorsqu'un jeune homme a disparu
11	His body was found in the Loire	Son corps a été retrouvé dans la Loire
12	a month later.	un mois plus tard.
13	The police were accused	La police a été accusée
14	of being too violent but,	d'avoir été trop violente mais,
15	according to an investigation,	selon une enquête/investigation,
16	their action was justified.	son action était justifiée.
17	Recently, at the Pig Festival	Récemment à la fête du cochon,
18	performances were cancelled	des spectacles ont été annulés
19	because some artists denounced	car certains/des/quelques artistes ont dénoncé
20	its anti-Muslim nature.	sa nature anti-musulmane.

COPYRIGHT
PROTECTED



16. Les coutumes et les traditions

A) Traduction du français à l'anglais

1. a) Recherches personnelles
 - b) i. Une galette, c'est une sorte de **tarte/gâteau/pâtisserie**.
 - ii. Le tricolore, c'est le **drapeau** de la France.
 - iii. Ce que tout le monde aime le 14 juillet, ce sont les **feux** d'artifice.
 - iv. Vas-tu regarder le **défilé** militaire du 14 juillet ?
 - v. Tu as bien décoré ton **sapin/arbre** de Noël cette année avec ces magnifiques
2. a) i. Il fut = he was
 ii. Il eut = he had
 iii. Il connut = he knew
 iv. Il vit = he saw
 v. Il inventa = he invented
 vi. Il vint = he came
 vii. Il fit = he did
- b) i. La tradition du poisson d'avril apparut au 16ème siècle.
 The April fool's tradition appeared in the 16th century.
- ii. La fête du Day of Love fut instaurée après la Seconde Guerre mondiale.
 The Day of Love was established after the Second World War.
- iii. En 1837, Hélène de Mecklembourg fit pousser un sapin devant les Tuileries.
 In 1837, Helen of Mecklenburg grew a fir tree in front of the Tuileries and it became one of the symbols of Christmas in France.
- iv. On commença à manger du chocolat à Pâques à partir du 19ème siècle.
 People began eating chocolate at Easter from the 19th century onward.
- v. L'armistice fut signé le 11 novembre 1918 à Rethondes.
 The armistice was signed on 11th of November 1918 in Rethondes.
- vi. Le peuple détruisit la prison de la Bastille en 1789.
 The people destroyed the Bastille prison in 1789.
- vii. La fête du cinéma fut créée en 1985.
 The film festival was created in 1985.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	French text	English translation
1	Le premier défilé du 14 juillet	The first 14 th July parade / Bastille Day parade
2	eut lieu en 1880.	took place in 1880.
3	Le 14 juillet étant devenu fête nationale depuis,	14 th July having since been declared national holiday,
4	des bals et des feux d'artifice sont organisés	balls and fireworks are organised
5	dans toute la France	throughout France
6	et on continue de célébrer	and people continue to celebrate
7	la victoire du peuple français.	the victory of the French people. Also anniversary and the victory of the First World War is still celebrated (2 marks)
8	Après la Première Guerre mondiale,	After the First World War,
9	de 5 à 6 millions de spectateurs	between 5 and 6 million spectators
10	acclamèrent	cheered
11	les soldats de la parade de 1919.	the soldiers of the 1919 parade
12	très intéressant,	Interestingly, / An interesting fact
13	le défilé de 1942 se passa à Londres	the 1942 parade was held / took place in London
14	car Paris était occupée	because/as Paris was occupied
15	par les nazis.	by the Nazis.
16	Ce n'est qu'en 1971 que les femmes y participèrent	It was not until 1971 that women were able to take part in it
17	et, en 2018, une femme officier	and, in 2018, a female officer
18	ouvrit	opened
19	la marche du défilé sur les Champs-Élysées	the parade on the Champs Elysees
20	pour la première fois.	for the first time.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT
PROTECTED



B) Traduction de l'anglais au français

1. a)

restaurer	sauvegarder
le savoir-faire	l'habileté
le goût	la saveur
encourager	promouvoir
la recette	la méthode
l'atelier	le chantier
le patrimoine	l'héritage
le cours	la leçon
soulever une question	poser une question
l'alimentation	la nourriture
gastronomique	culinaire

b) Les **Anglais** ont marqué leur goût pour la **cuisine** française en faisant appel à la robe que Kate Middleton a portée lors de son **mariage**. Comme j'aime le beau l'exposition qui présente les grands événements du 19ème siècle dans une usine. L'exposition met bien l'excellence française dans ce **domaine**. Malheureusement, l'espace est étroit et il n'y avait pas d'accès pour les **handicapés**, ce qui

2. J'avais planifié/prévu d'aller en France pour apprendre à cuisiner des plats traditionnels. J'avais pensé que la pandémie m'empêcherait de voyager et que je devrais changer mes plans soudainement. Cependant/Pourtant, j'ai suivi beaucoup de chefs cuisiniers en ligne pendant le confinement, j'aurai appris beaucoup de nouvelles recettes et j'aurai cuisiné des délicieux plats français.

3. Each row is worth 1 tick/mark.

	English text	French translation
1	Taste Day was so popular in 1990	La Journée / (Le Jour) du Goût fut / populaire en 1990
2	that it has now become the Week of Taste.	que c'est / qu'elle est / (qu'il est) maintenant devenu(e) la Semaine du Goût.
3	This year, like every year,	Cette année, comme tous les ans / années,
4	the atmosphere in the workshops	l'ambiance / l'atmosphère dans les
5	will have been festive.	aura été festive.
6	Young and old will have learned	Les jeunes et les personnes âgées / petits et grands (y) auront appris
7	original recipes	des recettes originales
8	and thought about	et (auront) réfléchi sur le / au
9	the pleasure of eating well.	plaisir de bien manger.
10	Recently, important issues	Récemment, des questions importantes / problèmes importants
11	were raised	ont été soulevés / posés
12	like safeguarding	comme la sauvegarde / la protection
13	our culinary heritage,	de notre patrimoine/héritage culinaire
14	the future of our knowledge,	le futur / l'avenir de notre savoir-faire
15	the importance of a balanced lifestyle,	l'importance d'un mode de vie équilibré
16	or even the fight against social inequalities.	ou même / voire la lutte / le combat contre les inégalités sociales.
17	It is an excellent way to celebrate our traditions	C'est une excellente façon/manière de célébrer nos traditions
18	and we must promote this kind of event.	et nous devons promouvoir/encourager / cette sorte d'événement.
19	With the lockdown, many people will have cooked more at home,	Avec le confinement, beaucoup de personnes/gens auront cuisiné chez eux / à la maison,
20	which is a good thing.	ce qui est une bonne chose.

COPYRIGHT
PROTECTED

